叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 犹太童话故事(jewish Fairy Stories) 000001

2. 犹太童话故事(jewish Fairy Stories) 000002

3. 犹太童话故事(jewish Fairy Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

犹太童话故事(Jewish fairy stories)
第1/3页

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒu:ɪʃ] ['feri] ['stɔ:riz]
JEWISH FAIRY STORIES
犹太人 仙女 故事

犹太童话故事

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[æn; ən] ['eksələnt] [praɪz] [bʊk] . [ˌtu:'tu:] / [sɪks]
AN EXCELLENT PRIZE BOOK . 2 / 6
一个 出色的 奖 书 . 2 / 6

一本很棒的奖品书。2/6

['dʒu:ɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
JEWISH FAIRY TALES
犹太人 仙女 故事

犹太童话

[ænd; ənd] ['feiblz]
AND FABLES
和 寓言

寓言故事

[baɪ] [ænt] ['neomaɪ]
By AUNT NAOMI
经过 阿姨 娜奥米

作者：娜奥米阿姨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . - [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ma:rks]
Illustrated by E . STRELLETT and J . MARKS
插图 经过 E . - 和 J . 标记

由 E. STRELLETT 和 J. MARKS 绘制插图

[skwer] [kraʊn] 8vo .
Square Crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8 开。

['hænsəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .
Handsome Illustrated Cover .
英俊的 插图 覆盖 .

精美插图封面。

[klɔːθ] ， 2s .
Cloth , 2s .
布 ， 2s .

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['tʃɪldrən] , [bəuθ] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] , ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] ,
“ Children , both Hebrew and Christian , into whose hands it may fall ,
“ 孩子们 ， 两个都 希伯来语 和 基督教 ， 进入 谁 双手 它 可能 落下 ，

“无论是希伯来儿童还是基督教儿童，都可能收到这本书，

[wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['vɑːljəm] . ” — [pɔːl]
will agree that it ought to have a companion volume . ” — Pall
将要 同意 那 它 应该 到 有 一个 伴侣 体积 . ” — 帕尔

帕尔表示赞同，认为它应该有一本姊妹篇。

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
“ They are not merely of passing interest ,
“ 他们 是 不是 仅仅 的 通过 兴趣 ，

它们并非只是过眼云烟，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] ['waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] .
but are of the stuff that winds into the fibre of those who read them .
但 是 的 这 东西 那 风 进入 这 纤维 的 那些 WHO 读 他们 .
” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

但它们却能深深触动读者的心弦。”——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][pər'hæps] ['meɪnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ This little book is perhaps mainly intended to give Jewish children a chance of
“ 这 小的 书 是 也许 主要 故意的 到 给 犹太人 孩子们 一个 机会 的
['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd]
learning some of the beautiful stories to be found in Jewish folk - lore and
学习 一些 的 这 美丽的 故事 到 是 成立 在 犹太人 民间 - 知识 和
['ledʒəndz] ;
legends ;
传说 ;

“这本小册子的主要目的或许是让犹太儿童有机会了解犹太民间传说和传奇故事中的一些优美故事；

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔːlsoʊ] . ” —
all the same they will be welcome to children of the Gentiles also . ” —
全部 这 相同的 他们 将要 是 欢迎 到 孩子们 的 这 外邦人 还 . ” —
['pʌblɪʃərz] - ['sɜːrkjələr] .
Publishers ' Circular .
出版商 - 圆 .

不过，他们也欢迎非犹太人的孩子们来这里。”——《出版商通报》。

“ [nɑ:n] - [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈri:dɚz] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɑ:ljəm]
“ Non - Jewish readers will enjoy in the possession of this altogether charming volume
“ 非 - 犹太人 读者 将要 享受 在 这 拥有 的 这 共 迷人 体积
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [ˌɑ:pərˈtu:nətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əˈfɔ:d] [tu:; tə] [ɪkˈspɪriəns] ,
one of the few opportunities which are afforded to experience ,
一 的 这 很少 机会 哪个 是 提供 到 经验 ,

“非犹太读者将从这本充满魅力的书中获得难得的机会，体验到……”

[ɪn][ðə; ði][ˈmi:diəm][ʌv; əv][ðə; ði][vərˈnækjələr] , [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈbɪnɪkl] [ˈraɪtɪŋz]
in the medium of the vernacular , the human interest of the Rabbinical writings
在 这 中等的 的 这 白话 , 这 人类 兴趣 的 这 拉比的 著作
. ” — [ˈlivəpu:l]
. ” — Liverpool
. ” — 利物浦

用通俗易懂的语言，展现拉比著作中的人文情怀。——利物浦

[poʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

“ [ɪts] [əˈtræktɪv] - [get] - [ʌp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑ:ntents][kəmˈbaɪn][tu:; tə][ˈrendər]
“ Its attractive ' get - up ' and the excellence of its contents combine to render
“ 它是 吸引人的 - 得到 - 向上 - 和 这 卓越 的 它是 内容 结合 到 使成为
[ˌaɪ ˈti:][æn; ən][aɪˈdi:əl][gɪft] - [bʊk] ,
it an ideal gift - book ,
它 一个 理想的 礼物 - 书 ,

“它精美的装帧和优质的内容相结合，使之成为一本理想的礼品书。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd]
and we may add that it is not only Jewish children who will be delighted
和 我们 可能 添加 那 它 是 不是 仅有的 犹太人 孩子们 WHO 将要 是 高兴极了
[tu:; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈti:] . ” — [ˈdʒu:ɪʃ]
to possess it . ” — Jewish
到 具有 它 . ” — 犹太人

我们还可以补充一点，不仅仅是犹太儿童会乐于拥有它。”——犹太人

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

“ [ðoʊ] [ɪnˈtendɪd] [praɪˈmerəli][fɔ:r; fər] [ˈhi:bru:] [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:]
“ Though intended primarily for Hebrew children , it should have , as it
“ 尽管 故意的 主要 为了 希伯来语 孩子们 , 它 应该 有 , 作为 它
[dɪˈzɜ:rvz] ,
deserves ,
值得 ,

“虽然它主要是为希伯来儿童创作的，但它也应该得到应有的关注，

[ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [feɪθ] .
a warm welcome from those who are not of the ancient faith .
一个 温暖的 欢迎 从 那些 WHO 是 不是 的 这 古老的 信仰 .

来自非古老信仰者的热烈欢迎。

” — [ˈkæsəlz] [ˈdʒen(ə)rəl] [pres] .
” — Cassell's General Press .
” — 卡塞尔 一般的 按 .

——卡塞尔综合出版社。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['rɑ:bərt] [skɔt] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , [i:] . [si:] .
ROBERT SCOTT , PATERNOSTER ROW , E . C .
罗伯特 斯科特 , 回旋曲 排 , E . C .

罗伯特·斯科特，帕特诺斯特街，EC

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒu:ɪʃ] ['feri] ['stɔ:riz]
Jewish Fairy Stories
犹太人 仙女 故事

犹太童话故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['dʒerəld] ['fri:dləndɚ]
GERALD FRIEDLANDER
杰拉尔德 弗里德兰德

杰拉尔德·弗里德兰德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['bitrɪs] ['hɝ:ʃfɛld]
BEATRICE HIRSCHFELD
贝娅特丽丝 赫希菲尔德

比阿特丽斯·赫希菲尔德

[blɑ:k] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
BLOCH PUBLISHING COMPANY
布洛赫 出版 公司

布洛赫出版公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[['vaɪ, 'vi:]]
[vi]
[六]

[vi]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['dʒuːɪʃ]
THE **tales** **in** **this** **book** **have** **been** **gathered** **together** **from** **various** **Jewish**
这 故事 在 这 书 有 到过 聚集 一起 从 各种各样的 犹太人
['raɪtɪŋz] .
writings **.**
著作 .

本书中的故事均收集自各种犹太文献。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['lɪtərəl][ɪn]['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
The **translation** **is** **not** **literal** **in** **any** **sense** **of** **the** **word** **.**
这 翻译 是 不是 文字 在 任何 感觉 的 这 单词 .

这个翻译并非字面意义上的翻译。

[ɪn][fækt] , [iːtʃ] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'kæst][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['setɪŋ] .
In **fact** **,** **each** **story** **has** **been** **recast** **and** **presented** **in** **a** **modern** **setting** **.**
在 事实 , 每个 故事 有 到过 重制版 和 呈现 在 一个 现代的 环境 .

事实上，每个故事都经过重新改编，并以现代背景呈现。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Some **of** **the** **stories** **are** **fairy** **tales** **.**
一些 的 这 故事 是 仙女 故事 .

有些故事是童话故事。

['dʒuːɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'viːl] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [soʊl][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
Jewish **fairy** **tales** **reveal** **an** **aspect** **of** **the** **Jewish** **soul** **in** **much** **the** **same** **way**
犹太人 仙女 故事 揭示 一个 方面 的 这 犹太人 灵魂 在 很多 这 相同的 方式
[æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['næʃ(ə)nəl] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪm'bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
as **the** **various** **national** **fairy** **tales** **embody** **something** **of** **the** **spirit** **of** **the**
作为 这 各种各样的 国家的 仙女 故事 体现 某物 的 这 精神 的 这
['dɪfrənt] ['piːpəlz] [ænd; ənd][neiʃəns] .
different **peoples** **and** **nations** **.**
不同的 人民 和 国家 .

犹太童话揭示了犹太人灵魂的一个方面，正如各种民族童话体现了不同民族和国家的精神一样。

[dʒiː] . [ef] .
G **.** **F** **.**
G . F .

GF

[sep'tembər] , - .
September **,** **1917** **.**
九月 , - .

1917年9月。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kɪŋ] ['sɑːləmən][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] ([frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən]['tælməd]) [θriː]

King	Solomon	and	the	Worm	(	from	the	Babylonian	Talmud	)	3
国王	所罗门	和	这	蠕虫	(	从	这	巴比伦	《塔木德》	)	3

所罗门王与虫子（出自巴比伦塔木德）3

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ([frʌm; frəm][ðə; ði] -) -

Falsehood	and	Wickedness	(	from	the	Yalḳuṭ	)	19
谬误	和	邪恶	(	从	这	-	)	-

虚假与邪恶（出自《雅尔库特》）19

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːsɛ] [bʊk]) -

The	Wicked	King	and	his	Bride	(	from	the	Ma'aseh	Book	)	25
这	邪恶	国王	和	他的	新娘	(	从	这	马阿塞	书	)	-

邪恶的国王和他的新娘（选自《玛阿塞书》）25

[ðə; ði] [tuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɛbət] [dʒi'huːdə]) -

The	Two	Jewels	(	from	the	Shebet	Jehudah	)	43
这	二	珠宝	(	从	这	谢贝特	耶胡达	)	-

两颗宝石（选自《耶胡达之歌》）43

[ðə; ði] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['midrɑːʃ] -) -

The	Beggar	at	the	Wedding	(	from	the	Midrash	Tanchuma	)	53
这	乞丐	在	这	婚礼	(	从	这	米德拉什	-	)	-

婚礼上的乞丐（选自《坦楚玛米德拉什》）53

[ðə; ði] ['klevər] [waɪf] ([frʌm; frəm][ðə; ði] -) -

The	Clever	Wife	(	from	the	Yalḳuṭ	)	69
这	聪明的	妻子	(	从	这	-	)	-

聪明的妻子（选自《雅尔库特》）69

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] ([frʌm; frəm][ðə; ði] -) -

The	Coins	of	Elijah	(	from	the	Yalḳuṭ	)	77
这	硬币	的	以利亚	(	从	这	-	)	-

以利亚的钱币（出自《雅库特》）77

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ([frʌm; frəm][ɑːr] . - [fɑːks] ['feiblz]) -

The	Fox	and	the	Raven	(	from	R	.	Berachyah's	Fox	Fables	)	87
这	狐狸	和	这	乌鸦	(	从	拉	.	-	狐狸	寓言	)	-

狐狸与乌鸦（选自R. Berachyah的《狐狸寓言》）87

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bɪ'neɪə] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ˌtuː'tuː]

Benaiah	setting	out	on	his	journey	2
贝纳亚	环境	出去	在	他的	旅行	2

比拿雅启程 2

[ðə; ði] [kwiːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] - -

The	Queen	sprinkling	the	Water	of	Life	on	Chaninah	24
这	女王	洒	这	水	的	生活	在	-	-

女王在哈尼娜24日洒下生命之水

['eɪbrəhæm] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] -

Abraham	being	carried	to	his	new	quarters	68
亚伯拉罕	存在	携带	到	他的	新的	四分之一	-

亚伯拉罕被抬往他的新居所 68

[ɪ'laɪdʒə] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz][gɪft] -

Elijah	bestows	his	gift	76
以利亚	授予	他的	礼物	-

以利亚赐予礼物 76

“ [gʊd] - [deɪ] , [dɪr] [frend] ['reɪv(ə)n] ” - [[wʌn]]

“	Good	-	day	,	dear	friend	Raven	”	86	[	1	]
“	好的	-	天	,	亲爱的	朋友	乌鸦	”	-	[	1	]

“你好，亲爱的朋友雷文” 86[1]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] [[ˌtuː'tuː]]

KING	SOLOMON	AND	THE	WORM	[	2	]
国王	所罗门	和	这	蠕虫	[	2	]

所罗门王与虫[2]

[bɪ'neɪə] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] . [[θriː]]

BENAIAH	SETTING	OUT	ON	HIS	JOURNEY	.	[	3	]
贝纳亚	环境	出去	在	他的	旅行	.	[	3	]

比拿雅启程前往。[3]

[kɪŋ] ['sɑːləmən][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm]

King	Solomon	and	the	Worm
国王	所罗门	和	这	蠕虫

所罗门王和虫子

[kɪŋ] ['sɑːləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ,

KING	Solomon	,	the	wisest	of	men	,
国王	所罗门	,	这	最明智的	的	男人	,

所罗门王，最智慧的人，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

resolved	to	build	a	temple	dedicated	to	the	glory	of	the	God	of	Israel	.
已解决	到	建造	一个	寺庙	投入的	到	这	荣耀	的	这	上帝	的	以色列	.

决心建造一座圣殿，荣耀以色列的上帝。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]

He	remembered	the	sacred	words	of	Scripture	:	“	And	if	thou	make	me	an
他	记得	这	神圣	字	的	圣经	:	“	和	如果	你	制作	我	一个

['ɔːltər][ʌv; əv][stoʊn] ,

altar	of	stone	,
坛	的	石头	,

他想起圣经中的神圣话语：“你若为我筑一座石坛，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊnz] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [tuːl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

thou	shalt	not	build	it	of	hewn	stones	:	for	if	thou	lift	up	thy	tool	upon	it	,
你	应	不是	建造	它	的	凿	石头	:	为了	如果	你	举起	向上	你的	工具	之上	它	,

你不可使用凿成的石头建造它；因为你若用工具凿它，

[ðaʊ] [hæst] [pə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ” (['ɛksɑːd] .
thou **hast** **polluted** **it** **”** **(** **Exod** **.**
你 哈斯特 受污染的 它 ” (出埃及记 .

你玷污了它”(出埃及记 1:10)。

['eks 'eks] . -) .
xx **.** **25** **)** **.**
xx . -) .

xx. 25)。

[ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] ;
The **tools** **of** **iron** **symbolized** **the** **sword** **,** **the** **instrument** **of** **war** **and** **death** **;**
这 工具 的 铁 象征性的 这 剑 , 这 乐器 的 战争 和 死亡 ;

铁制工具象征着剑，即战争和死亡的工具;

[waɪlst] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd]['temp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][laɪf] .
whilst **the** **altar** **and** **temple** **were** **the** **symbols** **of** **peace** **and** **life** **.**
而 这 坛 和 寺庙 是 这 符号 的 和平 和 生活 .

而祭坛和神庙则是和平与生命的象征。

['sɑːləmən] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ɔːltər] ,
Solomon **desired** **that** **not** **only** **the** **altar** **,**
所罗门 想要的 那 不是 仅有的 这 坛 ,

所罗门希望的不仅仅是祭坛，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [stoʊn] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but **all** **the** **stone** **-** **work** **in** **the** **sacred** **edifice** **should** **be** **made** **ready** **for** **the**
但 全部 这 石头 - 工作 在 这 神圣 大厦 应该 是 制成 准备好 为了 这
['bɪldərz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] ['met(ə)l] ['ɪmplɪment] ,
builders **at** **the** **quarry** **without** **using** **any** **metal** **implement** **,**
建筑商 在 这 采石场 没有 使用 任何 金属 实施 ,

但是，圣殿中所有石料的加工都应该在采石场完成，不得使用任何金属工具。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
so **that** **in** **the** **course** **of** **building** **the** **temple** **no** **instrument** **of** **iron** **should** **be**
所以 那 在 这 课程 的 建筑 这 寺庙 不 乐器 的 铁 应该 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

因此，在建造圣殿的过程中，不得使用任何铁制工具。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] ?
How **was** **this** **wish** **to** **be** **realized** **?**
如何 曾是 这 希望 到 是 已实现 ?

这个愿望是如何实现的?

['iːv(ə)n]['sɑːləmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['mɔnəks] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][tæsk]
Even **Solomon** **,** **the** **wisest** **of** **monarchs** **,** **did** **not** **know** **how** **to** **set** **about** **his** **task**
甚至 所罗门 , 这 最明智的 的 君主 , 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 他的 任务
.
:
.

即使是最睿智的君主所罗门，也不知道该如何着手完成他的任务。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [splɪt] [[fɔːr]]
Again **and** **again** **he** **asked** **himself** **,** **How** **is** **it** **possible** **to** **split** **[** **4** **]**
再次 和 再次 他 问 他自己 , 如何 是 它 可能的 到 分裂 [4]

他反复问自己，怎么可能分裂[4]

[ðə; ði] [ɪ'mens] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔ:r] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [hju:dʒ] [tri:z] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜkmən]

the	immense	blocks	of	stone	or	to	cut	down	the	huge	trees	if	the	workmen
这	巨大	积木	的	石头	或者	到	切	向下	这	巨大的	树木	如果	这	工人

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju:z] ['met(ə)l] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ?

are	not	allowed	to	use	metal	implements	?
是	不是	允许	到	使用	金属	实施	?

如果不允许工人使用金属工具，那么该如何搬运巨大的石块或砍伐参天大树呢?

[ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [steɪt] ,

In	despair	the	King	summoned	his	great	council	of	state	,
在	绝望	这	国王	被召唤	他的	伟大的	理事会	的	状态	,

绝望之下，国王召集了国务大臣。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

consisting	of	the	wisest	men	in	his	kingdom	.
由	的	这	最明智的	男人	在	他的	王国	.

由他王国中最睿智的人组成。

[hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm]

He	told	them	his	difficulty	and	asked	them	if	they	could	help	him
他	讲述	他们	他的	困难	和	问	他们	如果	他们	可以	帮助	他

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

to	achieve	his	purpose	.
到	达到	他的	目的	.

他向他们讲述了自己的困难，并询问他们是否能帮助他实现目标。

[ðə; ði] ['kaʊnsələz] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:nərk] [ɪn] [prə'faʊnd]

The	counsellors	listened	to	the	words	of	their	beloved	monarch	in	profound
这	咨询师	听着	到	这	字	的	他们的	心爱	君主	在	深刻的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

大臣们静静地聆听着他们敬爱的君主的训诫。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['venərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ,

After	a	while	one	of	the	most	venerable	of	those	present	arose	and	,
后	一个	尽管	一	的	这	最多	可敬	的	那些	展示	出现	和	,

过了一会儿，在场人士中最德高望重的一位站了起来，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [speɪk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

turning	to	the	King	,	spake	as	follows	:	—
转弯	到	这	国王	,	说	作为	跟随	:	—

他转向国王，说道:

“ [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

“	Long	live	the	King	!
“	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

['maɪti] ['sɑ:vrɪn] !

Mighty	Sovereign	!
强大的	主权	!

至高无上的君主!

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [ðer; ðər] [ɪz]

Hast	thou	not	heard	that	among	the	countless	creatures	of	the	Most	High	there	is
哈斯特	你	不是	听到	那	之中	这	无数	生物	的	这	最多	高的	那里	是

[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜ:rv] [ði:] [æz; əz] [ðaɪ] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪɚz] ?

one	which	can	serve	thee	as	thy	heart	desires	?
一	哪个	能	服务	你	作为	你的	心	欲望	?

难道你没有听说过，在至高者的无数造物中，有一位可以按照你的心意为你服务吗?

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][kʌt] [stoʊn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [tuːl] [ʌv; əv]['aɪərn] .

It	can	cut	stone	better	than	the	sharpest	tool	of	iron	.
它	能	切	石头	更好的	比	这	最锋利	工具	的	铁	.

它切割石头比最锋利的铁器还要厉害。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][bʌt; bət]['wʌndərf(ə)l][wɜːrm] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] , [ɔːr] ['daɪməmd] ['ɪnsekt] .

I	refer	to	the	tiny	but	wonderful	worm	called	the	Shamir	,	or	diamond	insect	.
我	参考	到	这	微小的	但	精彩的	蠕虫	称为	这	沙米尔	,	或者	钻石	昆虫	.

我指的是一种体型虽小但非常神奇的蠕虫，叫做沙米尔虫，或者叫钻石虫。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] , [oʊ]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['rʊlər] ,

Dost	thou	not	know	,	O	wisest	of	rulers	,
多斯特	你	不是	知道	,	哦	最明智的	的	统治者	,

难道你不知道吗，最睿智的统治者啊?

[haʊ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kri'eɪtɪd] [ten] ['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ?

how	the	Almighty	created	ten	marvels	in	the	twilight	of	the	eve	of	the	first	Sabbath	in	the	week	of	creation	?
如何	这	全能者	创建	十	奇迹	在	这	暮	的	这	前夕	的	这	第一的	安息日	在	这	星期	的	创建	?

全能的上帝如何在创世周第一个安息日的前夜黄昏创造了十大奇迹?

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrm] [ʃə'mɪr] .

Among	these	marvels	was	the	worm	Shamir	.
之中	这些	奇迹	曾是	这	蠕虫	沙米尔	.

这些奇观中就包括沙米尔虫。

[ɪts] [saɪz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

Its	size	is	that	of	a	grain	of	barley	.
它是	尺寸	是	那	的	一个	粮食	的	大麦	.

它的大小和一粒大麦差不多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] , [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] !

It	is	endowed	with	miraculous	power	,	for	,	behold	!
它	是	捐赠	和	神奇	力量	,	为了	,	看哪	!

它拥有神奇的力量，因为，看哪!

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][splɪt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][stoʊn][baɪ] ['mɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	can	split	the	hardest	stone	by	merely	touching	it	.
它	能	分裂	这	最难	石头	经过	仅仅	接触	它	.

它只需轻轻一碰就能劈开最坚硬的石头。

[mɔːr'oʊvər] , ['aɪərn][ɪz]['broʊkən][baɪ][ɪts] [mɪr] ['prez(ə)ns] . ”

Moreover	,	iron	is	broken	by	its	mere	presence	.	”
而且	,	铁	是	破碎的	经过	它是	仅仅	在场	.	”

而且，铁仅仅是存在本身就会被破坏。

“ ['eksələnt] ['wɪzdəm][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃuːəst] [[faɪv]]

“	Excellent	wisdom	is	this	which	thou	shewest	[	5	]
“	出色的	智慧	是	这	哪个	你	谢韦斯特	[	5	]

“你所展现的智慧是卓越的智慧[5]

[fɔːrθ] , [bɪ'lʌvɪd] ['kaʊnsələr] , ” [kraɪd]['sɑːləmən][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

forth	,	beloved	counsellor	,	”	cried	Solomon	with	joy	in	his	heart	.
前进	,	心爱	顾问	,	”	哭	所罗门	和	喜悦	在	他的	心	.

“我亲爱的谋士，出来吧！”所罗门心中充满喜悦地喊道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l][wɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? ”

“	Now	tell	me	,	where	is	this	marvellous	little	worm	to	be	found	?	”
“	现在	告诉	我	,	在哪里	是	这	奇妙	小的	蠕虫	到	是	成立	?	”

“现在告诉我，这种神奇的小虫子在哪里可以找到呢？”

“ [meɪ] [ðaɪ] [deɪz] [biː; bi][æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ðaɪ] ['fɑːðər] ,

“	**May**	**thy**	**days**	**be**	**as**	**glorious**	**as**	**the**	**days**	**of**	**David**	**thy**	**father**	**,**
“	可能	你的	天	是	作为	辉煌	作为	这	天	的	大卫	你的	父亲	,

愿你的日子如同你父亲大卫的日子一样辉煌!

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

”	**replied**	**the**	**wise**	**servant**	**of**	**the**	**King**	**,**
”	回复	这	明智的	仆人	的	这	国王	,

“国王的贤臣回答道,”

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [ðiː] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

“	**but**	**more**	**than**	**I**	**have**	**already**	**told**	**thee**	**I**	**know**	**not**	**.**
“	但	更多的	比	我	有	已经	讲述	你	我	知道	不是	.

“但我除了已经告诉你的以外，就不知道更多了。”

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'mɪr] .

No	**mortal**	**being**	**has**	**ever**	**discovered**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Shamir**	**.**
不	凡人	存在	有	曾经	发现	这	家	的	这	沙米尔	.

至今没有任何凡人发现过沙米尔人的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]

It	**is**	**useless**	**to**	**seek**	**the**	**information**	**thou**	**desirest**	**by**	**consulting**	**the**	**sons**	**of**	
它	是	无用	到	寻找	这	信息	你	最渴望	经过	咨询	这	儿子们	的	

[men] ;

men	**;**
男人	;

向世人寻求你想要的信息是徒劳的;

[hæz; həz][nɑːt][gɑːd] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðiː] ,

has	**not**	**God**	**bestowed**	**upon**	**thee**	**,**
有	不是	上帝	授予	之上	你	,

上帝难道没有赐予你什么吗?

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni][wʌn] [els] ?

knowledge	**and**	**understanding**	**more**	**than**	**He**	**has**	**given**	**to**	**any**	**one**	**else**	**?**
知识	和	理解	更多的	比	他	有	给定	到	任何	一	别的	?

祂赐予你的知识和理解力比祂赐予其他人的还要多?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [nɔːt] [ðæt] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ik'siːdz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ?

Is	**it**	**for**	**nought**	**that**	**thy**	**wisdom**	**exceeds**	**that**	**of**	**all**	**the**	**children**	**of**	**men**	**?**
是	它	为了	零	那	你的	智慧	超过	那	的	全部	这	孩子们	的	男人	?

难道你的智慧超越世人一切，就毫无意义吗?

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd]['diːmənz] ?

Art	**thou**	**not**	**ruler**	**of**	**all**	**the**	**spirits**	**and**	**demons**	**?**
艺术	你	不是	统治者	的	全部	这	烈酒	和	恶魔	?

你不是众灵魔鬼之王吗?

[siːk] [ðer; ðər][eɪd] , ['saɪər] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd][ðə; ði] [ʃə'mɪr] .

Seek	**their**	**aid**	**,**	**Sire**	**!**	**and**	**thou**	**wilt**	**find**	**the**	**Shamir**	**.**
寻找	他们的	援助	,	父系	!	和	你	枯萎	寻找	这	沙米尔	.

陛下，寻求他们的帮助吧！你就能找到沙米尔人。

[ɪn'voʊk] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [ðiː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

Invoke	**the**	**wisest**	**of**	**the**	**spirits**	**who**	**will**	**reveal**	**to**	**thee**	**even**	**the**	**secrets**	**of**
调用	这	最明智的	的	这	烈酒	WHO	将要	揭示	到	你	甚至	这	秘密	的

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,

the	**heavens**	**above**	**,**
这	天	多于	,

召唤最睿智的神灵，祂将向你揭示天界的奥秘。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	beneath	,	and	of	the	waters	under	the	earth	.
的	这	地球	下面	,	和	的	这	水	在下面	这	地球	.

地下的土地，以及地下的水。

" [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ə'piːld] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə]

"	The	good	advice	of	the	counsellor	appealed	with	irresistible	conviction	to
"	这	好的	建议	的	这	顾问	上诉	和	无法抗拒	定罪	到

['sɑːləmənz] [hɑːrt] ,

Solomon's	heart	,
所罗门的	心	,

"谋士的良言深深打动了所罗门的心，令他无法抗拒。"

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz] ['mɪnɪstər] , [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri]

and	after	thanking	his	wise	minister	,	dismissed	his	council	in	order	to	carry
和	后	谢谢	他的	明智的	部长	,	解雇	他的	理事会	在	命令	到	携带

[aʊt][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [plæn] .

out	the	suggested	plan	.
出去	这	建议	计划	.

他感谢了睿智的大臣，然后解散了议会，以便执行所建议的计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd]

He	looked	at	the	ring	on	his	right	hand	and	read	the	Holy	Name	of	God
他	看起来	在	这	戒指	在	他的	正确的	手	和	读	这	圣	姓名	的	上帝

[ɪn'greɪvd] [ˌðer'ɑːn] .

engraved	thereon	.
刻	其上	.

他看了看右手上的戒指，读出了上面刻着的神圣名字。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['diːmən] [ə'pɪrd]

No	sooner	had	he	pronounced	the	Divine	Name	than	a	demon	appeared
不	很快	有	他	发音	这	神圣的	姓名	比	一个	恶魔	出现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

before	him	and	,
前	他	和	,

他刚念出神名，一个恶魔就出现在他面前，

['meɪkɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns] , [kraɪd] , — [[sɪks]]

making	obeisance	,	cried	,	—	[	6	]
制作	服从	,	哭	,	—	[	6	]

行礼时喊道，——[6]

" [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [wɪʃ] , ['sɑːləmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? "

"	What	is	thy	wish	,	Solomon	,	King	of	Israel	?	"
"	什么	是	你的	希望	,	所罗门	,	国王	的	以色列	?	"

"以色列王所罗门，你有什么愿望？"

" [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] , " [sed] ['sɑːləmən] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪz][ðə; ði][wɜːrm] [ʃə'mɪr] [tuː; tə]

"	I	command	thee	,	"	said	Solomon	,	"	to	tell	me	where	is	the	worm	Shamir	to
"	我	命令	你	,	"	说	所罗门	,	"	到	告诉	我	在哪里	是	这	蠕虫	沙米尔	到

[biː; bi][faʊnd] ?

be	found	?
是	成立	?

所罗门说："我命令你告诉我，沙米尔虫在哪里？"

" [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði]['diːmən] [rɪ'plaɪd] , —

"	In	a	trembling	voice	the	demon	replied	,	—
"	在	一个	发抖	嗓音	这	恶魔	回复	,	—

"恶魔颤抖着声音回答道：——"

“ ['maɪti] [kɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['spɪrɪts] !
“ **Mighty** **King** **of** **man** **and** **spirits** **!**
“ 强大的 国王 的 男人 和 烈酒 !

“人类和灵魂的伟大君王！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['sɜːrvənt] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [soʊ][tuː; tə][duː] .
I **am** **thy** **servant** **,** **I** **will** **always** **obey** **thee** **if** **I** **have** **the** **power** **so** **to** **do** **.**
我 是 你的 仆人 , 我 将要 总是 服从 你 如果 我 有 这 力量 所以 到 做 .

我是你的仆人，只要我有能力，我必将服从你。

[biː; bi][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt][help] [ðiː] [naʊ] .
Be **not** **angry** **with** **me** **,** **for** **I** **fear** **I** **cannot** **help** **thee** **now** **.**
是 不是 生气的 和 我 , 为了 我 害怕 我 不能 帮助 你 现在 .

请不要生我的气，恐怕我现在帮不了你。

[ðə; ðɪ]['siːkrət] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [noʊ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The **secret** **thou** **desirest** **to** **know** **has** **not** **been** **revealed** **to** **any** **of** **the**
这 秘密 你 最渴望 到 知道 有 不是 到过 揭晓 到 任何 的 这
[ɪn'fɪrɪər] ['diːmənz] .
inferior **demons** **.**
下 恶魔 .

你所渴望知道的秘密，尚未向任何低阶恶魔透露。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [huː] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] . ”
It **is** **only** **Ashmodai** **our** **King** **who** **is** **in** **possession** **of** **the** **secret** **.** **”**
它 是 仅有的 - 我们的 国王 WHO 是 在 拥有 的 这 秘密 . ”

只有我们的国王亚实摩代才掌握着这个秘密。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , “ [wer] [dʌz] - , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **Tell** **me** **,** **”** **interrupted** **King** **Solomon** **,** **“** **where** **does** **Ashmodai** **,** **the** **King** **of** **the**
“ 告诉 我 , ” 中断 国王 所罗门 , “ 在哪里 做 - , 这 国王 的 这
['diːmənz] [dwel] ? ”
demons **dwell** **?** **”**
恶魔 住 ? ”

“告诉我，”所罗门王打断道，“鬼王亚斯莫代住在哪里？”

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , ” [ðə; ðɪ]['diːmən] [ri'spɔndid] , “ - [laɪvz; lɪvz]
“ **May** **it** **please** **your** **gracious** **Majesty** **,** **”** **the** **demon** **responded** **,** **“** **Ashmodai** **lives**
“ 可能 它 请 你的 亲切 威严 , ” 这 恶魔 回应 , “ - 生活
[fɑːr] ,
far **,**
远的 ,

“陛下，请您谅解，”恶魔回答道，“阿什莫代住得很远，

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .
far **away** **from** **the** **haunts** **of** **men** **.**
远的 离开 从 这 闹鬼的地方 的 男人 .

远离人类出没之地。

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
His **palace** **is** **built** **on** **the** **top** **of** **a** **very** **high** **mountain** **.**
他的 宫殿 是 建造 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 山 .

他的宫殿建在一座非常高的山顶上。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['maʊnt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] [dʌg] .
In **this** **same** **mountain** **he** **has** **had** **a** **very** **deep** **well** **dug** **.**
在 这 相同的 山 他 有 有 一个 非常 深的 出色地 挖 .

在这座山上，他让人挖了一口很深的井。

['deɪli] [hiː; hi] [fetʃiz] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [wel] .
Daily **he** **fetches** **his** **drinking** **water** **from** **this** **well** **.**
日常的 他 获取 他的 喝 水 从 这 出色地 .

他每天都从这口井里打水喝。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] ,

When	he	has	obtained	sufficient	water	for	his	immediate	needs	,
什么时候	他	有	获得	充足的	水	为了	他的	即时	需求	,

当他获得足够满足眼前需求的水后，

[hiː; hi][kləuziz][ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [rɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːlz]

he	closes	up	the	mouth	of	the	well	with	an	enormous	rock	which	he	seals
他	关闭	向上	这	嘴	的	这	出色地	和	一个	巨大的	岩石	哪个	他	封印

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪgnət] - [rɪŋ] .

with	his	signet	-	ring	.
和	他的	印章	-	戒指	.

他用一块巨大的石头堵住了井口，并用他的印章戒指封住了石头。

[hiː; hi] [ðen] [flaɪz] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

He	then	flies	up	to	heaven	to	receive	the	orders	of	those	who	are	his
他	然后	苍蝇	向上	到	天堂	到	收到	这	订单	的	那些	WHO	是	他的

[sjuˈpiəriəz] .

superiors	.
上级	.

然后他飞升到天堂，接受上级的命令。

[hɪz; ɪz]['tæsks] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['iːv(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] .

His	tasks	take	him	to	the	ends	of	the	earth	,	even	beyond	the	great	sea	.
他的	任务	拿	他	到	这	结束	的	这	地球	,	甚至	超过	这	伟大的	海	.

他的任务需要他到达天涯海角，甚至远渡重洋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði] [west] , [['sɛvən]]

With	the	going	down	of	the	sun	in	the	west	,	[	7	]
和	这	去	向下	的	这	太阳	在	这	西方	,	[	7	]

随着太阳西沉，[7]

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

he	returns	to	his	own	home	.
他	返回	到	他的	自己的	家	.

他返回了自己的家。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnz] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

He	examines	very	carefully	the	seal	on	the	rock	at	the	mouth	of	the	well	,
他	检查	非常	小心	这	海豹	在	这	岩石	在	这	嘴	的	这	出色地	,

他非常仔细地检查了井口岩石上的封印。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

in	order	to	find	out	if	it	has	been	tampered	with	in	his	absence	.
在	命令	到	寻找	出去	如果	它	有	到过	篡改	和	在	他的	缺席	.

为了查明在他不在期间是否有人动过手脚。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz][tuː; tə] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	then	proceeds	to	uncover	the	well	and	he	partakes	of	the	water	.
他	然后	收益	到	揭露	这	出色地	和	他	参与者	的	这	水	.

然后他挖开井，喝了井水。

['hævɪŋ] [kwentʃt] [hɪz; ɪz][θɜːrst][hiː; hi]['kʌvərz][ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

Having	quenched	his	thirst	he	covers	up	again	the	mouth	of	the	well	and
拥有	淬火	他的	口渴	他	封面	向上	再次	这	嘴	的	这	出色地	和

[siːlz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfreʃ] .

seals	it	afresh	.
封印	它	重新	.

他解渴之后，又把井口盖上，重新封好。

" [kɪŋ] ['sɑːləmən][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] [waɪlst] [ðə; ði]['diːmən][toʊld][hɪz; ɪz]
" King Solomon sat on his wonderful throne of gold whilst the demon told his
" 国王 所罗门 卫星 在 他的 精彩的 王座 的 金子 而 这 恶魔 讲述 他的
[teɪl] .
tale .
故事 .

"所罗门王坐在他那华丽的黄金宝座上，听着恶魔讲述他的故事。"

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] .
Not a word escaped the memory of the wise King .
不是 一个 单词 逃脱 这 记忆 的 这 明智的 国王 .

没有一个字能逃过这位睿智国王的眼睛。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['diːmən] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] .
He then dismissed the demon , who disappeared in less than a second .
他 然后 解雇 这 恶魔 , WHO 消失 在 较少的 比 一个 第二 .

然后他驱散了恶魔，恶魔不到一秒钟就消失了。

[ˌðerə'pɑːn] ['sɑːləmən] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][hɪz; ɪz] [breɪv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [frend]
Thereupon Solomon summoned to his presence his brave captain and friend
于是 所罗门 被召唤 到 他的 在场 他的 勇敢的 队长 和 朋友
[bɪ'neɪə] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒɪ'hɔɪədə] .
Benaiah , son of Jehoiada .
贝纳亚 , 儿子 的 耶何耶达 .

于是所罗门召见了他勇敢的队长和朋友耶何耶大的儿子比拿雅。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
He told him briefly the nature of the task he was chosen to undertake
他 讲述 他 简要地 这 自然 的 这 任务 他 曾是 选定 到 承担
, ['seɪɪŋ] , —
, saying , —
, 说 , —

他简要地向他说明了被选中执行的任务性质，说道：

" [goʊ] , ['trʌsti] ['sɜːrvənt] [bɪ'neɪə] , [ænd; ənd]['kæptʃər] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmənz] ,
" Go , trusty servant Benaiah , and capture Ashmodai , the King of the demons ,
" 去 , 可靠 仆人 贝纳亚 , 和 捕获 - , 这 国王 的 这 恶魔 ,

"忠仆比拿雅，你去捉拿鬼王亚斯摩代，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['prez(ə)ns] .
and bring him before my presence .
和 带来 他 前 我的 在场 .

把他带到我面前。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðiː] [ɪn][ðaɪ]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] ['goʊldən]
To assist thee in thy arduous and perilous undertaking I will give thee this golden
到 协助 你 在 你的 艰巨 和 危险的 承诺 我 将要 给 你 这 金的
[tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letərz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] .
chain on the links of which the letters forming the Divine Name are engraved .
链 在 这 链接 的 哪个 这 信件 成型 这 神圣的 姓名 是 刻 .

为了帮助你完成这项艰巨而危险的事业，我将把这条金链送给你，链子的链节上刻着组成神圣名字的字母。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðaɪ] [ker] [maɪ]['sɪgnət] - [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I also will entrust to thy care my signet - ring which is also engraved with the
我 还 将要 委托 到 你的 关心 我的 印章 - 戒指 哪个 是 还 刻 和 这
['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
Holy Name of the Most High .
圣 姓名 的 这 最多 高的 .

我还会将我的印章戒指托付给你保管，这枚戒指上也刻有至高者的圣名。

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] [ænd; ənd] [ðiːz] [skɪnz] [fʊl] [ʌv; əv]
Take **with** **thee** **also** **this** **large** **bundle** **of** **white** **wool** **and** **these** **skins** **full** **of**
拿 和 你 还 这 大的 捆 的 白色的 羊毛 和 这些 皮肤 满的 的
[strɔːŋ] [waɪn] .
strong **wine** **.**
强的 葡萄酒 .

你还要带上这一大捆白羊毛和这些装满烈酒的皮袋。

" ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [[eɪt]]
" **After** **giving** **him** **minute** **instructions** **about** **[** **8** **]**
" 后 给予 他 分钟 指示 关于 [8]

在向他详细指示[8]

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] - , [hiː; hi][sent] [bɪ'neɪə] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the **journey** **and** **the** **way** **to** **overcome** **Ashmodai** **,** **he** **sent** **Benaiah** **on** **his**
这 旅行 和 这 方式 到 克服 - , 他 发送 贝纳亚 在 他的
[weɪ] ,
way **,**
方式 ,

为了找到战胜亚斯摩代的路，他派比拿雅上路。

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
wishing **him** **complete** **success** **in** **all** **his** **undertaking** **.**
祝 他 完全的 成功 在 全部 他的 承诺 .

祝愿他一切顺利。

[ðə; ði] [breɪv] ['wɔːriər] , ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The **brave** **warrior** **,** **confident** **of** **success** **,** **set** **out** **on** **his** **dangerous** **expedition** **.**
这 勇敢的 战士 , 自信的 的 成功 , 放 出去 在 他的 危险的 远征 .

这位勇敢的战士信心满满，踏上了危险的征程。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
After **many** **days** **of** **hard** **riding** **across** **the** **great** **desert** **he** **ultimately** **reached** **his**
后 许多 天 的 难的 骑术 穿过 这 伟大的 沙漠 他 最终 达到 他的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination **.**
目的地 .

经过多日艰苦跋涉穿越广袤沙漠，他终于到达了目的地。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [spɑːt] .
Never **had** **he** **seen** **such** **a** **desolate** **spot** **.**
绝不 有 他 已见 这样的 一个 荒凉 点 .

他从未见过如此荒凉的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən]
In **front** **of** **him** **stood** **the** **towering** **mountain** **without** **sign** **of** **any** **human**
在 正面 的 他 站立 这 参天 山 没有 符号 的 任何 人类
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
habitation **in** **the** **vicinity** **.**
居住地 在 这 附近 .

他面前耸立着一座巍峨的高山，附近没有任何人类居住的迹象。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [deθ] .
The **mountain** **seemed** **to** **be** **the** **abode** **of** **silence** **and** **death** **.**
这 山 似乎 到 是 这 住所 的 沉默 和 死亡 .

这座山仿佛是寂静与死亡的居所。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [si:n] , [bɪ'neɪə] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd]

Undaunted	**by**	**the**	**uncanny**	**scene**	**,**	**Benaiah**	**began**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**rugged**
无所畏惧	经过	这	不可思议	场景	,	贝纳亚	开始	这	上升	的	这	崎岖

['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] .

mountain	**with**	**a**	**stout**	**heart**	**.**
山	和	一个	肥硕	心	.

尽管眼前的景象诡异莫测，比拿亚依然鼓起勇气，开始攀登这座崎岖的山峰。

[hi:; hi] [fɪrd] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r]['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [kɪŋ]

He	**feared**	**neither**	**man**	**nor**	**spirit**	**,**	**for**	**he**	**was**	**wearing**	**on**	**his**	**little**	**finger**	**King**
他	害怕	两者都不	男人	也不	精神	,	为了	他	曾是	穿着	在	他的	小的	手指	国王

['sɑ:ləmənz] ['sɪgnət] - [rɪŋ] .

Solomon's	**signet**	**-**	**ring**	**.**
所罗门的	印章	-	戒指	.

他既不惧怕人，也不惧怕鬼神，因为他的小指上戴着所罗门王的印章戒指。

[wen] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hi:; hi] [bɔ:rd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

When	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**mountain**	**he**	**bored**	**a**	**hole**	**in**	**order**	**to**	**discover**	**the**
什么时候	一半	-	方式	向上	这	山	他	无聊的	一个	洞	在	命令	到	发现	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv] - [wel] .

whereabouts	**of**	**Ashmodai's**	**well**	**.**
下落	的	-	出色地	.

爬到半山腰时，他钻了一个洞，以便找到阿什莫代井的位置。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

Great	**was**	**his**	**delight**	**when**	**he**	**discovered**	**the**	**position**	**of**	**the**	**well**	**.**
伟大的	曾是	他的	喜	什么时候	他	发现	这	位置	的	这	出色地	.

当他发现水井的位置时，他欣喜若狂。

[hi:; hi] [dru:] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi]

He	**drew**	**off**	**the**	**water**	**and**	**stopped**	**up**	**the**	**hole**	**with**	**the**	**wool**	**which**	**he**
他	画	离开	这	水	和	停止	向上	这	洞	和	这	羊毛	哪个	他

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	**brought**	**with**	**him**	**.**
有	带来	和	他	.

他把水抽干，用随身携带的羊毛把洞堵上了。

[kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊl] , [bɪ'neɪə] [pɪrst] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

Quite	**near**	**to**	**this**	**hole**	**,**	**Benaiah**	**pierced**	**an**	**aperture**	**which**	**ran**	**into**	**the**	**well**	**.**
相当	靠近	到	这	洞	,	贝纳亚	穿孔	一个	光圈	哪个	跑	进入	这	出色地	.

比拿亚在这个洞口附近凿了一个洞，通向井里。

[θru:] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [hi:; hi] [pɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði][skɪnz] .

Through	**this**	**channel**	**he**	**poured**	**all**	**the**	**wine**	**in**	**the**	**skins**	**.**
通过	这	渠道	他	倾倒	全部	这	葡萄酒	在	这	皮肤	.

他通过这个渠道把所有装在皮囊里的酒都倒了进去。

['æftər] [ðɪs] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kræg][ænd; ənd]

After	**this**	**labour**	**was**	**completed**	**he**	**concealed**	**himself**	**behind**	**a**	**large**	**crag**	**and**
后	这	劳动	曾是	完全的	他	暗	他自己	在后面	一个	大的	岩	和

['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mənz] .

waited	**impatiently**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**King**	**of**	**the**	**demons**	**.**
等待	不耐烦地	为了	这	到达	的	这	国王	的	这	恶魔	.

完成这项工作后，他躲在一块大岩石后面，焦急地等待着魔王的到来。

[su:n] ['æftər] ['sʌnset] - [dru:] [naɪ] .

Soon	**after**	**sunset**	**Ashmodai**	**drew**	**nigh**	**.**
很快	后	日落	-	画	夜	.

日落后不久，阿什莫代就临近了。

[hiː; hi] [[naɪn]]

He	[	9	]
他	[	9	]

他[9]

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːl] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

carefully	examined	the	seal	on	the	rock	over	the	mouth	of	the	well	and
小心	检查	这	海豹	在	这	岩石	超过	这	嘴	的	这	出色地	和

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] ,

found	it	intact	,
成立	它	完好无损的	,

仔细检查了井口岩石上的封印，发现它完好无损。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

even	as	he	had	left	it	early	in	the	morning	.
甚至	作为	他	有	左边	它	早期的	在	这	早晨	.

即使他清晨就离开了那里。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɑːk] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [kwentʃ]

After	he	had	rolled	away	the	rock	,	he	descended	into	the	well	to	quench
后	他	有	滚动	离开	这	岩石	,	他	下降	进入	这	出色地	到	淬火

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

his	thirst	.
他的	口渴	.

他滚开石头后，下到井里去解渴。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [waɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪkli]

The	strange	odour	of	the	fragrant	wine	overpowered	him	so	that	he	quickly
这	奇怪的	气味	的	这	香	葡萄酒	实力悬殊	他	所以	那	他	迅速地

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] .

returned	to	the	mouth	of	the	well	to	inhale	the	fresh	mountain	air	.
返回	到	这	嘴	的	这	出色地	到	吸入	这	新鲜的	山	空气	.

香酒的奇异气味让他难以忍受，于是他赶紧回到井口，呼吸清新的山间空气。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːl] ,

Realizing	that	the	well	had	been	tampered	with	,	he	again	examined	the	seal	,
意识到	那	这	出色地	有	到过	篡改	和	,	他	再次	检查	这	海豹	,

他意识到水井被动过手脚，于是再次检查了封条。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] .

but	it	did	not	appear	to	have	been	touched	.
但	它	做过	不是	出现	到	有	到过	感动	.

但它似乎没有被触碰过。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːrdər]

Meanwhile	a	burning	thirst	in	his	throat	forced	him	to	descend	again	in	order
同时	一个	燃烧	口渴	在	他的	喉	强制	他	到	下降	再次	在	命令

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

to	obtain	something	to	drink	.
到	获得	某物	到	喝	.

与此同时，他喉咙里一阵灼热的口渴，迫使他再次下楼去寻找水喝。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd]

No	sooner	had	he	tasted	the	wine	than	he	desired	to	drink	more	and
不	很快	有	他	尝过	这	葡萄酒	比	他	想要的	到	喝	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他刚尝了一口酒，就想喝更多。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][pɑ:r'teɪkən]['veri] ['fri:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪn] , [hi:; hi][felt][kwaɪt] ['draʊzi] .

After	he	had	partaken	very	freely	of	the	strong	wine	,	he	felt	quite	drowsy	.
后	他	有	参与	非常	自由	的	这	强的	葡萄酒	,	他	毛毡	相当	昏昏欲睡	.

他畅饮烈酒后，感到十分困倦。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['sensɪz][wɜ:r; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] .

All	his	senses	were	overpowered	.
全部	他的	感官	是	实力悬殊	.

他的所有感官都失去了控制。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] ['hevi] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['stægərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [weɪ] .

His	head	became	heavy	,	his	body	staggered	and	his	knees	gave	way	.
他的	头	成为	重的	,	他的	身体	交错	和	他的	膝盖	给予	方式	.

他感到头昏沉沉，身体摇晃，双膝一软。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

At	last	he	fell	to	the	ground	and	slept	soundly	.
在	最后的	他	跌倒	到	这	地面	和	睡着了	稳固地	.

最后他倒在地上，沉沉睡去。

[bɪ'neɪə] [naʊ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [krept] ['veri] ['kwaɪətli][tu:; tə]

Benaiah	now	came	forth	from	his	hiding	-	place	and	crept	very	quietly	to
贝纳亚	现在	来了	前进	从	他的	隐藏	-	地方	和	悄悄地爬	非常	悄悄	到

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['di:mən] .

the	sleeping	demon	.
这	睡眠	恶魔	.

比拿亚从藏身之处出来，悄悄地蹑手蹑脚地走到沉睡的恶魔身边。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Without	wasting	a	moment	,
没有	浪费	一个	片刻	,

一刻也不要耽搁，

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [θru:] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:]

the	good	captain	threw	the	golden	chain	around	Ashmodai's	neck	and	secured	it
这	好的	队长	扔	这	金的	链	大约	-	脖子	和	安全	它

[ænd; ənd] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['sɪgnət] - [rɪŋ] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm]

and	sealed	it	with	the	golden	signet	-	ring	engraved	with	the	Divine	Name
和	密封	它	和	这	金的	印章	-	戒指	刻	和	这	神圣的	姓名

.

:

.

这位善良的船长将金链子套在阿什莫代的脖子上，并用刻有神名的金印章戒指将其固定好并封住。

[bɪ'neɪə] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪn]

Benaiah	sat	on	the	ground	close	by	waiting	for	the	effects	of	the	strong	wine
贝纳亚	卫星	在	这	地面	关闭	经过	等待	为了	这	效果	的	这	强的	葡萄酒

[tu:; tə] [wer] [ɔ:f] .

to	wear	off	.
到	穿	离开	.

比拿雅坐在附近的地上，等着烈酒的药效过去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - [ə'woʊk][ænd; ənd] [-]

After	a	while	Ashmodai	awoke	and	[	10	]
后	一个	尽管	-	醒来	和	[	-	]

过了一会儿，阿什莫代醒了过来[10]

[faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [fri:] ,

found	that	he	was	no	longer	free	,
成立	那	他	曾是	不	更长	自由的	,

他发现自己不再自由了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['hoʊli]
for **he** **saw** **the** **golden** **chain** **around** **his** **neck** **and** **he** **beheld** **the** **Holy**
为了 他 锯 这 金的 链 大约 他的 脖子 和 他 观看 这 圣
[neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːl] .
Name **on** **the** **seal** **.**
姓名 在 这 海豹 .

因为他看见了脖子上的金链子，又看见了印章上的圣名。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][groʊn] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃʊk] .
He **uttered** **such** **a** **terrible** **groan** **that** **the** **mountain** **shook** **.**
他 说出 这样的 一个 糟糕的 呻吟 那 这 山 摇晃 .

他发出了一声极其可怕的呻吟，连山都震动了。

[ɪn] [veɪn] - [ɪn'devər] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] .
In **vain** **Ashmodai** **endeavoured** **to** **rise** **up** **.**
在 徒劳 - 努力 到 上升 向上 .

阿什莫代徒劳地试图起身。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][foʊm] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
In **his** **anger** **sparks** **of** **fire** **flew** **from** **his** **eyes** **and** **foam** **covered** **his**
在 他的 愤怒 火花 的 火 飞翔 从 他的 眼睛 和 泡沫 涵盖 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

他怒火中烧，双眼迸发出火花，口中涌出泡沫。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]
He **continued** **to** **wriggle** **and** **to** **struggle** **with** **the** **air** **,** **but** **all** **to** **no**
他 持续 到 扭动 和 到 斗争 和 这 空气 , 但 全部 到 不
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

他继续扭动身体，拼命挣扎，但一切都是徒劳。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'raɪz] .
He **could** **not** **arise** **.**
他 可以 不是 出现 .

他无法起身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪ'neɪə] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn] ['bɪtər] ['æŋgər] , —
He **looked** **at** **Benaiah** **and** **cried** **in** **bitter** **anger** **,** **—**
他 看起来 在 贝纳亚 和 哭 在 苦的 愤怒 , —

他看着比拿雅，怒火中烧，痛哭流涕。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [huː] [hæst] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] ? ”
“ **Is** **it** **thou** **who** **hast** **bewitched** **me** **?** **”**
“ 是 它 你 WHO 哈斯特 着迷 我 ? ”

“是你迷惑了我吗？”

“ ['verɪli] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪ'neɪə] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds][ɪz][ə'pɑːn] [ðiː] .
“ **Verily** **,** **”** **replied** **Benaiah** **,** **“** **behold** **the** **Name** **of** **the** **Lord** **of** **lords** **is** **upon** **thee** **.**
“ 确实 , ” 回复 贝纳亚 , “ 看哪 这 姓名 的 这 主 的 领主们 是 之上 你 .

比拿雅回答说：“看哪，万主之主的名在你身上。”

” - [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm] .
” **Ashmodai** **immediately** **became** **quiet** **and** **calm** **.**
” - 立即地 成为 安静的 和 冷静的 .

“阿什莫代立刻安静下来，镇定自若。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [wʊd]
He **knew** **that** **he** **was** **vanquished** **and** **realized** **that** **all** **further** **resistance** **would**
他 知道 那 他 曾是 战败者 和 已实现 那 全部 更远 反抗 会
[biː; bi]['fjuːt(ə)l] .
be **futile** **.**
是 徒劳 .

他知道自己已经战败，也意识到任何进一步的抵抗都是徒劳的。

[hiː; hi][toʊld] [bɪ'neɪə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
He **told** **Benaiah** **that** **he** **was** **quite** **ready** **to** **obey** **his** **orders** **.**
他 讲述 贝纳亚 那 他 曾是 相当 准备好 到 服从 他的 订单 .

他告诉比拿亚，他完全愿意服从他的命令。

“ [kʌm] [ðen] , ” [kraɪd] [bɪ'neɪə] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [ðaɪ]['mæstər]
“ **Come** **then** **,** **”** **cried** **Benaiah** **,** **“** **we** **will** **go** **at** **once** **to** **King** **Solomon** **,** **thy** **master**
“ 来 然后 , ” 哭 贝纳亚 , “ 我们 将要 去 在 一次 到 国王 所罗门 , 你的 掌握
.
:
.

“来吧，”比拿雅喊道，“我们马上就去见你的主人所罗门王。”

[ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Arise **and** **follow** **me** **.**
出现 和 跟随 我 .

起来，跟随我。

” - [ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bɪ'neɪə] ,
” **Ashmodai** **arose** **and** **followed** **Benaiah** **,**
” - 出现 和 随后 贝纳亚 ,

“亚实摩代起来，跟随比拿雅，

[huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]
who **was** **surprised** **at** **the** **peculiar** **behaviour** **of** **his** **captive** **on** **their** **way**
WHO 曾是 惊讶 在 这 奇特 行为 的 他的 俘虏 在 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .
to **the** **Holy** **City** **.**
到 这 圣 城市 .

在前往圣城的途中，他对俘虏的古怪行为感到惊讶。

[wer'evər] [ðeɪ] [pæst] , - [left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɔːr]
Wherever **they** **passed** **,** **Ashmodai** **left** **behind** **him** **a** **trace** **of** **his** **might** **or**
无论 他们 通过了 , - 左边 在后面 他 一个 痕迹 的 他的 可能 或者
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

阿什莫代所到之处，都留下了他力量或智慧的痕迹。

[ɪn][wʌn] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] .
In **one** **village** **he** **brushed** **against** **a** **palm** **tree** **.**
在 一 村庄 他 刷过 反对 一个 棕榈 树 .

在一个村庄里，他不小心碰到了一棵棕榈树。

['æftər][ɪts]['foʊliɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] , [-]
After **its** **foliage** **had** **been** **shaken** **off** **by** **the** **terrific** **impact** **,** **[** **11** **]**
后 它是 叶子 有 到过 摇晃 离开 经过 这 了不起 影响 , [-]

巨大的冲击力震落了它的树叶[11]

[hiː; hi] [ʌp'ruːtid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
he **uprooted** **it** **with** **one** **hand** **.**
他 连根拔起 它 和 一 手 .

他单手就把它连根拔起了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	another	place	he	knocked	his	shoulder	against	a	house	and	overturned	it	.
在	其他	地方	他	敲门	他的	肩膀	反对	一个	房子	和	翻覆	它	.

在另一处，他的肩膀撞到了一栋房子，把房子掀翻了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] .

In	a	market	-	place	in	a	large	town	they	met	a	happy	bridal	procession	.
在	一个	市场	-	地方	在	一个	大的	镇	他们	遇见	一个	快乐的	新娘	游行	.

在一个大城镇的集市上，他们遇到了一支喜气洋洋的新娘队伍。

[wen] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [pæst] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

When	the	bride	and	bridegroom	passed	,	Ashmodai	began	to	weep	.
什么时候	这	新娘	和	新郎	通过了	,	-	开始	到	哭泣	.

当新郎新娘经过时，阿什莫代开始哭泣。

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?

“	Why	dost	thou	weep	?
“	为什么	朋友	你	哭泣	?

你为何哭泣?

” [bɪ'neɪə] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Benaiah	asked	in	surprise	.
”	贝纳亚	问	在	惊喜	.

比奈亚惊讶地问道。

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] - , “ [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

“	Alas	!	”	replied	Ashmodai	,	“	within	three	days	the	bridegroom	will	be	a	corpse	.
“	唉	!	”	回复	-	,	“	之内	三	天	这	新郎	将要	是	一个	尸体	.

“唉！”阿什莫代回答说，“三天之内，新郎就会变成一具尸体。”

[duː] [aɪ] [nɑːt] [duː] [wel] [tuː; tə] [wiːp] ?

Do	I	not	do	well	to	weep	?
做	我	不是	做	出色地	到	哭泣	?

我哭泣难道不好吗?

” [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊtˌmekər]

”	In	the	next	town	on	their	journey	they	overheard	a	farmer	asking	a	bootmaker
”	在	这	下一个	镇	在	他们的	旅行	他们	无意中听到	一个	农民	问	一个	制靴匠

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

to	make	a	pair	of	shoes	which	were	to	last	him	for	seven	years	.
到	制作	一个	一对	的	鞋	哪个	是	到	最后的	他	为了	七	年	.

在他们旅途中的下一个城镇，他们无意中听到一个农民请鞋匠做一双能穿七年的鞋子。

[ˌwerə'pɑːn] - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Whereupon	Ashmodai	burst	out	laughing	.
于是	-	爆裂	出去	笑	.

于是，阿什莫代哈哈大笑起来。

“ [tel] [ˌem 'iː] , - ” [kraɪd] [bɪ'neɪə] , “ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [læf] ? ”

“	Tell	me	,	Ashmodai	”	cried	Benaiah	,	“	why	dost	thou	laugh	?	”
“	告诉	我	,	-	”	哭	贝纳亚	,	“	为什么	朋友	你	笑	?	”

“亚实摩代，告诉我，”比拿雅喊道，“你为什么笑？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['sev(ə)n] [deɪz] ;

“	Because	the	poor	fellow	will	not	wear	his	shoes	for	even	seven	days	;
“	因为	这	贫穷的	同伴	将要	不是	穿	他的	鞋	为了	甚至	七	天	;

“因为这个可怜的人甚至七天都穿不上鞋子；

[bɪ'hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] — [jet] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] [ʃuːz] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm]

behold	**within**	**a**	**week**	**he**	**will**	**die**	**—**	**yet**	**he**	**asks**	**for**	**shoes**	**to**	**last**	**him**
看哪	之内	一个	星期	他	将要	死	—	然而	他	问	为了	鞋	到	最后的	他

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	**years**	**.**
七	年	.

瞧，他一周之内就会死去——但他却想要一双能穿七年的鞋子。

" [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

"	**One**	**day**	**they**	**met**	**a**	**blind**	**man**	**going**	**astray**	**.**
"	一	天	他们	遇见	一个	瞎的	男人	去	误入歧途	.

"有一天，他们遇到一个迷路的盲人。"

- ['heɪsnd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

Ashmodai	**hastened**	**to**	**set**	**him**	**on**	**the**	**right**	**path**	**.**
-	加快	到	放	他	在	这	正确的	小路	.

阿什莫代赶紧引导他走上正途。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪmələr]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [huːm] [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -

He	**showed**	**a**	**similar**	**kindness**	**to**	**a**	**drunkard**	**whom**	**they**	**met**	**at**	**the**	**cross**	**-**
他	显示	一个	相似的	仁慈	到	一个	酒鬼	谁	他们	遇见	在	这	叉	-

[roʊdz] .

roads	**.**
道路	.

他在十字路口遇到一个醉汉，也表现出了同样的善意。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [wʌz; wəz] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['pʌblɪk] .

On	**another**	**occasion**	**they**	**saw**	**a**	**magician**	**who**	**was**	**exhibiting**	**his**	**skill**	**in**	**public**	**.**
在	其他	场合	他们	锯	一个	魔术师	WHO	曾是	展出	他的	技能	在	民众	.

还有一次，他们看到一位魔术师在公共场合表演魔术。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['siːkrɪts] .

He	**claimed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**the**	**future**	**and**	**to**	**disclose**	**secrets**	**.**
他	声称	到	是	有能力的	到	读	这	未来	和	到	透露	秘密	.

他声称能够预知未来并揭露秘密。

[hɪr] [ə'gen] - [faʊnd] [ə'keɪʒn] [-]

Here	**again**	**Ashmodai**	**found**	**occasion**	**[**	**12**	**]**
这里	再次	-	成立	场合	[	-	]

阿什莫代再次找到了机会[12]

[fɔːr; fər][mɜːrθ][ænd; ənd] ['læftər] .

for	**mirth**	**and**	**laughter**	**.**
为了	欢笑	和	笑声	.

为了带来欢乐和笑声。

[wen] [bɪ'neɪə] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , —

When	**Benaiah**	**asked**	**him**	**to**	**explain**	**his**	**strange**	**conduct**	**,**	**he**	**remarked**	**,**	**—**
什么时候	贝纳亚	问	他	到	解释	他的	奇怪的	执行	,	他	评论	,	—

比拿雅问他为何举止怪异，他回答说：

“ [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [læf] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['siːkrɪts] ,

“	**Wouldst**	**thou**	**not**	**laugh**	**also**	**at**	**a**	**man**	**who**	**pretends**	**to**	**reveal**	**secrets**	**,**
"	会	你	不是	笑	还	在	一个	男人	WHO	假装	到	揭示	秘密	,

“难道你不会嘲笑一个假装泄露秘密的人吗？”

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['treʒər] [laɪz]

whilst	**at**	**the**	**same**	**moment**	**he**	**is**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**treasure**	**lies**
而	在	这	相同的	片刻	他	是	不知情	的	这	事实	那	一个	宝藏	谎言

['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

buried	**at**	**his**	**feet**	**?**
埋葬	在	他的	脚	?

与此同时，他却丝毫没有意识到，他的脚下就埋藏着一份宝藏？

[wi:; wi] ['di:mənz] [dʒʌdʒ] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [tru:] ['vælju:][ænd; ənd][nɑ:t]

We	demons	judge	persons	and	things	according	to	their	true	value	and	not
我们	恶魔	法官	人	和	事物	根据	到	他们的	真的	价值	和	不是

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] .

according	to	their	deceptive	appearance	in	the	eyes	of	man	.
根据	到	他们的	欺骗性的	外貌	在	这	眼睛	的	男人	.

我们魔鬼评判人和事物，是根据它们的真实价值，而不是根据它们在人类眼中具有欺骗性的外表。

" ['æftər] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] .

"	After	many	strange	adventures	they	finally	came	to	the	Holy	City	.
"	后	许多	奇怪的	冒险	他们	最后	来了	到	这	圣	城市	.

"经过许多奇遇，他们终于来到了圣城。"

[bɪ'neɪə] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

Benaiah	conducted	his	captive	to	the	royal	presence	.
贝纳亚	实施	他的	俘虏	到	这	皇家	在场	.

比拿雅将俘虏带到王面前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [bɪ'held] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] ,

As	soon	as	Ashmodai	beheld	King	Solomon	,
作为	很快	作为	-	观看	国王	所罗门	,

阿什莫代一见到所罗门王，

[fɪr] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l]['vaɪələntli][ɪn] ['evri] [lɪm] .

fear	seized	him	and	he	began	to	tremble	violently	in	every	limb	.
害怕	查获	他	和	他	开始	到	颤抖	暴力	在	每一个	肢	.

恐惧攫住了他，他全身开始剧烈颤抖。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:f][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self] .

He	held	a	long	staff	in	his	hand	on	which	he	supported	himself	.
他	握住	一个	长的	职员	在	他的	手	在	哪个	他	有	他自己	.

他手里拿着一根长杖，以此支撑身体。

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsnəs] [hæd; həd][səb'saidid] , - [θru:] [hɪz; ɪz][stɑ:f] [bɪ'fɔ:r]

After	his	attack	of	nervousness	had	subsided	,	Ashmodai	threw	his	staff	before
后	他的	攻击	的	紧张	有	平静下来	,	-	扔	他的	职员	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

阿什莫代的紧张情绪平复后，便将他的权杖扔到了国王面前。

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['sɑ:ləmən] .

"	What	art	thou	doing	?	"	asked	Solomon	.
"	什么	艺术	你	正在做	?	"	问	所罗门	.

所罗门问道："你在做什么？"

" ['maɪti] ['sɑ:vrɪn] , ['greɪʃəs] ['mæstər] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Mighty	Sovereign	,	gracious	master	,	"	replied	Ashmodai	,
"	强大的	主权	,	亲切	掌握	,	"	回复	-	,

"至高无上的君主，仁慈的主人，"阿什莫代回答道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðaɪ] ['splendər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [ðaʊ] [wɪlt]['ɑ:kjupaɪ]

"	dost	thou	not	know	that	in	spite	of	all	thy	splendour	and	glory	thou	wilt	occupy
"	朋友	你	不是	知道	那	在	尽管如此	的	全部	你的	辉煌	和	荣耀	你	枯萎	占据

['æftər][ðaɪ] [deθ] [noʊ] [mɔ:r] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən][ɪz] ['meʒərd] [baɪ]['jɑ:ndər] [stɑ:f] ,

after	thy	death	no	more	space	in	the	earth	than	is	measured	by	yonder	staff	,
后	你的	死亡	不	更多的	空间	在	这	地球	比	是	测量	经过	远处	职员	,

"难道你不知道，尽管你拥有所有的辉煌和荣耀，你死后在地球上所占据的空间也不会比那根尺子所测量的空间更大吗？"

[jet] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

yet	thou	art	not	satisfied	with	ruling	the	children	of	men	,
然而	你	艺术	不是	使满意	和	裁决	这	孩子们	的	男人	,

然而，你并不满足于统治人类，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [hoʊld][ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd]['diːmənz][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] . ”

but	thou	must	needs	hold	the	spirits	and	demons	in	subjection	.	”
但	你	必须	需求	抓住	这	烈酒	和	恶魔	在	隶属	.	”

但你必须制服那些邪灵和恶魔。

“ [biː; bi][nɑːt] [vekst] , ” ['sɑːləmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [-]

“	Be	not	vexed	,	”	Solomon	said	in	a	gentle	[	13	]
“	是	不是	烦恼	,	”	所罗门	说	在	一个	温和的	[	-	]

“不要生气，”所罗门温和地说[13]

[toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ; “ [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] .

tone	of	voice	;	“	thou	wilt	not	find	me	a	hard	master	.
语气	的	嗓音	;	“	你	枯萎	不是	寻找	我	一个	难的	掌握	.

语气：“你不会发现我是一个严厉的主人。”

[aɪ] ['mɪrli] [dɪ'mænd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðaɪ][hændz] .

I	merely	demand	one	little	service	at	thy	hands	.
我	仅仅	要求	一	小的	服务	在	你的	双手	.

我只求你为我做一件小事。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər]

Know	then	that	I	wish	to	build	a	great	Temple	to	the	glory	of	the	Creator
知道	然后	那	我	希望	到	建造	一个	伟大的	寺庙	到	这	荣耀	的	这	创作者

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

of	heaven	and	earth	,
的	天堂	和	地球	,

须知，我愿建造一座宏伟的圣殿，荣耀天地万物的创造者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrm] [ʃə'mɪr] .

and	for	this	purpose	I	require	the	services	of	the	wonderful	worm	Shamir	.
和	为了	这	目的	我	要求	这	服务	的	这	精彩的	蠕虫	沙米尔	.

为此，我需要神奇的沙米尔虫的帮助。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃər] ? ”

Tell	me	now	,	where	can	I	find	this	tiny	creature	?	”
告诉	我	现在	,	在哪里	能	我	寻找	这	微小的	生物	?	”

告诉我，我该去哪里才能找到这种小生物?

“ [oʊ]['waɪzɪst][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	O	wisest	of	mortals	,	”	replied	Ashmodai	,
“	哦	最明智的	的	凡人	,	”	回复	-	,

“哦，世间最睿智的人啊，”阿什莫代回答道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ?

“	dost	thou	not	really	know	that	the	Shamir	has	not	been	placed	in	my	charge	?
“	朋友	你	不是	真的	知道	那	这	沙米尔	有	不是	到过	放置	在	我的	收费	?

“难道你真的不知道沙米尔并没有交由我管辖吗？”

[waɪ] [ðen] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”

Why	then	hast	thou	brought	me	here	?	”
为什么	然后	哈斯特	你	带来	我	这里	?	”

那你为什么带我来这里呢?

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['θʌndəd] ['sɑːləmən] ; “ [spiːk] , [sleɪv] ! [ænd; ənd] [spiːk] ['truːli] .

“	Where	is	it	?	”	thundered	Solomon	;	“	speak	,	slave	!	and	speak	truly	.
“	在哪里	是	它	?	”	雷鸣	所罗门	;	“	说话	,	奴隶	!	和	说话	真的	.

“它在哪里？”所罗门怒吼道，“说吧，奴隶！说实话！”

" - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , —
" **Ashmodai with a trembling voice replied , —**
" - 和 一个 发抖 嗓音 回复 , —

阿什莫代颤抖着声音回答道：

" ['maɪti] ['mæstər] !
" **Mighty master !**
" 强大的 掌握 !

"伟大的主人！"

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [huː] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] [wen] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tæblɪts]
Since the days of Moses , who employed the Shamir when writing on the tablets
自从 这 天 的 摩西 , WHO 受雇 这 沙米尔 什么时候 写作 在 这 片剂
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

自摩西时代起，摩西在石板上书写时就雇佣了沙米尔（Shamir）。

[ðə; ði][wɜːrm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [huː]
the worm has been entrusted to the care of the Prince of the Sea who
这 蠕虫 有 到过 受托 到 这 关心 的 这 王子 的 这 海 WHO
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] .
has given it into the charge of the wood - cock .
有 给定 它 进入 这 收费 的 这 木头 - 公鸡 .

这条虫子被托付给了海之王子照管，而海之王子又把它交给了山鹬。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] [wɪð; wɪθ]
The latter has sworn to the Prince of the Sea to carry the Shamir with
这 后者 有 宣誓 到 这 王子 的 这 海 到 携带 这 沙米尔 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
him at all times .
他 在 全部 时代 .

后者已向海神发誓，将时刻带着沙米尔。

[ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [nest] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti] ['pɪnək(ə)l]
The wood - cock lives in a big nest built on the top of a very lofty pinnacle
这 木头 - 公鸡 生活 在 一个 大的 巢 建造 在 这 顶部 的 一个 非常 高远 巅峰
[ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .
in a mountain range .
在 一个 山 范围 .

山鹬生活在山脉中一座非常高耸的山峰顶上的大巢里。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] [tuː; tə][splɪt][ðə; ði][hɑːrd][rɑːk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][plænt] [siːd]
He has employed the Shamir to split the hard rock so as to plant seed
他 有 受雇 这 沙米尔 到 分裂 这 难的 岩石 所以 作为 到 植物 种子
[ɪn][ðə; ði] [kleft] .
in the clefts .
在 这 裂隙 .

他雇佣了沙米尔人劈开坚硬的岩石，以便在裂缝中种植种子。

[ðə; ði] [nuː] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [grəuz] [ðer; ðər][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] .
The new vegetation which grows there is used for food by the wood - cock .
这 新的 植被 哪个 生长 那里 是 用过的 为了 食物 经过 这 木头 - 公鸡 .

那里新长出的植被是丘鹬的食物。

[wen'evər] [hiː; hi][goʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ]
Whenever he goes from his nest he takes the Shamir with him , carrying
每当 他 去 从 他的 巢 他 需要 这 沙米尔 和 他 , 携带
[-]
[14]
[-]

每当他离开巢穴时，他都会带着沙米尔，带着[14]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . ”

it	beneath	his	wing	,	mindful	of	his	oath	to	the	Prince	of	the	Sea	.	”
它	下面	他的	翼	,	正念	的	他的	誓言	到	这	王子	的	这	海	.	”

他将它护在羽翼之下，牢记着他对海之王子的誓言。

“ [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] ['saːləmən] ; “ [ðaʊ] [ʃælt] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪz] [bɪlt] .

“	Enough	,	”	cried	Solomon	;	“	thou	shalt	abide	with	me	till	the	Temple	is	built	.
“	足够的	,	”	哭	所罗门	;	“	你	应	遵守	和	我	直到	这	寺庙	是	建造	.

“够了，”所罗门喊道，“你要与我同住，直到圣殿建成。”

” [wʌns] [ə'gen] [kɪŋ] ['saːləmən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['kæptɪn] [bɪ'neɪə] ,

”	Once	again	King	Solomon	summoned	his	trusty	captain	Benaiah	,
”	一次	再次	国王	所罗门	被召唤	他的	可靠	队长	贝纳亚	,

”所罗门王再次召见了他忠实的将领比拿雅，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

telling	him	to	discover	the	nest	of	the	wood	-	cock	and	to	obtain	the
讲述	他	到	发现	这	巢	的	这	木头	-	公鸡	和	到	获得	这

[ʃə'mɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] .

Shamir	and	to	bring	it	back	to	the	Holy	City	.
沙米尔	和	到	带来	它	后退	到	这	圣	城市	.

告诉他去找到丘鹬的巢穴，得到沙米尔，然后把它带回圣城。

“ [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ə; eɪ] [glæs] ['kʌvər] ,

“	Take	with	thee	,	”	said	the	King	,	“	a	glass	cover	,
“	拿	和	你	,	”	说	这	国王	,	“	一个	玻璃	覆盖	,

国王说：“带上一个玻璃罩，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ledn] [bɑːks] .

a	little	wool	and	a	small	leaden	box	.
一个	小的	羊毛	和	一个	小的	铅灰色	盒子	.

一点羊毛和一个小铅盒子。

[meɪ] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [biː; bi] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ðaɪ] ['fɔːrmər] [wʌn] .

May	thy	journey	be	as	successful	this	time	as	thy	former	one	.
可能	你的	旅行	是	作为	成功的	这	时间	作为	你的	以前的	一	.

愿你此行一帆风顺，如同以往一样。

” [bɪ'neɪə] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['saːləmən] [hæd; həd]

”	Benaiah	obeyed	with	a	glad	heart	all	the	instructions	which	King	Solomon	had
”	贝纳亚	服从	和	一个	高兴的	心	全部	这	指示	哪个	国王	所罗门	有

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

比拿雅欣然遵行了所罗门王的一切指示。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['krɔːsɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [striːm] [ænd; ənd] ['dezərt] .

He	set	out	on	his	journey	,	crossing	hill	and	dale	,	stream	and	desert	.
他	放	出去	在	他的	旅行	,	过境	爬坡道	和	戴尔	,	溪流	和	沙漠	.

他踏上了旅程，翻越山丘和山谷，穿过溪流和沙漠。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [hiː; hi] [sɔːt] .

At	last	he	discovered	the	nest	of	the	bird	he	sought	.
在	最后的	他	发现	这	巢	的	这	鸟	他	寻求	.

他终于找到了他要找的鸟的巢穴。

[ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

The	wood	-	cock	was	away	on	one	of	his	expeditions	.
这	木头	-	公鸡	曾是	离开	在	一	的	他的	探险	.

山鹬外出探险了。

[ɪn][ðə; ði][nest][wɜːr; wər][ðə; ði] [flɛdʒəlɪŋz] .

In	the	nest	were	the	fledgelings	.
在	这	巢	是	这	雏鸟	.

巢里是雏鸟。

[bɪ'neɪə] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði][nest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæs] ['kʌvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

Benaiah	now	covered	the	nest	with	the	glass	cover	which	he	had	brought
贝纳亚	现在	涵盖	这	巢	和	这	玻璃	覆盖	哪个	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

with	him	for	this	purpose	.
和	他	为了	这	目的	.

比拿亚随身携带的玻璃罩盖住了鸟巢。

[hiː; hi] [ðen] [kən'siːld] [hɪm'self][ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪ'vents] .

He	then	concealed	himself	and	awaited	events	.
他	然后	暗	他自己	和	等待中	活动	.

然后他藏了起来，静观其变。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz][nest] , [bʌt; bət][faʊnd]

When	the	wood	-	cock	returned	he	attempted	to	enter	his	nest	,	but	found
什么时候	这	木头	-	公鸡	返回	他	尝试过	到	进入	他的	巢	,	但	成立

[hɪm'self] [fɔɪld] ,

himself	foiled	,
他自己	挫败	,

当丘鹬返回时，它试图进入巢穴，但却发现自己失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

for	the	glass	was	very	hard	and	strong	.
为了	这	玻璃	曾是	非常	难的	和	强的	.

因为玻璃非常坚硬结实。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd]

He	saw	through	the	glass	his	helpless	young	;	and	flapping	his	wings	and
他	锯	通过	这	玻璃	他的	无助	年轻的	;	和	扑	他的	翅膀	和

['skriːtʃɪŋ] ['laʊdli] [traɪd] [-]

screeching	loudly	tried	[	15	]
尖叫	高声	尝试	[	-	]

他透过玻璃看到了他无助的幼崽；他拍打着翅膀，大声尖叫着[15]

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] .

to	break	the	glass	.
到	休息	这	玻璃	.

打破玻璃。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

All	his	efforts	were	in	vain	.
全部	他的	努力	是	在	徒劳	.

他的所有努力都白费了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːtʃ] .

The	young	birds	frightened	by	the	noise	also	began	to	screech	.
这	年轻的	鸟类	害怕	经过	这	噪音	还	开始	到	尖叫	.

幼鸟们被噪音吓到，也开始尖叫起来。

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

“	What	is	to	be	done	?	”	cried	the	wood	-	cock	in	the	language	of	the	birds	.
“	什么	是	到	是	完毕	?	”	哭	这	木头	-	公鸡	在	这	语言	的	这	鸟类	.

“怎么办呢？”丘鹬用鸟语喊道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Again	and	again	he	tried	to	smash	the	glass	,	but	without	success	.
再次	和	再次	他	尝试	到	粉碎	这	玻璃	,	但	没有	成功	.

他一次又一次地试图砸碎玻璃，但都失败了。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər]

As	a	last	resource	,	he	determined	to	make	use	of	the	precious	treasure
作为	一个	最后的	资源	,	他	决定	到	制作	使用	的	这	宝贵的	宝藏

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

entrusted	to	his	care	.
受托	到	他的	关心	.

作为最后的手段，他决定利用托付给他保管的珍贵宝藏。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [glæs]

He	produced	the	Shamir	from	beneath	his	wing	and	put	it	on	the	glass
他	生产	这	沙米尔	从	下面	他的	翼	和	放	它	在	这	玻璃

[wɪtʃ] [splɪt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrm] .

which	split	into	pieces	as	soon	as	it	was	touched	by	the	wonderful	worm	.
哪个	分裂	进入	件	作为	很快	作为	它	曾是	感动	经过	这	精彩的	蠕虫	.

他从翅膀下取出沙米尔，把它放在玻璃上，那条神奇的虫子一碰到玻璃，玻璃就碎成了碎片。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [bɪ'neɪə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lʌsti] [kraɪ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [soʊ]

At	that	instant	Benaiah	raised	a	lusty	cry	and	frightened	the	wood	-	cock	so
在	那	立即的	贝纳亚	提高	一个	好色的	哭	和	害怕	这	木头	-	公鸡	所以

[ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ʃə'mɪr] .

that	he	dropped	the	Shamir	.
那	他	掉落	这	沙米尔	.

就在这时，比拿亚发出了一声响亮的叫声，吓得丘鹬掉了沙米尔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['berli] ['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [bɪ'neɪə] ,

It	had	barely	fallen	upon	the	ground	when	it	was	seized	by	Benaiah	,
它	有	仅仅	倒下	之上	这	地面	什么时候	它	曾是	查获	经过	贝纳亚	,

它刚落地不久就被比拿雅抓住了。

[huː] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [smɔːl]

who	carefully	placed	it	in	the	wool	and	secured	it	by	putting	it	in	the	small
WHO	小心	放置	它	在	这	羊毛	和	安全	它	经过	推杆	它	在	这	小的

['ledn] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

leaden	box	which	he	had	brought	for	this	special	purpose	.
铅灰色	盒子	哪个	他	有	带来	为了	这	特别的	目的	.

他小心翼翼地将它放在羊毛里，然后把它放进他为此特意带来的小铅盒里固定好。

[wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'neɪə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Without	lingering	a	moment	,	Benaiah	set	out	on	his	homeward	journey	,	rejoicing
没有	挥之不去的	一个	片刻	,	贝纳亚	放	出去	在	他的	回家	旅行	,	欢欣鼓舞

['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

greatly	at	his	complete	success	.
非常	在	他的	完全的	成功	.

比拿亚没有丝毫耽搁，踏上了回家的路，为自己的圆满成功感到无比高兴。

[ɪn] [ʃə'grɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [kɑːk] [kɪld] [hɪm'self] ,

In	chagrin	the	wood	-	cock	killed	himself	,
在	懊恼	这	木头	-	公鸡	被杀	他自己	,

山鹬懊悔不已，自杀了。

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] ['eksɪkjuːt] [wen] [ðə; ði]

fearing	the	terrible	vengeance	which	the	Prince	of	the	Sea	would	execute	when	the
害怕	这	糟糕的	复仇	哪个	这	王子	的	这	海	会	执行	什么时候	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'mɪr] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

disappearance	of	the	Shamir	became	known	.
消失	的	这	沙米尔	成为	已知	.

他害怕当沙米尔失踪的消息传开后，海洋王子会施以可怕的报复。

[bɪ'neɪə] [ri:tʃt] [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][ðə; ði]
Benaiah reached the Holy City in safety and delivered to King Solomon the
贝纳亚 达到 这 圣 城市 在 安全 和 发表 到 国王 所罗门 这
['wʌndərf(ə)l][wɜ:rm] .
wonderful worm .
精彩的 蠕虫 .

比拿雅平安抵达圣城，并将那条神奇的虫子交给了所罗门王。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:rvələs] [help][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [-]
With its marvellous help the wise King built the Temple , and thereafter [16]
和 它是 奇妙 帮助 这 明智的 国王 建造 这 寺庙 , 和 此后 [-]

凭借它的神奇帮助，睿智的国王建造了圣殿，此后[16]

[ðə; ði] [ʃə'mɪr] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
the Shamir has disappeared and no one knows where it is to be found .
这 沙米尔 有 消失 和 不 一 知道 在哪里 它 是 到 是 成立 .

沙米尔号失踪了，没有人知道它在哪里。

([ˌbæbə'loʊniən]['tælməd] - , - [ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] .) [-]
(Babylonian Talmud Giṭṭin , 68 a and b .) [17]
(巴比伦 《塔木德》 - , - 一个 和 b .) [-]

（巴比伦塔木德·吉廷，68 a 和 b。）[17]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [-] [-]
FALSEHOOD AND WICKEDNESS [18] [19]
谬误 和 邪恶 [-] [-]

虚假与邪恶[18][19]

['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs]
Falsehood and Wickedness
谬误 和 邪恶

谎言与邪恶

['æftər] [gʊd] [oʊld]['fɑ:ðər] ['noʊə][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ,
AFTER good old father Noah had completed the building of the ark ,
后 好的 老的 父亲 诺亚 有 完全的 这 建筑 的 这 方舟 ,

在善良的老诺亚建造完方舟之后，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər]
the animals were gathered together near it by the angels appointed over
这 动物 是 聚集 一起 靠近 它 经过 这 天使 任命 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

动物们被指派管理它们的天使聚集在它附近。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [perz] ,
They came in pairs ,
他们 来了 在 对 ,

他们成双成对地来到这里，

[ænd; ənd] ['noʊə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][tu:; tə] [si:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] ['entərd]
and Noah stood at the door of the ark to see that each one entered
和 诺亚 站立 在 这 门 的 这 方舟 到 看 那 每个 一 进入
[wɪð; wɪθ][ɪts] [meit] .
with its mate .
和 它是 伴侣 .

诺亚站在方舟门口，看着每一只狗都和它的伴侣一起进入方舟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	soon	as	the	waters	of	the	flood	rose	upon	the	surface	of	the	earth	,
作为	很快	作为	这	水	的	这	洪水	玫瑰	之上	这	表面	的	这	地球	,

洪水泛滥之时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

the	children	of	men	hid	themselves	in	their	homes	for	safety	.
这	孩子们	的	男人	隐藏	他们自己	在	他们的	房屋	为了	安全	.

人类的孩子们为了安全，躲在家里。

[ɔːl] ['træfɪk][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['siːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

All	traffic	and	business	ceased	,	for	the	angel	of	death	was	abroad	.
全部	交通	和	商业	停止	,	为了	这	天使	的	死亡	曾是	国外	.

交通和商业活动全部停止，因为死神已经降临。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kɔːzd] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

This	state	of	affairs	caused	Falsehood	to	realize	that	henceforth	there	was	no
这	状态	的	事务	导致	谬误	到	意识到	那	今后	那里	曾是	不

[tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [treɪd] .

chance	of	her	plying	her	trade	.
机会	的	她	合奏	她	贸易	.

这种情况让谎言意识到，从此以后，她再也没有机会从事她的行业了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wʊd]

Was	it	not	quite	evident	that	the	ever	-	increasing	waters	of	the	flood	would
曾是	它	不是	相当	明显	那	这	曾经	-	增加	水	的	这	洪水	会

[suːn] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [foʊk] [-]

soon	sweep	away	the	wicked	folk	[	20	]
很快	扫	离开	这	邪恶	民间	[	-	]

难道还不明显吗？不断上涨的洪水很快就会将邪恶的人们冲走[20]

[huː] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [kri'eɪtər] ?

who	had	rebelled	against	their	Heavenly	Creator	?
WHO	有	叛乱	反对	他们的	天上	创作者	?

谁曾反叛他们的造物主?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːlshʊd] [bɪ'teɪk] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['seɪfti] ?

Where	should	Falsehood	betake	herself	for	safety	?
在哪里	应该	谬误	带	她自己	为了	安全	?

谎言应该逃到哪里去才能安全?

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] , [bʌt; bət][ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

Forthwith	she	hastened	to	the	ark	,	but	its	door	was	shut	.
立即	她	加快	到	这	方舟	,	但	它是	门	曾是	关闭	.

她立刻赶到方舟前，但方舟的门已经关上了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['fɔːlshʊd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

Falsehood	knocked	at	the	door	with	trembling	hand	.
谬误	敲门	在	这	门	和	发抖	手	.

谎言颤抖着敲响了大门。

['noʊə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː]

Noah	opened	the	window	of	the	ark	,	and	put	out	his	head	to	see	who
诺亚	打开	这	窗户	的	这	方舟	,	和	放	出去	他的	头	到	看	WHO

[wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] .

was	knocking	.
曾是	敲门	.

诺亚打开方舟的窗户，探出头去看是谁在敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

It	was	a	strange	creature	before	his	door	.
它	曾是	一个	奇怪的	生物	前	他的	门	.

门前站着一个奇怪的生物。

['noʊə][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] [huː]

Noah	had	never	seen	her	before	,	because	he	was	a	righteous	man	who
诺亚	有	绝不	已见	她	前	,	因为	他	曾是	一个	正义	男人	WHO

['nevər][toʊld][laɪz] .

never	told	lies	.
绝不	讲述	谎言	.

诺亚以前从未见过她，因为他是一个正直的人，从不说谎。

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɑːnt] ?

“	What	dost	thou	want	?
“	什么	朋友	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Let	me	come	in	,	please	,	”	she	replied	.
“	让	我	来	在	,	请	,	”	她	回复	.

“请让我进去吧。”她回答道。

“ ['glædli] , ” [kraɪd] ['noʊə] , “ [wʊd] [aɪ][æd'mɪt] [ðiː] [ɪf] [ðaɪ] [meit] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

“	Gladly	,	”	cried	Noah	,	“	would	I	admit	thee	if	thy	mate	were	with	thee	,
“	乐意	,	”	哭	诺亚	,	“	会	我	承认	你	如果	你的	伴侣	是	和	你	,

“如果你的伴侣和你在一起，”诺亚喊道，“我当然乐意接纳你。”

[fɔːr; fər]['oʊnli] [perz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [hɪr] .

for	only	pairs	are	admitted	here	.
为了	仅有的	对	是	承认	这里	.

这里只允许成对进入。

” [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɔːlshʊd] [went] [ə'weɪ] .

”	In	grief	and	disappointment	Falsehood	went	away	.
”	在	悲伤	和	失望	谬误	去	离开	.

“在悲伤和失望中，谎言消失了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['wɪkɪdnəs] ,

She	had	not	gone	a	few	yards	before	she	met	her	old	friend	Wickedness	,
她	有	不是	已消失	一个	很少	码	前	她	遇见	她	老的	朋友	邪恶	,

她还没走几步，就遇到了她的老朋友邪恶。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

who	was	now	out	of	employment	.
WHO	曾是	现在	出去	的	就业	.

他现在失业了。

“ [wens] ['kʌmɪθ] [ðaʊ] , [dɪr] [frend] ['fɔːlshʊd] ? ” [æskt] ['wɪkɪdnəs] .

“	Whence	cometh	thou	,	dear	friend	Falsehood	?	”	asked	Wickedness	.
“	何处	到来	你	,	亲爱的	朋友	谬误	?	”	问	邪恶	.

“亲爱的朋友，谎言，你从哪里来？”邪恶问道。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [sed] ['fɔːlshʊd] , “ [frʌm; frəm][oʊld]['fɑːðər] ['noʊə] .

“	I	come	,	”	said	Falsehood	,	“	from	old	father	Noah	.
“	我	来	,	”	说	谬误	,	“	从	老的	父亲	诺亚	.

“我来自，”谎言说，“来自老父亲诺亚。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Just **listen** **.**
只是 听 .

听着。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk] ,
I **asked** **him** **to** **let** **me** **come** **into** **the** **ark** **,**
我 问 他 到 让 我 来 进入 这 方舟 ,

我请求他让我进入方舟，

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ən'les] [aɪ][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːlz] . ”
but **he** **refused** **unless** **I** **complied** **with** **his** **rules** **.** **”**
但 他 拒绝 除非 我 遵命 和 他的 规则 . ”

但他拒绝了，除非我遵守他的规则。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər] ? ” [æskt] ['wɪkɪdnəs] .
“ **What** **does** **he** **require** **?** **”** **asked** **Wickedness** **.**
“ 什么 做 他 要求 ? ” 问 邪恶 .

“他想要什么？”邪恶问道。

“ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] ['stipjuleit] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]
“ **The** **good** **old** **man** **stipulated** **that** **I** **must** **have** **a** **mate** **,** **because** **all** **the**
“ 这 好的 老的 男人 规定的 那 我 必须 有 一个 伴侣 , 因为 全部 这
['kriːtʃərz] [əd'mɪtɪd] [-]
creatures **admitted** **[** **21** **]**
生物 承认 [-]

“这位好心的老人规定我必须有一个伴侣，因为所有被允许的生物[21]

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrk][ɑːr; ər][ɪn] [perz] , ” ['fɔːlshʊd] [rɪ'plaɪd] .
into **the** **ark** **are** **in** **pairs** **,** **”** **Falsehood** **replied** **.**
进入 这 方舟 是 在 对 , ” 谬误 回复 .

“进入方舟的人都是成双成对的，”谎言回答道。

“ [naʊ] , [dɪr] [frend] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ **Now** **,** **dear** **friend** **,** **is** **this** **the** **truth** **?**
“ 现在 , 亲爱的 朋友 , 是 这 这 真相 ?

“亲爱的朋友，这就是真相吗？”

” ['kwiərid] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] .
” **queried** **Wickedness** **with** **a** **merry** **twinkle** **in** **his** **evil** **eye** **.**
” 查询 邪恶 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 邪恶的 眼睛 .

“邪恶之神带着一丝狡黠的眼神问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɔːlshʊd] .
“ **Of** **course** **it** **is** **the** **truth** **,** **on** **my** **word** **of** **honour** **,** **”** **rejoined** **Falsehood** **.**
“ 的 课程 它 是 这 真相 , 在 我的 单词 的 荣誉 , ” 重新加入 谬误 .

“当然是真的，我以我的荣誉发誓，”谎言回答道。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] [meit] ?
“ **Come** **now** **,** **”** **she** **added** **,** **“** **wilt** **thou** **be** **my** **mate** **?**
“ 来 现在 , ” 她 额外 , “ 枯萎 你 是 我的 伴侣 ?

“来吧，”她补充道，“你愿意做我的伴侣吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][dʒʌst][fɪt][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [tuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pʊr] ['kriːtʃərz] ? ”
Are **we** **not** **just** **fit** **to** **be** **joined** **together** **,** **two** **honest** **and** **poor** **creatures** **?** **”**
是 我们 不是 只是 合身 到 是 加入 一起 , 二 诚实的 和 贫穷的 生物 ? ”

我们两个诚实又贫穷的人，难道不配在一起吗？

“ [ɪf] [aɪ] [ə'griː] , ” [sed] ['wɪkɪdnəs] , “ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][rɪ'tɜːrn] ?
“ **If** **I** **agree** **,** **”** **said** **Wickedness** **,** **“** **what** **wilt** **thou** **give** **me** **in** **return** **?**
“ 如果 我 同意 , ” 说 邪恶 , “ 什么 枯萎 你 给 我 在 返回 ?

“如果我同意，”邪恶说，“你将给我什么作为回报？”

" ['fɔ:lshʊd] [θɔ:t] [ə'waɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [ʃi:; ʃi]
" **Falsehood** **thought** **awhile** **and** **with** **a** **cunning** **look** **at** **her** **friend** **she**
" 谬误 想法 一会儿 和 和 一个 狡猾 看 在 她 朋友 她
[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed **,** **—**
惊呼 , —

"谎言沉思片刻，狡黠地看了她的朋友一眼，然后大声说道："

" [aɪ] ['feɪθfəli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ɜ:rn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] .
" **I** **faithfully** **promise** **to** **give** **to** **thee** **all** **that** **I** **earn** **in** **the** **ark** **.**
" 我 忠实 承诺 到 给 到 你 全部 那 我 赚 在 这 方舟 .

"我郑重承诺，将我在方舟里赚到的所有东西都献给你。"

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] ['eksələnt] ['bɪznəs] ['i:v(ə)n][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] ['veri] [fɪt]
Have **no** **fear** **,** **I** **shall** **do** **excellent** **business** **even** **there** **,** **because** **I** **feel** **very** **fit**
有 不 害怕 , 我 将 做 出色的 商业 甚至 那里 , 因为 我 感觉 非常 合身
[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] .
and **energetic** **.**
和 精力充沛 .

别担心，即使在那里我也会生意兴隆，因为我感觉身体非常健康，精力充沛。

" ['wɪkɪdnəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
" **Wickedness** **agreed** **to** **the** **terms** **immediately** **,** **and** **there** **and** **then** **a**
" 邪恶 同意 到 这 条款 立即地 , 和 那里 和 然后 一个
['prɑ:pər] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,
proper **agreement** **was** **drawn** **up** **,**
恰当的 协议 曾是 绘制 向上 ,

"邪恶势力立即同意了这些条款，并当场起草了一份正式协议。"

[ænd; ənd]['du:li] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] .
and **duly** **signed** **and** **sealed** **.**
和 正式地 签名 和 密封 .

并已正式签署盖章。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [bəuθ] ['heɪsnd] [tu:; tə]['noʊə] , [hu:] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpi]
Without **further** **delay** **they** **both** **hastened** **to** **Noah** **,** **who** **readily** **admitted** **the** **happy**
没有 更远 延迟 他们 两个都 加快 到 诺亚 , WHO 容易 承认 这 快乐的
[per] .
pair **.**
一对 .

他们二人立即赶到诺亚面前，诺亚欣然接待了这对幸福的情侣。

['fɔ:lshʊd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [gʊd] ['mʌni] .
Falsehood **soon** **began** **to** **be** **very** **busy** **and** **earned** **good** **money** **.**
谬误 很快 开始 到 是 非常 忙碌的 和 获得 好的 钱 .

谎言很快就变得非常忙碌，赚了不少钱。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,
She **often** **thought** **of** **her** **agreement** **with** **Wickedness** **with** **regret** **,**
她 经常 想法 的 她 协议 和 邪恶 和 后悔 ,

她常常后悔自己与邪恶势力达成的协议。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ə'loʊn][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] .
as **she** **realized** **that** **she** **alone** **did** **all** **the** **business** **.**
作为 她 已实现 那 她 独自的 做过 全部 这 商业 .

她意识到所有的生意都是她一个人做的。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , —
She **even** **said** **to** **him** **one** **day** **,** **—**
她 甚至 说 到 他 一 天 , —

她甚至有一天对他说——

“ [lʊk] [hɪr] , [haʊ] ['i:zəli] [kæn; kən][aɪ] ['kæri] [ɑ:n][maɪ] [treɪd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ?

“	Look	here	,	how	easily	can	I	carry	on	my	trade	single	-	handed	?
“	看	这里	,	如何	容易地	能	我	携带	在	我的	贸易	单身的	-	递交	?

“你看，我一个人就能轻松做成我的生意吗？”

” [hi:; hi] ['mɪrli] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [-]

”	He	merely	reminded	her	of	the	agreement	,	[	22	]
”	他	仅仅	提醒	她	的	这	协议	,	[	-	]

“他只是提醒她注意协议，[22]

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ledʒər] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['teɪkɪŋz] .

and	day	by	day	he	wrote	down	in	his	ledger	the	sum	total	of	the	day's	takings	.
和	天	经过	天	他	写道	向下	在	他的	账簿	这	和	全部的	的	这	天	收入	.

他每天都把当天的收入总额记在账簿上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flʌd] ['læstɪd] [twelv] [mʌnθs] ,

At	the	end	of	the	year	,	for	the	flood	lasted	twelve	months	,
在	这	结尾	的	这	年	,	为了	这	洪水	持续	十二	几个月	,

到年底，因为洪水持续了十二个月，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .

they	came	out	of	the	ark	.
他们	来了	出去	的	这	方舟	.

他们从方舟里出来了。

['fɔ:lshʊd] [brɔ:t] [hoʊm] [mʌtʃ] ['treʒər] ,

Falsehood	brought	home	much	treasure	,
谬误	带来	家	很多	宝藏	,

谎言带来了许多财富，

[bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['fɔ:rtʃən] .

but	Wickedness	came	with	her	and	claimed	the	whole	of	the	hard	-	earned	fortune	.
但	邪恶	来了	和	她	和	声称	这	所有的	的	这	难的	-	获得	财富	.

但邪恶也随之而来，夺走了她辛辛苦苦挣来的全部财富。

[ˌðerə'pɑ:n] ['fɔ:lshʊd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [meit] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rnɪŋz] .

Thereupon	Falsehood	said	to	herself	,	“	I	will	ask	my	mate	to	give	me	some	of	my	earnings	.
于是	谬误	说	到	她自己	,	“	我	将要	问	我的	伴侣	到	给	我	一些	的	我的	收益	.

于是，谎言对自己说：“我要请我的伴侣给我一些我的收入。”

” [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , —

”	She	approached	Wickedness	and	in	a	gentle	voice	said	,	—
”	她	接近	邪恶	和	在	一个	温和的	嗓音	说	,	—

她走向邪恶，温柔地说：

“ ['dɪrɪst] [frend] , [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] ,

“	Dearest	friend	,	please	give	me	a	share	of	what	I	have	so	honestly	earned	,
“	亲爱的	朋友	,	请	给	我	一个	分享	的	什么	我	有	所以	诚实地	获得	,

“亲爱的朋友，请分我一份我辛辛苦苦挣来的钱，

[fɔ:r; fər][aɪ][ə'loʊn][dɪd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .

for	I	alone	did	all	the	work	.
为了	我	独自的	做过	全部	这	工作	.

因为所有的工作都是我一个人完成的。

” ['wɪkɪdnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [kən'tempt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kraɪd] [ə'laʊd] , —
” **Wickedness looked at her in contempt and with harsh voice cried aloud , —**
” 邪恶 看起来 在 她 在 鄙视 和 和 残酷的 嗓音 哭 大声 , —

邪恶轻蔑地看着她，用刺耳的声音大声喊道：

“ [ðaɪ] [ʃer] [ɪz] [nɔːt] , [oʊ] [tʃiːt] !
“ **Thy share is nought , O cheat !**
“ 你的 分享 是 零 , 哦 欺骗 !

“你这骗子，你的份额一文不值！”

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] ['saːləmli] [ə'griː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃʊdst]
Did we not solemnly agree that I was to take everything which thou shouldst
做过 我们 不是 庄严地 同意 那 我 曾是 到 拿 一切 哪个 你 应该
[ɜːrn] ?
earn ?
赚 ?

我们不是曾郑重约定，你挣的一切收入都归我所有吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] ?
How could I break our agreement ?
如何 可以 我 休息 我们的 协议 ?

我怎么能违背我们的约定呢?

[wʊd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Would this not be a very wicked thing to do , now would it not ?
会 这 不是 是 一个 非常 邪恶 事物 到 做 , 现在 会 它 不是 ?

这难道不是一件非常邪恶的事情吗?

” ['fɔːlshʊd] [held][hɜːr; hər] [piːs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
” **Falsehood held her peace and went away ,**
” 谬误 握住 她 和平 和 去 离开 ,

“谎言保持沉默，然后离开了。”

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] [frend]
well knowing that she had been foiled in her attempt to cheat her friend
出色地 会心 那 她 有 到过 挫败 在 她 试图 到 欺骗 她 朋友
['wɪkɪdnəs] .
Wickedness .
邪恶 .

她很清楚自己欺骗朋友“邪恶”的企图已经失败了。

[truː] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] : “ ['fɔːlshʊd] [bɪ'gets] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['wɪkɪdnəs] ['teɪkəθ] [ɔːl] [ðæt]
True indeed is the proverb : “ Falsehood begets much , but Wickedness taketh all that
真的 的确 是 这 谚语 : “ 谬误 产生 很多 , 但 邪恶 拿 全部 那
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这句谚语说得真好：“谎言带来很多，但邪恶夺走一切。”

” (- , [sɑːmz] § - .) [-]
” **(Yalḳuṭ , Psalms § 638 .) [23]**
” (- , 诗篇 § - .) [-]

”(Yalḳuṭ，《诗篇》第 638 节。)[23]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [-]
THE WICKED KING AND HIS BRIDE [24]
这 邪恶 国王 和 他的 新娘 [-]

邪恶的国王和他的新娘[24]

[ðə; ði] [kwiːn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] - . [-]
THE QUEEN SPRINKLING THE WATER OF LIFE ON CHANINAH . [25]
这 女王 洒 这 水 的 生活 在 - . [-]

女王向迦尼娜洒下生命之水。[25]

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd]
The Wicked King and his Bride
这 邪恶 国王 和 他的 新娘

邪恶的国王和他的新娘

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [æn; ən] [oʊld] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
LONG , long ago there lived in the Holy Land an old peasant and his wife .
长的 , 长的 前 那里 居住地 在 这 圣 土地 一个 老的 农民 和 他的 妻子 .

很久很久以前，在圣地住着一位老农和他的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['mærid] .
They had an only son who was also married .
他们 有 一个 仅有的 儿子 WHO 曾是 还 已婚 .

他们只有一个儿子，而且已经结婚了。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [sə'mæriə; sə'meriə]
The family all lived happily together in a little house in a village near Samaria
这 家庭 全部 居住地 快乐地 一起 在 一个 小的 房子 在 一个 村庄 靠近 撒玛利亚
.
:
.

一家人幸福地生活在撒玛利亚附近一个村庄的小房子里。

[ðə; ði] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
The son , whose name was Chaninah , was a very good man ,
这 儿子 , 谁 姓名 曾是 - , 曾是 一个 非常 好的 男人 ,

儿子名叫哈尼纳，是个非常善良的人。

['diːpli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
deeply learned in the Holy Scriptures and the ancient lore of Israel .
深 学习 在 这 圣 经文 和 这 古老的 知识 的 以色列 .

精通圣经和以色列古代传说。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːðər] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
In course of time the old father , feeling his end drawing near ,
在 课程 的 时间 这 老的 父亲 , 感觉 他的 结尾 绘画 靠近 ,

随着时间的推移，老父亲感到自己时日无多，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , —
called his beloved son to his bedside and said to him , —
称为 他的 心爱 儿子 到 他的 床头 和 说 到 他 , —

他把心爱的儿子叫到床边，对他说：

“ ['hɑːrkən] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]
“ Hearken , my son , to the words which I am [26]
“ 倾听 , 我的 儿子 , 到 这 字 哪个 我 是 [-]

“我的孩子，听我说的话[26]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
about to speak .
关于 到 说话 .

正要开口说话。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [suːn] [daɪ] .
Your mother and I will soon die .
你的 母亲 和 我 将要 很快 死 .

你母亲和我不久于人世。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

After	our	death	and	burial	you	will	observe	the	customary	period	of	mourning
后	我们的	死亡	和	葬礼	你	将要	观察	这	习惯	时期	的	丧

[ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

and	lamentation	.
和	哀叹	.

我们去世并下葬后，你们将遵守惯例的哀悼和悼念期。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]

On	the	day	following	go	to	the	nearest	market	-	place	and	buy	the	first	thing
在	这	天	下列的	去	到	这	最近的	市场	-	地方	和	买	这	第一的	事物

['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

offered	to	you	,
提供	到	你	,

第二天，去最近的集市，买下摊贩向你推销的第一件东西。

[biː; bi][ðə; ði][praɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

be	the	price	what	it	may	.
是	这	价格	什么	它	可能	.

价格如何，就看情况了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ]

I	also	charge	you	to	continue	the	study	of	the	Holy	Word	of	the	Bible	by
我	还	收费	你	到	继续	这	学习	的	这	圣	单词	的	这	圣经	经过

[deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

day	and	by	night	,
天	和	经过	夜晚	,

我还嘱咐你们要昼夜不停地研读圣经圣言。

[kiːp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mændmənts] , [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌm]

keep	the	Divine	Commandments	,	support	the	poor	and	be	kind	to	the	dumb
保持	这	神圣的	诫命	,	支持	这	贫穷的	和	是	种类	到	这	哑的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

遵守神的诫命，救济穷人，善待不会说话的生灵。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz]

"	After	he	had	spoken	these	words	he	blessed	his	son	and	closed	his
"	后	他	有	说	这些	字	他	蒙福	他的	儿子	和	关闭	他的

[aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

eyes	in	the	sleep	of	death	.
眼睛	在	这	睡觉	的	死亡	.

"说完这些话后，他祝福了他的儿子，然后闭上眼睛，安然长眠。"

- [went] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Chaninah	went	to	tell	his	mother	of	the	death	of	his	father	.
-	去	到	告诉	他的	母亲	的	这	死亡	的	他的	父亲	.

查尼纳去告诉他母亲他父亲去世的消息。

[ðə; ði][sæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [kɪld]

The	sad	news	was	too	much	for	the	poor	woman	and	the	shock	killed
这	伤心	消息	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	女士	和	这	震惊	被杀

[hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] .

her	instantly	.
她	即刻	.

这则噩耗对这位可怜的妇人来说打击太大，她当场死亡。

[ðə; ði]['paɪəs][sʌn] ['berid] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['semәteri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
The pious son buried his beloved parents in the village cemetery and returned
这 虔诚的 儿子 埋葬 他的 心爱 父母 在 这 村庄 公墓 和 返回
[hoʊm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌstәmeri] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
home to keep the customary period of mourning and lamentation ,
家 到 保持 这 习惯 时期 的 丧 和 哀叹 ,

这位虔诚的儿子将他挚爱的父母安葬在村里的墓地，然后回家按照习俗举行哀悼仪式。

[wɪtʃ] ['læstɪd]['sev(ə)n] [deɪz] .
which lasted seven days .
哪个 持续 七 天 .

持续了七天。

['maɪndfl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] , - [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
Mindful of his father's dying words , Chaninah went on the following morning to
正念 的 他的 父亲的 垂死 字 , - 去 在 这 下列的 早晨 到
[ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
the nearest market - place .
这 最近的 市场 - 地方 .

牢记父亲临终遗言，查尼纳第二天一早便前往最近的集市。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , ['kærɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['kæskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [keɪm] [tu:; tə]
One of the merchants , carrying a beautiful silver casket in his hands , came to
一 的 这 商人 , 携带 一个 美丽的 银 棺材 在 他的 双手 , 来了 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , —
him and said , —
他 和 说 , —

其中一个商人手里拿着一个漂亮的银匣子，走到他跟前说：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðɪs] ['kæskɪt] ? ”
“ Will you buy this casket ? ”
“ 将要 你 买 这 棺材 ? ”

“你会买下这口棺材吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] ? ” [æskt] - .
“ What is the price ? ” asked Chaninah .
“ 什么 是 这 价格 ? ” 问 - .

“价格是多少？”查妮娜问道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eɪti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
“ I will take eighty pieces of silver for it , ” answered the merchant ,
“ 我 将要 拿 八十 件 的 银 为了 它 , ” 回答 这 商人 ,

“我愿意出八十块银子买它，”商人回答说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ək'sept] ['eni] [les] . ” [-]
and he added , “ I will not accept any less . ” [27]
和 他 额外 , “ 我 将要 不是 接受 任何 较少的 . ” [-]

他还说：“我不会接受任何低于这个标准的结果。”[27]

- [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
Chaninah agreed , and there and then paid the large sum of money
- 同意 , 和 那里 和 然后 有薪酬的 这 大的 和 的 钱
[di'mɑ:ndid] ,
demanded ,
要求 ,

查尼娜同意了，并当场支付了对方索要的大笔钱款。

['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðɚz] [læst] [wɪʃ] .
thinking all the while of his dear father's last wish .
思维 全部 这 尽管 的 他的 亲爱的 父亲的 最后的 希望 .

他始终想着他亲爱的父亲的遗愿。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][spent][ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['kæskɪt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

The	money	which	he	had	spent	in	buying	the	casket	was	nearly	all	the
这	钱	哪个	他	有	花费	在	购买	这	棺材	曾是	几乎	全部	这

['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [pə'zest] .

fortune	he	possessed	.
财富	他	拥有	.

他买棺材花的钱几乎是他全部的财产。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

Without	any	further	delay	he	returned	home	with	his	purchase	,
没有	任何	更远	延迟	他	返回	家	和	他的	购买	,

他没有丝毫耽搁，带着买的东西回了家。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

which	he	was	anxious	to	show	to	his	wife	.
哪个	他	曾是	焦虑的	到	展示	到	他的	妻子	.

他很想把这些东西拿给妻子看。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][spent] ['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs]

“	Look	here	,	”	he	cried	,	“	I	have	spent	nearly	all	our	money	in	buying	this
“	看	这里	,	”	他	哭	,	“	我	有	花费	几乎	全部	我们的	钱	在	购买	这

['kæskɪt] ,

casket	,
棺材	,

“你看，”他喊道，“我几乎花光了我们所有的钱才买了这口棺材。”

['iːv(ə)n][æz; əz] [dɪr] ['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] . ”

even	as	dear	father	told	me	to	do	just	before	he	died	.	”
甚至	作为	亲爱的	父亲	讲述	我	到	做	只是	前	他	死亡	.	”

“就像我亲爱的父亲临终前嘱咐我做的那样。”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

“	Open	it	,	”	said	his	wife	;	“	there	is	sure	to	be	something	very	valuable
“	打开	它	,	”	说	他的	妻子	;	“	那里	是	当然	到	是	某物	非常	有价值的

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

inside	it	.
里面	它	.

“打开看看，”他的妻子说，“里面肯定有很值钱的东西。”

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæskɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	He	lifted	the	lid	of	the	casket	and	was	astonished	to	find	that	it
”	他	抬起	这	盖	的	这	棺材	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	它

[kən'teɪnd] [ə'nʌðər] ['sɪlvər][bɑːks] .

contained	another	silver	box	.
包含	其他	银	盒子	.

他掀开棺材盖，惊讶地发现里面竟然还有一个银盒子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

He	took	this	out	and	opened	it	,	curious	to	learn	what	was	inside	.
他	采取	这	出去	和	打开	它	,	好奇的	到	学习	什么	曾是	里面	.

他把它拿出来打开，好奇里面是什么。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [frɑːg] [lept] [aʊt] .

To	their	great	surprise	a	little	green	frog	leapt	out	.
到	他们的	伟大的	惊喜	一个	小的	绿色的	青蛙	跳跃	出去	.

令他们大吃一惊的是，一只绿色的小青蛙跳了出来。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] , ” [kraɪd] - , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kriːtʃər] . ”

“	Well	,	I	never	,	”	cried	Chaninah	-	,	“	this	is	an	expensive	creature	.	”
“	出色地	,	我	绝不	,	”	哭	-	-	,	“	这	是	一个	昂贵的	生物	.	”

“哎呀，我真没想到，”查尼娜喊道，“这可是个昂贵的生物啊。”

“ [du:][nɑ:t][fər'get] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , “ [jʊr; jər] ['fɑ:ðɝz] [kə'mænd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Do** **not** **forget** **,** ” **his** **wife** **said** **,** “ **your** **father's** **command** **to** **be** **kind** **to** **the**
“ 做 不是 忘记 , ” 他的 妻子 说 , “ 你的 父亲的 命令 到 是 种类 到 这
[dʌm] ['kri:tʃərz] . ”
dumb **creatures** **.** ”
哑的 生物 . ”

“不要忘记,”他的妻子说，“你父亲的命令，要善待那些不会说话的动物。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” [sez] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **Quite** **right** **,** ” **says** **her** **husband** **,**
“ 相当 正确的 , ” 说道 她 丈夫 ,

“完全正确,”她丈夫说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][frɑ:g]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɜ:r; wər][wʌn]
“ **we** **will** **provide** **for** **the** **frog** **even** **as** **though** **the** **little** **fellow** **were** **one**
“ 我们 将要 提供 为了 这 青蛙 甚至 作为 尽管 这 小的 同伴 是 一
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of **us** **.**
的 我们 .

“我们会像对待自己人一样照顾这只青蛙。”

” [ðə; ði][frɑ:g] [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][bɑ:ks][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][lɑ:rdʒ]
” **The** **frog** **grew** **larger** **and** **larger** **and** **the** **silver** **box** **was** **no** **longer** **large**
” 这 青蛙 生长 更大的 和 更大的 和 这 银 盒子 曾是 不 更长 大的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪts]['kwɔ:rtərz] .
enough **for** **its** **quarters** **.**
足够的 为了 它是 四分之一 .

“青蛙越长越大，银盒子已经容不下它的四肢了。”

- ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['ru:mi,'rʊmi] ['kʌbərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:] ['frɛndz] [ə'boʊd] .
Chaninah **therefore** **made** **a** **nice** **roomy** **cupboard** **for** **their** **new** **friend's** **abode** **.**
- 所以 制成 一个 好的 宽敞 橱柜 为了 他们的 新的 朋友们 住所 .

因此，查尼娜为她的新朋友的住所做了一个漂亮宽敞的橱柜。

['æftər][ə; eɪ] [-]
After **a** **[** **28** **]**
后 一个 [-]

在[28]之后

[waɪl] [ðə; ði][waɪf][toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['mʌni] [left][tu:; tə] [bai]
while **the** **wife** **told** **her** **husband** **that** **there** **was** **no** **more** **money** **left** **to** **buy**
尽管 这 妻子 讲述 她 丈夫 那 那里 曾是 不 更多的 钱 左边 到 买
[fu:d] .
food **.**
食物 .

妻子告诉丈夫，家里已经没有钱买食物了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [hɑ:rt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [kɔ:ld] [ðə; ði][frɑ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ,
With **a** **very** **sad** **heart** **the** **good** **man** **called** **the** **frog** **to** **his** **side** **and** **said** **,**
和 一个 非常 伤心 心 这 好的 男人 称为 这 青蛙 到 他的 边 和 说 ,
一
一
一

这位善良的人怀着无比悲伤的心情，把青蛙叫到身边，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
“ **I** **am** **awfully** **sorry** **to** **tell** **you** **,** **dear** **little** **friend** **,**
“ 我 是 非常 对不起 到 告诉 你 , 亲爱的 小的 朋友 ,

“我非常遗憾地告诉你，亲爱的小朋友，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fiːd] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [fuːd] [left] ['iːv(ə)n]

that	we	cannot	feed	you	any	longer	because	we	have	no	food	left	even
那	我们	不能	喂养	你	任何	更长	因为	我们	有	不	食物	左边	甚至

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

for	ourselves	.	”
为了	我们自己	.	”

我们不能再喂你们了，因为我们自己都没东西吃了。

“ [pliːz] [dəunt] ['wɜːri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [frɑːg] ,

“	Please	don't	worry	,	”	cried	the	frog	,
“	请	不	担心	,	”	哭	这	青蛙	,

“请别担心，”青蛙叫道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	I	hope	you	will	believe	me	when	I	tell	you	that	I	am	indeed	more	than
“	我	希望	你	将要	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	的确	更多的	比

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

grateful	to	you	both	,
感激的	到	你	两个都	,

“我希望你们能相信我，我真的非常感激你们俩。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

for	all	your	kindness	and	hospitality	.
为了	全部	你的	仁慈	和	热情好客	.

感谢你们的友善和热情款待。

[let] [ˌem 'iː] [pruːv] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

Let	me	prove	my	gratitude	by	giving	you	this	piece	of	advice	.
让	我	证明	我的	感激	经过	给予	你	这	片	的	建议	.

让我用这条建议来表达我的感激之情。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

In	the	box	where	you	found	me	,	you	will	see	a	strip	of	parchment	.
在	这	盒子	在哪里	你	成立	我	,	你	将要	看	一个	条	的	羊皮纸	.

在你找到我的那个盒子里，你会看到一张羊皮纸。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tɜːrbən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

If	you	place	it	in	the	fold	of	your	turban	you	will	be	able	to	understand
如果	你	地方	它	在	这	折叠	的	你的	头巾	你	将要	是	有能力的	到	理解

[nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ]

not	only	the	different	languages	of	mankind	but	also	the	speech
不是	仅有的	这	不同的	语言	的	人类	但	还	这	演讲

[ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

如果你把它放在头巾的褶皱里，你不仅可以听懂人类的不同语言，还能听懂鸟儿的叫声。

[fɪʃ] [ænd; ənd] [biːsts] .

fish	and	beasts	.
鱼	和	野兽	.

鱼类和野兽。

” - [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [frɑːg] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

”	Chaninah	did	exactly	as	the	frog	told	him	,
”	-	做过	确切地	作为	这	青蛙	讲述	他	,

“哈尼纳完全按照青蛙告诉他的做了，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][hɜ:r; hər][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][frɑ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	calling	his	wife	told	her	that	they	would	accompany	the	frog	to	his
和	呼叫	他的	妻子	讲述	她	那	他们	会	陪伴	这	青蛙	到	他的

[nu:] [hoʊm] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

new	home	wherever	it	might	be	.
新的	家	无论	它	可能	是	.

他打电话给妻子，告诉她他们会陪着青蛙去它的新家，无论新家在哪里。

[ðə; ði][frɑ:g] [sed] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [baɪ] .

The	frog	said	this	should	be	in	a	pond	in	the	wood	near	by	.
这	青蛙	说	这	应该	是	在	一个	池塘	在	这	木头	靠近	经过	.

青蛙说这东西应该放在附近树林里的池塘里。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ['fi:lɪŋ] [sæd] [ðæt] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:rt]

They	all	went	to	the	wood	feeling	sad	that	poverty	was	forcing	them	to	part
他们	全部	去	到	这	木头	感觉	伤心	那	贫困	曾是	强制	他们	到	部分

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们都悲伤地走进了树林，因为贫穷迫使他们不得不分离。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][frɑ:g][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][rest]

As	soon	as	they	came	to	the	wood	the	frog	told	them	to	rest
作为	很快	作为	他们	来了	到	这	木头	这	青蛙	讲述	他们	到	休息

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们一来到树林里，青蛙就告诉他们好好休息。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] ,

Then	at	the	bidding	of	the	frog	,
然后	在	这	投标	的	这	青蛙	,

然后，在青蛙的授意下，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [brɔ:t] [tu:; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æn; ən]

the	birds	and	beasts	in	the	wood	brought	to	Chaninah	and	his	wife	an
这	鸟类	和	野兽	在	这	木头	带来	到	-	和	他的	妻子	一个

[ɪ'mens] [-]

immense	[	29	]
巨大	[	-	]

林中的飞鸟和野兽给哈尼拿和他的妻子带来了巨大的[29]

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['dʒɛmz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:rb] .

quantity	of	valuable	gems	and	an	assortment	of	roots	and	herbs	.
数量	的	有价值的	宝石	和	一个	品种	的	根	和	草药	.

大量珍贵宝石和各种根茎草药。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [frɑ:g] [geɪv] [ði:z] [gɪfts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,

The	kind	-	hearted	frog	gave	these	gifts	to	his	good	friends	,
这	种类	-	心地	青蛙	给予	这些	礼物	到	他的	好的	朋友们	,

心地善良的青蛙把这些礼物送给了他的好朋友们。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [ru:ts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['hi:lɪŋ]

explaining	how	the	herbs	and	roots	were	to	be	used	for	healing
解释	如何	这	草药	和	根	是	到	是	用过的	为了	康复

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	.
目的	.

解释如何利用草药和根茎进行治疗。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][frɑ:g][bɪdz][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]

Then	at	last	the	frog	bids	his	friends	farewell	and	tells	them	that	he
然后	在	最后的	这	青蛙	出价	他的	朋友们	告别	和	讲述	他们	那	他

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd][ðə; ði]['di:mən] ['liliθ] ,

was	really	a	son	of	Adam	and	the	demon	Lilith	,
曾是	真的	一个	儿子	的	亚当	和	这	恶魔	莉莉丝	,

最后，青蛙向朋友们告别，并告诉他们，他其实是亚当和恶魔莉莉丝的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] .

and	that	he	had	the	power	of	changing	himself	into	any	shape	.
和	那	他	有	这	力量	的	变化	他自己	进入	任何	形状	.

他拥有随意变换形状的能力。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒɛmz] , [ru:ts] [ænd; ənd] [hɜ:rb]

Chaninah	and	his	wife	gathered	up	the	precious	gems	,	roots	and	herbs
-	和	他的	妻子	聚集	向上	这	宝贵的	宝石	,	根	和	草药

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

and	returned	home	.
和	返回	家	.

查尼纳和他的妻子收集了珍贵的宝石、根茎和草药，然后回家了。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['kærəvæn][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][fɔ:r; fər] [seɪl]

On	the	way	they	met	a	caravan	and	offered	some	of	the	gems	for	sale
在	这	方式	他们	遇见	一个	大篷车	和	提供	一些	的	这	宝石	为了	销售

.

:

.

途中他们遇到一支商队，便向他们兜售一些宝石。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [faʊnd] [ðəm'selvz]

A	good	bargain	was	struck	and	Chaninah	and	his	wife	found	themselves
一个	好的	便宜货	曾是	击	和	-	和	他的	妻子	成立	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

with	plenty	of	money	.
和	很多	的	钱	.

他们达成了一笔划算的交易，查尼纳和他的妻子因此获得了一大笔钱。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər][oʊld][hoʊm][ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] .

They	left	their	old	home	and	bought	a	nice	house	.
他们	左边	他们的	老的	家	和	买	一个	好的	房子	.

他们离开了原来的家，买了一栋漂亮的房子。

['rɪtʃɪz] [dɪd][nɑ:t][spɔɪl][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][kaɪnd] .

Riches	did	not	spoil	them	,	for	their	hearts	were	kind	.
财富	做过	不是	剧透	他们	,	为了	他们的	心	是	种类	.

财富并没有使他们变得愚昧，因为他们心地善良。

[mɔ:r'oʊvər] - [kept] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] .

Moreover	Chaninah	kept	faithfully	the	charge	of	his	beloved	father	.
而且	-	保留	忠实	这	收费	的	他的	心爱	父亲	.

此外，哈尼纳忠实地履行了他敬爱的父亲的职责。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hoʊli][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd]

He	studied	the	holy	words	of	Scripture	by	day	and	by	night	and	observed
他	研究	这	圣	字	的	圣经	经过	天	和	经过	夜晚	和	观察到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pri:ˌsɛpts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

the	Divine	precepts	with	a	good	will	.
这	神圣的	戒律	和	一个	好的	将要	.

他日夜研读圣经，并虔诚地遵守神的诫命。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

Their	home	was	always	open	to	the	poor	.
他们的	家	曾是	总是	打开	到	这	贫穷的	.

他们家一直向穷人敞开大门。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] - [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .

The	good	fortune	of	Chaninah	spread	far	and	wide	.
这	好的	财富	的	-	传播	远的	和	宽的	.

查尼娜的好运传遍四方。

[hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪn'vaɪtɪd]

His	reputation	as	a	charitable	man	reached	the	ears	of	the	King	who	invited
他的	名声	作为	一个	慈善	男人	达到	这	耳朵	的	这	国王	WHO	受邀

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

him	to	visit	his	Court	.
他	到	访问	他的	法庭	.

他乐善好施的名声传到了国王耳中，国王邀请他到宫廷访问。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

The	King	took	a	great	fancy	to	Chaninah	and	persuaded	him	to	take	up
这	国王	采取	一个	伟大的	想要	到	-	和	被说服	他	到	拿	向上

[hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

his	abode	in	the	palace	.
他的	住所	在	这	宫殿	.

国王非常喜欢哈尼纳，并说服他到宫中居住。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['paɪəs] [-]

The	King	was	by	no	means	a	pious	[	30	]
这	国王	曾是	经过	不	方法	一个	虔诚的	[	-	]

国王绝非虔诚之人[30]

[mæn] , [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] .

man	,	in	fact	he	was	very	wicked	and	cruel	.
男人	,	在	事实	他	曾是	非常	邪恶	和	残忍的	.

事实上，他非常邪恶残忍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

He	was	unmarried	,	and	this	fact	alone	displeased	his	subjects	.
他	曾是	未婚	,	和	这	事实	独自的	不高兴	他的	主题	.

他未婚，仅此一点就令他的臣民感到不满。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , —

His	counsellors	urged	him	to	find	a	good	wife	,	saying	to	him	,	—
他的	咨询师	敦促	他	到	寻找	一个	好的	妻子	,	说	到	他	,	—

他的顾问们劝他找个好妻子，对他说：

“ [let] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [kɪŋ] ,

“	Let	us	,	O	King	,
“	让	我们	,	哦	国王	,

“让我们，哦，国王，

[rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

remind	you	that	we	require	not	only	a	king	but	also	a	queen	and	little
提醒	你	那	我们	要求	不是	仅有的	一个	国王	但	还	一个	女王	和	小的

['prɪnsəz] ;

princes	;
王子们	;

提醒你们，我们需要的不仅是国王，还有王后和小王子们；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

for	there	will	surely	come	a	time	when	a	new	king	will	have	to	be	found
为了	那里	将要	一定	来	一个	时间	什么时候	一个	新的	国王	将要	有	到	是	成立

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

—	because	kings	and	queens	are	mortals	and	they	cannot	live	for	ever	.
—	因为	国王	和	女王们	是	凡人	和	他们	不能	居住	为了	曾经	.

因为总有一天需要选出一位新国王——因为国王和王后都是凡人，他们不可能永远活着。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər]['riːəl] ['moʊtɪv][wʌz; wəz][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	They	did	not	tell	the	King	what	their	real	motive	was	in	advising	him	to
"	他们	做过	不是	告诉	这	国王	什么	他们的	真实的	动机	曾是	在	建议	他	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

"他们没有告诉国王他们建议他结婚的真正动机是什么。"

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [waɪf][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

They	thought	that	if	the	King	were	to	find	a	true	and	good	wife	it	might
他们	想法	那	如果	这	国王	是	到	寻找	一个	真的	和	好的	妻子	它	可能

[biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['betər]

be	possible	for	her	to	use	her	influence	and	make	him	a	better
是	可能的	为了	她	到	使用	她	影响	和	制作	他	一个	更好的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们认为，如果国王能找到一位真正贤良的妻子，她或许可以利用自己的影响力，使国王成为一个更好的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks]

The	King	dismissed	his	counsellors	,	promising	to	see	them	again	in	a	week's
这	国王	解雇	他的	咨询师	,	有前途	到	看	他们	再次	在	一个	本周

[taɪm] ,

time	,
时间	,

国王遣散了大臣们，并承诺一周后再与他们会面。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ɔːr][nɑːt] .

when	he	would	tell	them	whether	he	would	marry	or	not	.
什么时候	他	会	告诉	他们	无论	他	会	结婚	或者	不是	.

他会告诉他们他是否会结婚。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

When	they	came	to	the	palace	at	the	appointed	time	the	King's	valet
什么时候	他们	来了	到	这	宫殿	在	这	任命	时间	这	国王学院	代客泊车

[met] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

met	them	and	told	them	that	His	Majesty	would	receive	them	in	the
遇见	他们	和	讲述	他们	那	他的	威严	会	收到	他们	在	这

['pæləs] ['gɑːrdn] .

palace	garden	.
宫殿	花园	.

当他们按约定时间来到宫殿时，国王的侍从迎接了他们，并告诉他们国王陛下将在宫廷花园接见他们。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

They	went	there	and	found	the	King	sitting	on	his	throne	.
他们	去	那里	和	成立	这	国王	坐着	在	他的	王座	.

他们到了那里，发现国王正坐在王位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

As	they	approached	he	rose	up	and	bade	them	welcome	.
作为	他们	接近	他	玫瑰	向上	和	巴德	他们	欢迎	.

他们走近时，他起身向他们表示欢迎。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

At	**that**	**moment**	**a**	**beautiful**	**bird**	**flew**	**over**	**the**	**King**	**and**	**dropped**	**a**	**long**
在	那	片刻	一个	美丽的	鸟	飞翔	超过	这	国王	和	掉落	一个	长的

['goʊldən] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

golden	**hair**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
金的	头发	之上	他的	肩膀	.

就在这时，一只美丽的鸟儿飞过国王的头顶，将一根金色的长发落在他的肩上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [sed] , — [

The	**King**	**took**	**the**	**hair**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**turning**	**to**	**his**	**counsellors**	**said**	**,**	**—**	**[**
这	国王	采取	这	头发	在	他的	手	和	转弯	到	他的	咨询师	说	,	—	[

-]

31	**]**

-]

国王拿起头发，转身对他的顾问们说——[31]

“ [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['oʊnli][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['goʊldən] [her] [biˈlɔŋz] .

“	**I**	**will**	**marry**	**only**	**the**	**maiden**	**to**	**whom**	**this**	**golden**	**hair**	**belongs**	**.**
“	我	将要	结婚	仅有的	这	少女	到	谁	这	金的	头发	属于	.

“我只会娶拥有这头金发的少女。”

[noʊ] ['ʌðər] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .

No	**other**	**wife**	**shall**	**be**	**mine**	**.**
不	其他	妻子	将	是	矿	.

我绝不会娶别的妻子。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

You	**wish**	**me**	**to**	**marry**	**—**	**well**	**and**	**good**	**—**	**so**	**be**	**it**	**.**
你	希望	我	到	结婚	—	出色地	和	好的	—	所以	是	它	.

你想让我结婚——很好——那就这样吧。

[aɪ] [naʊ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] [her] , [ænd; ənd][mɑːrk]

I	**now**	**command**	**you**	**to**	**discover**	**the**	**owner**	**of**	**this**	**golden**	**hair**	**,**	**and**	**mark**
我	现在	命令	你	到	发现	这	所有者	的	这	金的	头发	,	和	标记

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

现在我命令你找出这头金发的主人，并记下你的名字。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl]

if	**you**	**do**	**not**	**bring**	**her**	**to**	**me**	**within**	**a**	**year**	**from**	**to**	**-**	**day**	**I**	**will**
如果	你	做	不是	带来	她	到	我	之内	一个	年	从	到	-	天	我	将要

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['fæməliz] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

have	**you**	**and**	**all**	**your**	**families**	**put**	**to**	**death**	**.**
有	你	和	全部	你的	家庭	放	到	死亡	.

如果你们在一年之内不把她带到我面前，我将处死你们全家。

” [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

”	**The**	**counsellors**	**were**	**greatly**	**distressed**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**events**	**.**
”	这	咨询师	是	非常	苦恼	在	这	转动	的	活动	.

“辅导员们对事态的发展感到非常难过。”

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrfɪt] .

They	**feared**	**that**	**their**	**lives**	**would**	**be**	**forfeit**	**.**
他们	害怕	那	他们的	生活	会	是	丧失	.

他们害怕失去生命。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] ['goʊldən] [her] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

How	were	they	to	find	the	lady	whose	golden	hair	had	brought	misfortune
如何	是	他们	到	寻找	这	女士	谁	金的	头发	有	带来	不幸

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] ?

to	them	and	their	families	?
到	他们	和	他们的	家庭	?

他们该如何找到那位金发女子，正是她给他们和他们的家人带来了不幸?

[wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

With	sad	hearts	they	left	the	royal	presence	,
和	伤心	心	他们	左边	这	皇家	在场	,

他们怀着悲伤的心情离开了皇室。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

and	when	they	were	outside	the	palace	they	asked	one	another	,	“	What	is	to
和	什么时候	他们	是	外部	这	宫殿	他们	问	一	其他	,	“	什么	是	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

当他们走到宫殿外面时，他们彼此问道：“该怎么办呢？”

” - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələz] ,

”	Chaninah	,	who	was	now	one	of	the	King's	counsellors	,
”	-	,	WHO	曾是	现在	一	的	这	国王学院	咨询师	,

“哈尼娜当时是国王的顾问之一，

['ɔːfərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kwiːn] .

offered	to	find	the	lady	destined	to	be	their	queen	.
提供	到	寻找	这	女士	注定	到	是	他们的	女王	.

他主动提出要为他们寻找命中注定的王后。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	hastened	home	to	bid	his	wife	farewell	and	to	prepare	for	his
他	加快	家	到	出价	他的	妻子	告别	和	到	准备	为了	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他匆匆赶回家向妻子告别，并为自己的旅程做准备。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bæg]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][sɪks] [loʊvz] ,

He	took	a	bag	into	which	he	put	six	loaves	,
他	采取	一个	包	进入	哪个	他	放	六	面包	,

他拿出一个袋子，里面装了六个面包。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [twelv] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .

a	small	assortment	of	his	precious	herbs	and	roots	and	twelve	silver	coins	.
一个	小的	品种	的	他的	宝贵的	草药	和	根	和	十二	银	硬币	.

少量他珍爱的草药和根茎，以及十二枚银币。

['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kwest] .

Having	blessed	his	wife	he	set	out	on	his	quest	.
拥有	蒙福	他的	妻子	他	放	出去	在	他的	寻求	.

他祝福了妻子，然后踏上了他的征程。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd]

He	walked	during	the	best	part	of	the	day	and	at	sunset	,	feeling	very	tired
他	步行	期间	这	最好的	部分	的	这	天	和	在	日落	,	感觉	非常	疲劳的

,

,

,

他白天走了很多路，日落时分也一直在走，感觉非常疲惫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [triː] .

he	**sat**	**down**	**on**	**a**	**large**	**stone**	**beneath**	**a**	**tree**	**.**
他	卫星	向下	在	一个	大的	石头	下面	一个	树	.

他坐在树下的一块大石头上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][doʊz][ɔːf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

He	**was**	**just**	**about**	**to**	**doze**	**off**	**when**	**he**	**was**	**suddenly**	**startled**	**by**	**hearing**
他	曾是	只是	关于	到	瞌睡	离开	什么时候	他	曾是	突然	惊慌	经过	听力

[ə; eɪ]['reɪvənz] [kroʊk] .

a	**raven's**	**croak**	**.**
一个	渡鸦的	发牢骚	.

他正要打盹儿，突然被乌鸦的叫声惊醒。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [-]

He	**listened**	**and**	**[**	**32**	**]**
他	听着	和	[	-	]

他听了[32]

[ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][nɑːt][faʊnd] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

understood	**that**	**the**	**bird**	**had**	**not**	**found**	**any**	**food**	**for**	**three**	**days**	**.**
理解	那	这	鸟	有	不是	成立	任何	食物	为了	三	天	.

据了解，这只鸟已经三天没有找到食物了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]['oʊpənd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

He	**at**	**once**	**opened**	**his**	**bag**	**and**	**gave**	**the**	**raven**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**bread**	**.**
他	在	一次	打开	他的	包	和	给予	这	乌鸦	一个	大的	片	的	面包	.

他立刻打开袋子，给了乌鸦一大块面包。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] - [met][ə; eɪ][dɔːg] ['haʊlɪŋ] ['mɪzrəbli] .

On	**the**	**morrow**	**Chaninah**	**met**	**a**	**dog**	**howling**	**miserably**	**.**
在	这	明天	-	遇见	一个	狗	嚎叫	惨痛地	.

第二天，查尼娜遇到一只狗，它在凄惨地嚎叫。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , “ [ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] .

“	**Come**	**and**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**dog**	**,**	**“**	**all**	**your**	**troubles**	**.**
“	来	和	告诉	我	,	”	他	说	到	这	狗	,	“	全部	你的	麻烦	.

“来告诉我，”他对狗说，“你所有的烦恼。”

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

I	**understand**	**the**	**speech**	**of**	**beasts**	**and**	**birds**	**.**
我	理解	这	演讲	的	野兽	和	鸟类	.

我能听懂走兽和飞鸟的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹太童话故事(Jewish fairy stories)
第2/3页

” [ðə; ði][dɔ:g] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
” The dog said that he was very ill and hungry ,
” 这 狗 说 那 他 曾是 非常 患病的 和 饥饿的 ,

“那只狗说它病得很重，也很饿。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] ['eni] [fu:d] .
for it was just a week since he had eaten any food .
为了 它 曾是 只是 一个 星期 自从 他 有 吃 任何 食物 .

因为他已经整整一周没有吃东西了。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ru:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .
Chaninah gave him one of the healing roots and a loaf of bread .
- 给予 他 一 的 这 康复 根 和 一个 面包 的 面包 .

哈尼娜给了他一根药草和一块面包。

[ðə; ði][dɔ:g] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] .
The dog devoured the bread and ate the root and thanked his good friend .
这 狗 吞噬 这 面包 和 吃 这 根 和 谢谢 他的 好的 朋友 .

狗狗狼吞虎咽地吃掉了面包和根茎，并向它的好朋友道谢。

[nekst] [deɪ] - [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn]
Next day Chaninah came to a river and found some fishermen trying in vain
[tu:; tə] [pʊl] [ɪn][ðer; ðər][net] ,
to pull in their net ,
到 拉 在 他们的 网 ,

第二天，哈尼娜来到河边，发现一些渔民正在徒劳地拉网。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] .
which contained a large fish .
哪个 包含 一个 大的 鱼 .

里面有一条大鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʊld] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][net] [wʊd] [breɪk] .
The fishermen pulled so hard that they feared their net would break .
这 渔民 拉 所以 难的 那 他们 害怕 他们的 网 会 休息 .

渔民们使劲拉网，担心网会破掉。

- [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ɪn]
Chaninah lent them a willing hand and then they were able to pull in
[ðə; ði][net] .
the net .
这 网 .

查尼娜伸出援手，他们这才得以拉起渔网。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , —
The fishermen shouted with joy , —
这 渔民 喊叫 和 喜悦 , —

渔民们欢呼雀跃，——

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ We have enough now for dinner to - day and to - morrow .
“ 我们 有 足够的 现在 为了 晚餐 到 - 天 和 到 - 明天 .

“我们现在有足够的食物，够今天和明天的晚餐吃了。”

" - [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [twelv]
" **Chaninah** **asked** **them** **to** **sell** **the** **fish** **and** **he** **would** **give** **them** **twelve**
" - 问 他们 到 卖 这 鱼 和 他 会 给 他们 十二
['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][æz; əz][ɪts][praɪs] .
pieces **of** **silver** **as** **its** **price** **.**
件 的 银 作为 它是 价格 .

"哈尼娜让他们把鱼卖掉，他会给他们十二块银子作为鱼价。"

[ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] .
They **agreed** **and** **gave** **him** **the** **fish** **as** **soon** **as** **he** **had** **paid** **them** **.**
他们 同意 和 给予 他 这 鱼 作为 很快 作为 他 有 有薪酬的 他们 .

他们同意了，并在他付钱后立即把鱼给了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bæk]
They **could** **hardly** **believe** **their** **eyes** **when** **they** **saw** **Chaninah** **throwing** **the** **fish** **back**
他们 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 什么时候 他们 锯 - 投掷 这 鱼 后退
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . [-]
into **the** **river** **.** **[** **33** **]**
进入 这 河 . [-]

当他们看到哈尼娜把鱼扔回河里时，他们简直不敢相信自己的眼睛。[33]

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
Bidding **them** **farewell** **he** **continued** **his** **journey** **.**
投标 他们 告别 他 持续 他的 旅行 .

他向他们告别，继续他的旅程。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At **last** **he** **came** **to** **a** **large** **town** **where** **,** **unknown** **to** **him** **,**
在 最后的 他 来了 到 一个 大的 镇 在哪里 , 未知 到 他 ,

最后他来到一座大城镇，在那里，他并不知道，

[dwelt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
dwelt **the** **maiden** **whom** **he** **was** **seeking** **.**
居住 这 少女 谁 他 曾是 寻求 .

他寻找的少女就住在这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
She **was** **a** **princess** **,** **the** **only** **daughter** **of** **the** **King** **of** **that** **country** **.**
她 曾是 一个 公主 , 这 仅有的 女儿 的 这 国王 的 那 国家 .

她是位公主，是那个国家国王唯一的女儿。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə'waɪl] [geɪzɪŋ]
Chaninah **came** **to** **the** **courtyard** **of** **the** **palace** **and** **stood** **still** **awhile** **gazing**
- 来了 到 这 庭院 的 这 宫殿 和 站立 仍然 一会儿 凝视
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

哈尼娜来到宫殿的庭院，站在那里环顾四周，一动不动。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː]
The **Princess** **was** **looking** **out** **of** **the** **window** **of** **her** **room** **,** **and** **saw**
这 公主 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 的 她 房间 , 和 锯
- ,
Chaninah **,**
- ,

公主正从房间的窗户向外望去，看到了查尼娜。

[huːz] [streɪndʒ][ə'taɪər] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
whose **strange** **attire** **attracted** **her** **attention** **.**
谁 奇怪的 服装 吸引 她 注意力 .

她被他奇特的装束所吸引。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

She	**sends**	**her**	**chamberlain**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**her**	**presence**	**.**
她	发送	她	管家	到	带来	他	到	她	在场	.

她派侍从去接他到她面前。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

In	**reply**	**to**	**her**	**inquiry**	**as**	**to**	**the**	**why**	**and**	**wherefore**	**of**	**his**
在	回复	到	她	询问	作为	到	这	为什么	和	因此	的	他的

['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lænd] ,

visit	**to**	**her**	**father's**	**land**	**,**
访问	到	她	父亲的	土地	,

她询问他为何以及为何要到她父亲的土地上来，对此，他回答说：

- [telz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

Chaninah	**tells**	**her**	**the**	**story**	**of**	**his**	**quest**	**.**
-	讲述	她	这	故事	的	他的	寻求	.

查尼娜把他的冒险故事告诉了她。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪnd]

Looking	**at**	**her**	**he**	**sees**	**that**	**she**	**is**	**the**	**very**	**lady**	**whom**	**he**	**has**	**to**	**find**
寻找	在	她	他	看到	那	她	是	这	非常	女士	谁	他	有	到	寻找

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	**be**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**King**	**,**
到	是	这	妻子	的	这	国王	,

他看着她，发现她正是他要找到的国王的妻子。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

his	**master**	**,**
他的	掌握	,

他的主人，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tresɪz] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

for	**her**	**tresses**	**were**	**golden**	**even**	**like**	**the**	**hue**	**of**	**the**	**hair**	**which**	**the**	**King**
为了	她	头发	是	金的	甚至	喜欢	这	色调	的	这	头发	哪个	这	国王

[faʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

found	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
成立	之上	他的	肩膀	.

因为她的秀发是金色的，就像国王在肩上发现的头发的颜色一样。

“ [kʌm] , [gʊd] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪz] , “ [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

“	**Come**	**,**	**good**	**lady**	**,**	**with**	**me**	**,**	**”**	**he**	**cries**	**,**	**“**	**and**	**save**	**my**	**people**	**,**
“	来	,	好的	女士	,	和	我	,	”	他	哭泣	,	“	和	节省	我的	人们	,

“来吧，善良的女士，跟我来，”他喊道，“去拯救我的人民。”

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['deɪndʒər] .

the	**wise**	**men**	**of**	**Israel**	**and**	**their**	**families**	**,**	**who**	**are**	**in**	**mortal**	**danger**	**.**
这	明智的	男人	的	以色列	和	他们的	家庭	,	WHO	是	在	凡人	危险	.

以色列的智者及其家人，他们正处于生死攸关的危险之中。

[kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði]

Come	**and**	**be**	**Queen**	**in**	**our**	**land**	**and**	**save**	**the**	**soul**	**of**	**our**	**lord**	**the**
来	和	是	女王	在	我们的	土地	和	节省	这	灵魂	的	我们的	主	这

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

来吧，成为我们这片土地上的女王，拯救我们国王的灵魂。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔ:ri][toʊld][baɪ]
" **The** **Princess** **had** **listened** **very** **attentively** **to** **all** **the** **strange** **story** **told** **by**
" 这 公主 有 听着 非常 认真地 到 全部 这 奇怪的 故事 讲述 经过
- ,
Chaninah **,**
- ,

"公主非常认真地听完了查尼娜讲述的所有奇特故事，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ʃi:; ʃi] [sed] , —
and **in** **reply** **she** **said** **,** **—**
和 在 回复 她 说 , —

她回答说：

" [wel] [du:][aɪ] [rɪ'membər] ['draɪɪŋ] [maɪ] [her] [wʌn] [deɪ] [-]
" **Well** **do** **I** **remember** **drying** **my** **hair** **one** **day** **[** **34** **]**
" 出色地 做 我 记住 烘干 我的 头发 一 天 [-]

"我记得有一天我在吹头发[34]

[læst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pæləs] ,
last **month** **in** **the** **garden** **of** **our** **palace** **,**
最后的 月 在 这 花园 的 我们的 宫殿 ,

上个月在我们宫殿的花园里，

[ænd; ənd] [waɪlst] ['du:ɪŋ] [soʊ][ə; eɪ][streɪndʒ][bɜ:rd] [flu:] ['oʊvər][maɪ] [hed] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]
and **whilst** **doing** **so** **a** **strange** **bird** **flew** **over** **my** **head** **three** **times** **and** **then**
和 而 正在做 所以 一个 奇怪的 鸟 飞翔 超过 我的 头 三 时代 和 然后
[plʌkt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [her] .
plucked **out** **one** **of** **my** **hairs** **.**
拨弦 出去 一 的 我的 头发 .

就在这时，一只奇怪的鸟从我头顶飞过三次，然后拔掉了我的一根头发。

[hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri]
He **flew** **away** **with** **the** **hair** **and** **I** **can** **now** **believe** **that** **this** **is** **the** **very**
他 飞翔 离开 和 这 头发 和 我 能 现在 相信 那 这 是 这 非常
[bɜ:rd] [wɪtʃ] [brɔ:t] [maɪ] [her] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] .
bird **which** **brought** **my** **hair** **to** **the** **King** **of** **your** **land** **.**
鸟 哪个 带来 我的 头发 到 这 国王 的 你的 土地 .

他叼着我的头发飞走了，我现在相信，就是这只鸟把我的头发带到了你们国家的国王面前。

[aɪ] [wɪl] [ək'si:d] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd]
I **will** **accede** **to** **your** **wish** **and** **consent** **to** **become** **the** **Queen** **of** **your** **land**
我 将要 同意 到 你的 希望 和 同意 到 变得 这 女王 的 你的 土地
[ɪf] [ju:; jʊ][fʊl'fɪl] [tu:] ['tæsks] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [set][ju:; jʊ] .
if **you** **fulfil** **two** **tasks** **which** **I** **will** **set** **you** **.**
如果 你 实现 二 任务 哪个 我 将要 放 你 .

如果你完成我交给你的两项任务，我将满足你的愿望，同意成为你国家的女王。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
The **first** **I** **will** **mention** **at** **once** **.**
这 第一的 我 将要 提到 在 一次 .

我马上就提到第一点。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['empti] [flɑ:sks] .
Here **I** **have** **two** **empty** **flasks** **.**
这里 我 有 二 空的 烧瓶 .

我这里有两个空烧瓶。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
You **must** **bring** **them** **back** **to** **me** **full** **of** **water** **.**
你 必须 带来 他们 后退 到 我 满的 的 水 .

你必须把它们带回来，确保它们装满了水。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr] [wel] ,

I	do	not	mean	the	water	of	the	brook	or	well	,
我	做	不是	意思是	这	水	的	这	溪	或者	出色地	,

我指的不是小溪或井里的水，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][flæsk][mʌst; məst][kən'teɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

but	the	one	flask	must	contain	water	from	Paradise	and	the	other
但	这	一	烧瓶	必须	包含	水	从	天堂	和	这	其他

[mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm] [hel] .

must	be	filled	with	water	from	Hell	.
必须	是	已填	和	水	从	地狱	.

但其中一个瓶子必须装天堂之水，另一个瓶子必须装地狱之水。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tæsk][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd][wʌn] .

When	you	have	done	this	task	I	will	tell	you	all	about	the	second	one	.
什么时候	你	有	完毕	这	任务	我	将要	告诉	你	全部	关于	这	第二	一	.

等你完成这项任务后，我会把第二项任务的所有细节都告诉你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪs'mɪst] - .

"	With	a	kind	word	of	farewell	the	Princess	dismissed	Chaninah	.
"	和	一个	种类	单词	的	告别	这	公主	解雇	-	.

公主亲切地道别后，便遣散了查尼娜。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	left	the	palace	with	a	sad	heart	and	prayed	to	God	to	help	him	in
他	左边	这	宫殿	和	一个	伤心	心	和	祈祷	到	上帝	到	帮助	他	在

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

his	difficulty	.
他的	困难	.

他怀着悲伤的心情离开了宫殿，并向上帝祈祷，希望祂能帮助他度过难关。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ?

Was	he	not	trying	to	save	the	lives	of	his	brethren	in	the	Holy	Land	?
曾是	他	不是	尝试	到	节省	这	生活	的	他的	弟兄们	在	这	圣	土地	?

他难道不是在努力拯救他在圣地的同胞的生命吗?

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][kroʊk][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['fɑːloʊz] : —

After	a	little	while	he	hears	the	croak	of	a	raven	speaking	as	follows	:	—
后	一个	小的	尽管	他	听到	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	请讲	作为	跟随	:	—

过了一会儿，他听到一只乌鸦发出如下的叫声：——

" [dɪr] [frend] !

"	Dear	friend	!
"	亲爱的	朋友	!

"亲爱的朋友!

[duː][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

do	you	no	longer	remember	me	?
做	你	不	更长	记住	我	?

你不再记得我了吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː] ?

Did	you	not	give	me	bread	when	you	met	me	?
做过	你	不是	给	我	面包	什么时候	你	遇见	我	?

你遇见我的时候难道没有给我面包吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] ['eni] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

I	was	so	hungry	then	,	for	I	had	not	tasted	any	food	for	three	days	.
我	曾是	所以	饥饿的	然后	,	为了	我	有	不是	尝过	任何	食物	为了	三	天	.

当时我饿极了，因为我已经三天没吃东西了。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ?

Now	just	tell	me	,	How	can	I	be	of	service	?
现在	只是	告诉	我	,	如何	能	我	是	的	服务	?

现在请告诉我，我能为您做些什么?

[aɪ] [wɪl] [ˈglædli][duː][maɪ][best][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ” [-]

I	will	gladly	do	my	best	to	please	you	.	”	[	35	]
我	将要	乐意	做	我的	最好的	到	请	你	.	”	[	-	]

我一定会尽我所能让您满意。”[35]

- [toʊld][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm]

Chaninah	told	the	raven	all	about	the	task	which	the	Princess	had	set	him
-	讲述	这	乌鸦	全部	关于	这	任务	哪个	这	公主	有	放	他

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

查尼娜把公主交给乌鸦的任务都告诉了它。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][flɑːsks] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Here	are	the	flasks	,	”	he	said	;
“	这里	是	这	烧瓶	,	”	他	说	;

“这是烧瓶，”他说；

“ [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst]

“	one	must	be	filled	with	water	from	Paradise	and	the	other	must
“	一	必须	是	已填	和	水	从	天堂	和	这	其他	必须

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm] [hel] .

be	filled	with	water	from	Hell	.
是	已填	和	水	从	地狱	.

“一个必须装满天堂之水，另一个必须装满地狱之水。”

” [ðə; ði]['reɪv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][flæsk][tuː; tə] [iːtʃ] [wɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət]['sʌnset][tuː; tə]

”	The	raven	told	him	to	tie	a	flask	to	each	wing	and	at	sunset	to
”	这	乌鸦	讲述	他	到	领带	一个	烧瓶	到	每个	翼	和	在	日落	到

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɜːsɪŋ] .

be	at	the	spot	where	they	were	conversing	.
是	在	这	点	在哪里	他们	是	对话	.

“渡鸦告诉他，在每个翅膀上绑一个水壶，日落时分，到他们交谈的地方去。”

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðərwɜːrld] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

The	raven	flew	to	the	netherworld	and	singed	his	wings	in	passing	through
这	乌鸦	飞翔	到	这	冥界	和	已签名	他的	翅膀	在	通过	通过

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] .

the	flames	of	Hell	.
这	火焰	的	地狱	.

渡鸦飞向冥界，穿过地狱之火时，翅膀被烧焦了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [fɪld]

At	last	he	reached	the	black	boiling	waters	in	the	centre	of	Hell	and	filled
在	最后的	他	达到	这	黑色的	沸腾	水	在	这	中心	的	地狱	和	已填

[wʌn][flæsk] .

one	flask	.
一	烧瓶	.

最后，他到达了地狱中心的黑色沸水边，并装满了一瓶水。

[hiː; hi] [ðen] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [floʊz]

He	then	flew	to	the	gates	of	Paradise	and	found	the	spring	which	flows
他	然后	飞翔	到	这	大门	的	天堂	和	成立	这	春天	哪个	流量

[frʌm; frəm][ɪts] [mɪdst] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ɪts] [kuːl] ['wɔːtər][tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

from	its	midst	and	bathed	in	its	cool	water	to	heal	his	wings	.
从	它是	中间	和	洗澡	在	它是凉爽的		水	到	愈合	他的	翅膀	.

然后他飞到天堂之门，找到了从天堂中央流出的泉水，并在清凉的泉水中沐浴，以治愈他的翅膀。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [flæsk][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

He	then	filled	the	other	flask	and	flew	to	the	spot	where	he	had
他	然后	已填	这	其他	烧瓶	和	飞翔	到	这	点	在哪里	他	有

[əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

arranged	to	meet	his	friend	.
安排	到	见面	他的	朋友	.

然后他装满了另一个水壶，飞到与朋友约定的地点。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][flɑːsks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] ['wɔːtər][tuː; tə] - ,

He	gave	the	flasks	filled	with	the	desired	water	to	Chaninah	,
他	给予	这	烧瓶	已填	和	这	想要的	水	到	-	,

他把装满所需水的瓶子给了哈尼娜。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .

who	returned	to	the	palace	and	told	the	Princess	that	the	task	was	done	.
WHO	返回	到	这	宫殿	和	讲述	这	公主	那	这	任务	曾是	完毕	.

他回到宫殿，告诉公主任务已经完成。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [iːtʃ] [flæsk][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

The	Princess	was	in	doubt	whether	the	water	of	each	flask	was	genuine	.
这	公主	曾是	在	怀疑	无论	这	水	的	每个	烧瓶	曾是	真的	.

公主怀疑每个瓶子里的水是否是真水。

[ʃiː; ʃi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['kɑːntents][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

She	proposed	to	test	the	contents	there	and	then	.
她	建议的	到	测试	这	内容	那里	和	然后	.

她提议当场检测其中的成分。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][flæsk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [hel] ,

Opening	the	flask	containing	the	water	from	Hell	,
开幕	这	烧瓶	包含	这	水	从	地狱	,

打开盛有地狱之水的烧瓶，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

she	poured	a	few	drops	upon	the	palm	of	her	hand	.
她	倾倒	一个	很少	滴	之上	这	棕榈	的	她	手	.

她将几滴液体倒在手掌上。

[ðə; ði]['wɔːtər][bɜːrnt][hɜːr; hər][skɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	burnt	her	skin	and	she	quickly	put	some	of	the	water	of	the
这	水	烧焦的	她	皮肤	和	她	迅速地	放	一些	的	这	水	的	这

['ʌðər] [flæsk][əˈpɑːn][ðə; ði][bɜːrnt][spɑːt][ænd; ənd] [hiːld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

other	flask	upon	the	burnt	spot	and	healed	it	at	once	.
其他	烧瓶	之上	这	烧焦的	点	和	已治愈	它	在	一次	.

水灼伤了她的皮肤，她赶紧把另一个瓶子里的水涂在灼伤的地方，立刻就痊愈了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] . [-]

She	told	Chaninah	that	she	was	quite	satisfied	with	this	performance	.	[	36	]
她	讲述	-	那	她	曾是	相当	使满意	和	这	表现	.	[	-	]

她告诉查尼娜，她对这次表演非常满意。[36]

“ [bʌt; bət] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

“	But	now	,	”	she	said	,	“	you	have	to	perform	a	much	more	difficult	task	.
“	但	现在	,	”	她	说	,	“	你	有	到	履行	一个	很多	更多的	难的	任务	.

“但是现在，”她说，“你必须完成一项更加困难的任务。”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Just	listen	.
只是	听	.

听着。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][baɪ]['æksɪdənt][aɪ]
Some **years** **ago** **I** **was** **playing** **with** **my** **ring** **in** **a** **boat** **and** **by** **accident** **I**
一些 年 前 我 曾是 玩耍 和 我的 戒指 在 一个 船 和 经过 事故 我
[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
dropped **it** **into** **the** **water** **.**
掉落 它 进入 这 水 .

几年前，我在船上玩戒指，不小心把它掉进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][i'niʃəls] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][goʊld][ænd; ənd][set]
It **was** **a** **golden** **ring** **with** **my** **initials** **engraved** **on** **the** **gold** **and** **set**
它 曾是 一个 金的 戒指 和 我的 首字母 刻 在 这 金子 和 放
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] .
with **a** **beautiful** **pearl** **.**
和 一个 美丽的 珍珠 .

那是一枚金戒指，上面刻着我的姓名首字母，镶嵌着一颗美丽的珍珠。

[rɪ'stɔːr] [ðɪs] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest]
Restore **this** **ring** **,** **and** **when** **I** **have** **it** **again** **I** **will** **comply** **with** **your** **request**
恢复 这 戒指 , 和 什么时候 我 有 它 再次 我 将要 遵守 和 你的 要求
.
:
.

请归还这枚戒指，等我再次得到它时，我会满足你的要求。

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [rɪŋ] [ænd; ənd]
" **The** **Princess** **thought** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **find** **her** **ring** **and**
" 这 公主 想法 那 它 会 是 不可能的 到 寻找 她 戒指 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] - .
that **she** **would** **not** **be** **bothered** **to** **accede** **to** **the** **wish** **of** **Chaninah** **.**
那 她 会 不是 是 烦恼 到 同意 到 这 希望 的 - .

"公主认为她不可能找到自己的戒指，所以她懒得满足查尼娜的愿望。"

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]
She **again** **dismissed** **him** **with** **a** **few** **kind** **words** **and** **told** **him** **not** **to**
她 再次 解雇 他 和 一个 很少 种类 字 和 讲述 他 不是 到
[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
be **disappointed** **if** **he** **failed** **to** **find** **the** **ring** **.**
是 失望的 如果 他 失败的 到 寻找 这 戒指 .

她再次用几句和蔼的话打发他离开，并告诉他如果找不到戒指也不要失望。

- [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] [help] .
Chaninah **at** **once** **turned** **his** **thoughts** **to** **God** **and** **prayed** **for** **Divine** **help** **.**
- 在 一次 转向 他的 想法 到 上帝 和 祈祷 为了 神圣的 帮助 .

哈尼纳立刻将思绪转向神，祈求神的帮助。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['rɪvər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [nɑːt]
He **then** **went** **to** **the** **nearest** **river** **,** **hoping** **that** **his** **good** **fortune** **would** **not**
他 然后 去 到 这 最近的 河 , 希望 那 他的 好的 财富 会 不是
[fər'seɪk] [hɪm; ɪm] .
forsake **him** **.**
背叛 他 .

然后他去了最近的河边，希望好运不会离他而去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As **soon** **as** **he** **came** **to** **the** **water** **he** **beheld** **the** **large** **fish** **which** **he**
作为 很快 作为 他 来了 到 这 水 他 观看 这 大的 鱼 哪个 他
[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
had **purchased** **and** **thrown** **back** **into** **the** **river** **.**
有 购买 和 抛掷 后退 进入 这 河 .

他一到水边，就看到了他买回来又扔回河里的那条大鱼。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

“	**Tell**	**me**	**,**	”	**said**	**the**	**fish**	**,**	“	**what**	**you**	**desire**	**,**	**and**	**I**	**will**	**try**	**to**	**help**	**you**	**.**
”	告诉	我	,	”	说	这	鱼	,	”	什么	你	欲望	,	和	我	将要	尝试	到	帮助	你	.

“告诉我，”鱼说，“你想要什么，我会尽力帮助你。”

” - [toʊld][ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

”	**Chaninah**	**told**	**the**	**fish**	**the**	**story**	**of**	**the**	**ring**	**of**	**the**	**Princess**	**,**
”	-	讲述	这	鱼	这	故事	的	这	戒指	的	这	公主	,

“查妮娜给鱼儿们讲了公主戒指的故事，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**said**	**that**	**he**	**must**	**have**	**this**	**ring**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	说	那	他	必须	有	这	戒指	作为	很快	作为	可能的	.

他说他必须尽快得到这枚戒指。

“ [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət]['jɑːndər] [brɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

“	**Meet**	**me**	**at**	**yonder**	**bridge**	**,**	”	**said**	**the**	**fish**	**,**
”	见面	我	在	远处	桥	,	”	说	这	鱼	,

“在那边的桥上见，”鱼说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

“	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**at**	**daybreak**	**and**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**news**	**concerning**	**the**
”	到	-	明天	早晨	在	拂晓	和	我	将要	带来	你	消息	有关	这

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

“明天早上天亮的时候，我会给你带来有关戒指的消息。”

” [ðə; ði] [fɪʃ] [ðen] [swæm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

”	**The**	**fish**	**then**	**swam**	**away**	**and**	**made**	**for**	**the**	**[**	**37**	**]**
”	这	鱼	然后	游泳	离开	和	制成	为了	这	[	-	]

“然后，鱼儿游走了，朝着[37]游去。”

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [ləˈvaɪəθən] ,

bottom	**of**	**the**	**great**	**sea**	**in**	**order**	**to**	**seek**	**the**	**help**	**of**	**Leviathan**	**,**
底部	的	这	伟大的	海	在	命令	到	寻找	这	帮助	的	利维坦	,

为了寻求利维坦的帮助，他们潜入了大海的底部。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

the	**monster**	**king**	**of**	**the**	**deep**	**.**
这	怪物	国王	的	这	深的	.

深海怪兽之王。

[ləˈvaɪəθən] ['welkəmd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help]

Leviathan	**welcomed**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**having**	**heard**	**his**	**story**	**promised**	**to**	**help**
利维坦	欢迎	这	鱼	,	和	拥有	听到	他的	故事	承诺	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

利维坦热情地接待了这条鱼，并听了他的故事后承诺会帮助他。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][væst] ['kɪŋdəm] [kəm'pelɪŋ] ['evri] [fɪʃ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

He	**issued**	**an**	**order**	**throughout**	**his**	**vast**	**kingdom**	**compelling**	**every**	**fish**	**to**	**report**
他	发布	一个	命令	自始至终	他的	广阔的	王国	引人注目的	每一个	鱼	到	报告

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [dɪ'skʌvərd] .

to	**him**	**if**	**any**	**such**	**ring**	**had**	**been**	**heard**	**of**	**or**	**discovered**	**.**
到	他	如果	任何	这样的	戒指	有	到过	听到	的	或者	发现	.

他向他广袤的王国下达命令，要求每条鱼如果听说或发现了任何此类鱼圈，都要向他报告。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	should	discover	that	a	fish	had	the	ring	and	failed	to	produce	it
如果	他	应该	发现	那	一个	鱼	有	这	戒指	和	失败的	到	生产	它

,

,

,

如果他发现鱼身上有戒指，但却无法将其交出来，

['veri] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

very	severe	penalties	were	sure	to	follow	.
非常	严重	处罚	是	当然	到	跟随	.

非常严厉的处罚势必接踵而至。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ləˈvaɪəθən] [ænd; ənd]

Within	an	hour	the	ring	was	brought	to	the	palace	of	Leviathan	and
之内	一个	小时	这	戒指	曾是	带来	到	这	宫殿	的	利维坦	和

[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

placed	before	his	throne	.
放置	前	他的	王座	.

不到一个小时，这枚戒指就被送到了利维坦的宫殿，并放置在他的宝座前。

[ləˈvaɪəθən] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] - .

Leviathan	then	gave	it	to	the	fish	which	had	promised	to	help	Chaninah	.
利维坦	然后	给予	它	到	这	鱼	哪个	有	承诺	到	帮助	-	.

利维坦随后将它交给了答应帮助哈尼娜的那条鱼。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - ,

Next	morning	at	daybreak	the	fish	delivered	the	ring	to	Chaninah	,
下一个	早晨	在	拂晓	这	鱼	发表	这	戒指	到	-	,

第二天清晨，鱼儿把戒指送到了查尼娜手中。

[huː] [riˈdʒɔist] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] .

who	rejoiced	greatly	at	the	cleverness	of	the	fish	.
WHO	欣喜若狂	非常	在	这	聪明才智	的	这	鱼	.

他们对鱼的聪明才智感到非常高兴。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd]

How	glad	he	was	that	he	had	fulfilled	his	dear	father's	wishes	in	being	kind
如何	高兴的	他	曾是	那	他	有	已完成	他的	亲爱的	父亲的	愿望	在	存在	种类

[tuː; tə][bɜːrdz] ,

to	birds	,
到	鸟类	,

他很高兴自己实现了亲爱的父亲善待鸟类的愿望。

[biːsts] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

beasts	and	fish	.
野兽	和	鱼	.

野兽和鱼类。

[æt; ət] [nuːn] - ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

At	noon	Chaninah	entered	the	palace	and	was	brought	at	once	to	the
在	中午	-	进入	这	宫殿	和	曾是	带来	在	一次	到	这

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

中午时分，查尼娜进入宫殿，立刻被带到公主面前。

“ [bɪ'hoʊld] , ” [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [vɔɪs] , “ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] !

“	Behold	,	”	he	cried	in	a	joyful	voice	,	“	your	Royal	Highness	!
“	看哪	,	”	他	哭	在	一个	快乐	嗓音	,	“	你的	皇家	高度	!

“看哪，”他高兴地喊道，“殿下！”

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][jʊr; jər] [rɪŋ] ?

is	this	not	your	ring	?
是	这	不是	你的	戒指	?

这不是你的戒指吗?

[jʊr; jər][i'niʃəls][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] .

Your	initials	are	engraved	on	the	gold	.
你的	首字母	是	刻	在	这	金子	.

你的名字缩写被刻在了黄金上。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tæsks] ,

"	The	Princess	admitted	that	this	was	her	ring	,	and	as	the	two	tasks	,
"	这	公主	承认	那	这	曾是	她	戒指	,	和	作为	这	二	任务	,

"公主承认这是她的戒指，而作为两项任务，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪm'poʊzd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

which	she	had	imposed	,	had	been	satisfactorily	accomplished	,
哪个	她	有	强加	,	有	到过	令人满意地	完成	,

她所提出的要求已经圆满完成。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] - [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

she	now	consented	to	accompany	Chaninah	to	the	Holy	Land	.
她	现在	同意	到	陪伴	-	到	这	圣	土地	.

她现在同意陪同哈尼娜前往圣地。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] . [-]

On	the	way	they	were	attacked	by	robbers	.	[	38	]
在	这	方式	他们	是	遭到攻击	经过	强盗	.	[	-	]

途中他们遭到强盗袭击。[38]

- , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] , [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

Chaninah	,	fearing	that	he	would	be	overpowered	,	called	for	help	.
-	,	害怕	那	他	会	是	实力悬殊	,	称为	为了	帮助	.

查尼娜担心他会寡不敌众，于是呼救。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][dɔːg][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [bɑːrkt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt][ðə; ði]

At	that	moment	a	dog	ran	up	to	his	side	and	barked	so	furiously	that	the
在	那	片刻	一个	狗	跑	向上	到	他的	边	和	吠叫	所以	愤怒地	那	这

['rɔbəz] [meɪd] [ɔːf] .

robbers	made	off	.
强盗	制成	离开	.

就在这时，一条狗跑到他身边狂吠，把强盗吓得落荒而逃。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] - [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hiːld]

The	dog	was	glad	to	repay	Chaninah	for	having	fed	him	and	healed
这	狗	曾是	高兴的	到	偿还	-	为了	拥有	美联储	他	和	已治愈

[hɪm; ɪm][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

him	in	days	gone	by	.
他	在	天	已消失	经过	.

狗狗很高兴能报答查尼娜过去对它的喂养和照顾。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

At	last	they	came	to	the	Holy	Land	,
在	最后的	他们	来了	到	这	圣	土地	,

他们最终抵达了圣地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] [hiː; hi]

and	when	the	King	saw	the	beautiful	princess	with	the	golden	hair	he
和	什么时候	这	国王	锯	这	美丽的	公主	和	这	金的	头发	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

was	very	happy	.
曾是	非常	快乐的	.

国王看到那位金发碧眼的美丽公主，非常高兴。

[ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Amidst	**general**	**rejoicing**	**the**	**royal**	**wedding**	**took**	**place**	**.**
在……之中	一般的	欢欣鼓舞	这	皇家	婚礼	采取	地方	.

在一片欢腾之中，皇室婚礼举行了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'wɔ:did] - [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

The	**King**	**rewarded**	**Chaninah**	**by**	**making**	**him**	**his**	**chief**	**counsellor**	**of**	**State**	**.**
这	国王	奖励	-	经过	制作	他	他的	首席	顾问	的	状态	.

国王为了嘉奖哈尼纳，任命他为首席国务顾问。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [sək'ses] , [haʊ'evər] ,

The	**good**	**man's**	**success**	**,**	**however**	**,**
这	好的	男人的	成功	,	然而	,

然而，这位好人的成功，

[wʌz; wəz] ['mɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	**marred**	**by**	**a**	**great**	**misfortune**	**which**	**had**	**befallen**	**him**	**during**	**his**
曾是	受损	经过	一个	伟大的	不幸	哪个	有	发生	他	期间	他的

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

在他离开期间，一场巨大的不幸降临到他身上，使他的事业蒙上了阴影。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][hæd; həd][daɪd] .

His	**good**	**wife**	**had**	**died**	**.**
他的	好的	妻子	有	死亡	.

他贤惠的妻子去世了。

[mɔ:r'oʊvər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn]

Moreover	**,**	**some**	**of**	**the**	**royal**	**servants**	**were**	**envious**	**of**	**his**	**advancement**	**in**
而且	,	一些	的	这	皇家	仆人	是	羡慕	的	他的	进步	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] .

the	**King's**	**favour**	**.**
这	国王学院	偏爱	.

此外，一些王室侍从嫉妒他越来越受国王宠信。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['haɪər][sʌm; səm] ['rʌfi:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm] .

They	**resolved**	**to**	**hire**	**some**	**ruffians**	**who**	**were**	**to**	**waylay**	**him**	**.**
他们	已解决	到	聘请	一些	恶棍	WHO	是	到	路障	他	.

他们决定雇佣一些流氓去伏击他。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	**day**	**as**	**he**	**was**	**leaving**	**the**	**palace**	**the**	**ruffians**	**attacked**	**him**	**and**
一	天	作为	他	曾是	离开	这	宫殿	这	恶棍	遭到攻击	他	和

[kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

killed	**him**	**in**	**the**	**courtyard**	**.**
被杀	他	在	这	庭院	.

一天，当他离开宫殿时，一群恶棍袭击了他，并在庭院里杀死了他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ʃi:; ʃi]

As	**soon**	**as**	**the**	**news**	**of**	**the**	**sad**	**event**	**was**	**told**	**to**	**the**	**Queen**	**,**	**she**
作为	很快	作为	这	消息	的	这	伤心	事件	曾是	讲述	到	这	女王	,	她

[kraɪd] , —

cried	**,**	**—**
哭	,	—

女王一听到这个噩耗，就哭了起来。

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	**Never**	**mind**	**!**
“	绝不	头脑	!

“没关系！

[let][ˌem ˈiː] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

let	me	see	what	can	be	done	.
让	我	看	什么	能	是	完毕	.

让我看看能做些什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	She	went	to	her	cabinet	and	took	out	the	flask	containing	the	water
"	她	去	到	她	内阁	和	采取	出去	这	烧瓶	包含	这	水

[frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

from	Paradise	.
从	天堂	.

她走到柜子前，拿出装有天堂之水的瓶子。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['nəublz][wɜːr; wər] ['gæðərd]

She	then	went	to	the	courtyard	where	the	King	and	nobles	were	gathered
她	然后	去	到	这	庭院	在哪里	这	国王	和	贵族	是	聚集

[ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔːrps] .

around	the	corpse	.
大约	这	尸体	.

然后她来到庭院，国王和贵族们正聚集在尸体周围。

" [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] !

"	Make	way	for	Her	Majesty	the	Queen	!
"	制作	方式	为了	她	威严	这	女王	!

"请为女王陛下让路！"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][kraɪd] . [-]

"	the	people	cried	.	[	39	]
"	这	人们	哭	.	[	-	]

人们哭了。[39]

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

When	the	Queen	saw	the	dead	body	of	her	friend	she	smiled	.
什么时候	这	女王	锯	这	死的	身体	的	她	朋友	她	微笑	.

女王看到朋友的遗体时，脸上露出了笑容。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

All	eyes	were	fixed	on	her	.
全部	眼睛	是	固定的	在	她	.

所有人的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

She	sprinkled	some	of	the	precious	water	upon	the	corpse	and	immediately
她	撒上	一些	的	这	宝贵的	水	之上	这	尸体	和	立即地

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə'roʊz] .

Chaninah	opened	his	eyes	and	arose	.
-	打开	他的	眼睛	和	出现	.

她将一些珍贵的水洒在尸体上，哈尼纳立刻睁开眼睛站了起来。

[naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [smaɪld] .

Now	the	people	understood	why	the	Queen	had	smiled	.
现在	这	人们	理解	为什么	这	女王	有	微笑	.

现在人们明白了女王为何会微笑。

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪf]

"	Come	now	,	"	said	the	King	to	his	wife	,	"	kill	me	and	restore	me	to	life
"	来	现在	,	"	说	这	国王	到	他的	妻子	,	"	杀	我	和	恢复	我	到	生活

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"来吧，"国王对他的妻子说，"杀了我，再让我复活。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

I	should	just	like	to	know	how	it	feels	to	be	dead	.
我	应该	只是	喜欢	到	知道	如何	它	感觉	到	是	死的	.

我只是想知道死亡是什么感觉。

” [ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

”	The	Queen	declined	to	murder	her	husband	,	and	turning	to	him	she
”	这	女王	拒绝	到	谋杀	她	丈夫	,	和	转弯	到	他	她

[kraɪd] , —

cried	,	—
哭	,	—

“女王拒绝谋杀她的丈夫，她转向他，哭着说，——

“ [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] .

“	Do	not	be	so	wicked	.
“	做	不是	是	所以	邪恶	.

“不要这么邪恶。”

[laɪf] [ɪz]['seɪkrɪd] .

Life	is	sacred	.
生活	是	神圣	.

生命是神圣的。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wɔːtər] [wɪl] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][laɪf][prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][laɪf]

the	wonderful	water	will	only	bring	a	person	back	to	life	provided	his	life
这	精彩的	水	将要	仅有的	带来	一个	人	后退	到	生活	假如	他的	生活

[hæd; həd] [bɪn] [gʊd] . ”

had	been	good	.	”
有	到过	好的	.	”

这种神奇的水只能使生前品行端正的人起死回生。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [mʌst; məst] [rɪˈpent] [ænd; ənd] [mend] [jʊr; jər] [weɪz] ,

“	Your	Majesty	,	”	she	added	,	“	must	repent	and	mend	your	ways	,
“	你的	威严	,	”	她	额外	,	“	必须	悔改	和	修补	你的	方式	,

她补充道：“陛下，必须忏悔并改过自新。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] .

otherwise	you	will	not	be	restored	to	life	in	the	hereafter	.
否则	你	将要	不是	是	恢复	到	生活	在	这	此后	.

否则，你将无法在来世复活。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [əˈweɪ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [əˈpɑːrtmənts] .

”	The	King	went	away	in	anger	and	returned	to	his	royal	apartments	.
”	这	国王	去	离开	在	愤怒	和	返回	到	他的	皇家	公寓	.

国王怒气冲冲地离开了，回到了他的寝宫。

[hɪr] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Here	he	ordered	one	of	his	servants	to	kill	him	.
这里	他	订购	一	的	他的	仆人	到	杀	他	.

在这里，他命令他的一个仆人杀了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	If	you	refuse	,	”	cried	the	wicked	King	,	“	I	will	instantly	kill	you	.
“	如果	你	拒绝	,	”	哭	这	邪恶	国王	,	“	我	将要	即刻	杀	你	.

“如果你拒绝，”邪恶的国王喊道，“我将立即杀了你。”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [əu'beid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .

"	Whereupon	the	servant	obeyed	the	King	and	slew	him	.
"	于是	这	仆人	服从	这	国王	和	一万	他	.

于是，仆人遵从国王的命令，将他杀死了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	Queen	was	at	once	informed	of	the	wicked	death	of	the	King	.
这	女王	曾是	在	一次	知情的	的	这	邪恶	死亡	的	这	国王	.

王后立即得知了国王惨遭杀害的消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

She	was	truly	sorry	to	find	that	he	had	not	allowed	himself	to	be
她	曾是	真的	对不起	到	寻找	那	他	有	不是	允许	他自己	到	是

['influənst] [baɪ][hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,

influenced	by	her	advice	,
影响	经过	她	建议	,

她非常遗憾地发现，他并没有听取她的建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

but	that	he	had	[	40	]
但	那	他	有	[	-	]

但他有[40]

['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

trifled	with	his	life	.
琐碎	和	他的	生活	.

他玩弄了自己的生命。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [fetʃt] [ðə; ði][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [hel] .

She	therefore	fetched	the	flask	containing	water	from	Hell	.
她	所以	已获取	这	烧瓶	包含	水	从	地狱	.

于是，她从地狱里取回了装有水的瓶子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [ɪts]['kɑːntents][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] .

Then	she	sprinkled	its	contents	upon	the	body	of	the	wicked	King	.
然后	她	撒上	它是	内容	之上	这	身体	的	这	邪恶	国王	.

然后她将里面的东西洒在了邪恶国王的尸体上。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪ'miːdiətli] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] ['æʃɪz] .

His	body	immediately	was	burnt	to	ashes	.
他的	身体	立即地	曾是	烧焦的	到	灰烬	.

他的身体随即被烧成了灰烬。

[ʃiː; ʃi] [ˌðerə'pɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wɜːr; wər]

She	thereupon	turned	to	the	astonished	members	of	the	Court	who	were
她	于是	转向	到	这	惊讶	成员	的	这	法庭	WHO	是

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

looking	on	,
寻找	在	,

于是，她转向围观的、惊愕不已的朝臣们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	in	a	gentle	voice	she	said	,	—
和	在	一个	温和的	嗓音	她	说	,	—

她温柔地说：

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [gʊd] [frendz] ,

“	Do	you	not	see	,	good	friends	,
“	做	你	不是	看	,	好的	朋友们	,

朋友们，你们难道看不出来吗?

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
that **if** **my** **husband** **had** **been** **a** **good** **and** **holy** **man** **he** **would** **have** **been**
那 如果 我的 丈夫 有 到过 一个 好的 和 圣 男人 他 会 有 到过
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ,
restored **to** **life** **,**
恢复 到 生活 ,

如果我丈夫是个善良虔诚的人，他早就复活了。

[dʒʌst][laɪk] - .
just **like** **Chaninah** **.**
只是 喜欢 - .

就像哈尼娜一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd][bæd][mæn] .
But **the** **fact** **is** **that** **he** **was** **a** **cruel** **and** **bad** **man** **.**
但 这 事实 是 那 他 曾是 一个 残忍的 和 坏的 男人 .

但事实是他是一个残忍的坏人。

[juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [lænd] .
You **all** **knew** **this** **even** **before** **I** **came** **here** **from** **my** **father's** **land** **.**
你 全部 知道 这 甚至 前 我 来了 这里 从 我的 父亲的 土地 .

在我离开父亲的故土来到这里之前，你们都知道这一点。

" ['æftər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **After** **the** **burial** **of** **the** **King** **,**
" 后 这 葬礼 的 这 国王 ,

"国王下葬之后，

[ðə; ði] ['kaʊnsələz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] - ,
the **counsellors** **came** **to** **the** **Queen** **and** **urged** **her** **to** **marry** **Chaninah** **,**
这 咨询师 来了 到 这 女王 和 敦促 她 到 结婚 - ,

大臣们来到王后面前，力劝她娶哈尼娜为妻。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [frend] .
who **had** **proved** **such** **a** **trusty** **friend** **.**
WHO 有 已证实 这样的 一个 可靠 朋友 .

他曾是一位如此值得信赖的朋友。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pliːzd] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['glædli] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]
The **suggestion** **pleased** **the** **Queen** **,** **who** **gladly** **gave** **her** **heart** **and**
这 建议 高兴 这 女王 , WHO 乐意 给予 她 心 和
[hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
hand **to** **the** **good** **man** **.**
手 到 这 好的 男人 .

女王对这个提议非常满意，欣然将自己的心和手交给了这位善良的男子。

[ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kaɪndnəs] ,
They **ruled** **the** **people** **in** **justice** **and** **kindness** **,**
他们 裁决 这 人们 在 正义 和 仁慈 ,

他们以公正和仁慈统治人民，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and **as** **long** **as** **they** **reigned** **there** **was** **peace** **in** **the** **land** **.**
和 作为 长的 作为 他们 统治 那里 曾是 和平 在 这 土地 .

只要他们在位，国家就一直和平。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃæp] [bʊk] , [mɑːsɛ] [bʊk] , § - .) [-]
(**From** **the** **Jewish** **Chap** **Book** **,** **Ma'aseh** **Book** **,** **§** **143** **.** **)** **[** **41** **]**
(从 这 犹太人 查普 书 , 马阿塞 书 , § - .) [-]

（摘自《犹太教经书》Ma'aseh Book，第 143 节。）[41]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [tu:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [-]
THE **TWO** **JEWELS** **[43]**
这 二 珠宝 [-]

两颗宝石[43]

[ðə; ði] [tu:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]
The **Two** **Jewels**
这 二 珠宝

两颗宝石

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] , ['pedroʊ]
IN **the** **early** **period** **of** **the** **Middle** **Ages** **there** **was** **a** **King** **of** **Spain** **,** **Pedro**
在 这 早期的 时期 的 这 中间 年龄 那里 曾是 一个 国王 的 西班牙 , 佩德罗
[baɪ] [neɪm] .
by **name** **.**
经过 姓名 .

中世纪早期，西班牙有一位国王，名叫佩德罗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['tɑ:lərənt]['ru:lər] .
He **was** **a** **wise** **and** **tolerant** **ruler** **.**
他 曾是 一个 明智的 和 宽容 统治者 .

他是一位睿智宽容的统治者。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['kristʃənz] , [dʒu:z][ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
In **his** **kingdom** **Christians** **,** **Jews** **and** **Mohammedans** **were** **to** **be** **found** **.**
在 他的 王国 基督徒 , 犹太人 和 穆罕默德人 是 到 是 成立 .

在他的王国里，既有基督徒，也有犹太人，还有穆斯林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['brʌðərli] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]
It **was** **a** **time** **when** **brotherly** **love** **was** **to** **be** **discovered** **in** **the** **Holy**
它 曾是 一个 时间 什么时候 兄弟般的 爱 曾是 到 是 发现 在 这 圣
['skrɪptʃər] ['oʊnli] .
Scriptures **only** **.**
经文 仅有的 .

那时人们认为，兄弟之爱只能在圣经中找到。

[kɪŋ] ['pedroʊ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt][tu:; tə][set] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][tu:; tə]
King **Pedro** **was** **one** **day** **about** **to** **set** **out** **at** **the** **head** **of** **his** **army** **to**
国王 佩德罗 曾是 一 天 关于 到 放 出去 在 这 头 的 他的 军队 到
[ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lænd] .
attack **his** **enemies** **in** **a** **neighbouring** **land** **.**
攻击 他的 敌人 在 一个 邻接 土地 .

有一天，佩德罗国王即将率领军队出征，进攻邻国的敌人。

['nɪkələs] [ʌv; əv][və'lenʃiə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələz] , [keɪm] [tu:; tə]['pedroʊ][ænd; ənd]
Nicholas **of** **Valencia** **,** **one** **of** **the** **royal** **counsellors** **,** **came** **to** **Pedro** **and**
尼古拉斯 的 瓦伦西亚 , 一 的 这 皇家 咨询师 , 来了 到 佩德罗 和
[ɪk'skleɪmd] , —
exclaimed **,** **—**
惊呼 , —

皇家顾问之一的瓦伦西亚的尼古拉斯来到佩德罗面前，惊呼道：

“ [oʊ][moʊst] ['greɪʃəs] ['saɪər] !
“ **O** **most** **gracious** **sire** **!**
“ 哦 最多 亲切 父系 !

“哦，最仁慈的陛下！

[meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”
May I ask your Majesty a question ? ”
可能 我 问 你的 威严 一个 问题 ? ”

我可以问陛下一个问题吗?

“ [æsk] , [gʊd] [frend] ['nɪkələs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Ask , good friend Nicholas , ” said the King .
“ 问 , 好的 朋友 尼古拉斯 , ” 说 这 国王 .

“去问问我的好朋友尼古拉斯吧,”国王说道。

“ [wʌt] [niːd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər]
“ What need is there for your Majesty to leave your kingdom to fight your
“ 什么 需要 是 那里 为了 你的 威严 到 离开 你的 王国 到 斗争 你的
['enəmi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
enemies beyond the border ,
敌人 超过 这 边界 ,

“陛下为何要离开王国去与边境之外的敌人作战呢? ”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ? ” [-]
when you have so many dangerous enemies within your kingdom ? ” [44]
什么时候 你 有 所以 许多 危险的 敌人 之内 你的 王国 ? ” [-]

当你的王国里有这么多危险的敌人时，该怎么办呢? ”[44]

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ To whom do you refer ? ” cried the King .
“ 到 谁 做 你 参考 ? ” 哭 这 国王 .

“你指的是谁? ”国王喊道。

“ [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɔːl] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] [ɪn] [speɪn] , [ðə; ði] ['herɪtɪks] ,
“ I refer to all disbelievers in Spain , the heretics ,
“ 我 参考 到 全部 不信者 在 西班牙 , 这 异端 ,

我指的是西班牙所有的不信者，异端分子，

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] — ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]
the Jews and the followers of Mahommet — people who deny the divinity of
这 犹太人 和 这 追随者 的 马霍梅特 — 人们 WHO 否定 这 神 的
['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

犹太人和穆罕默德的追随者——否认我们主的神性的人，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['mʌðər] .
our Saviour , and His Holy Mother .
我们的 救主 , 和 他的 圣 母亲 .

我们的救世主和他的圣母。

[duː][wiː; wi][nɑːt] , [æz; əz] [gʊd] ['kristʃənz] , [heɪt] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['mɑːzləmz][ænd; ənd][duː] [ðeɪ]
Do we not , as good Christians , hate the Jews and Moslems and do they
做 我们 不是 , 作为 好的 基督徒 , 恨 这 犹太人 和 穆斯林 和 做 他们
[nɑːt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ?
not hate us ?
不是 恨 我们 ?

我们作为虔诚的基督徒，难道不憎恨犹太人和穆斯林吗? 他们难道不憎恨我们吗?

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊli]['baɪb(ə)l]
Does not your Majesty know that the Jews are commanded in their holy Bible
做 不是 你的 威严 知道 那 这 犹太人 是 命令 在 他们的 圣 圣经
[tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ? ”
to abstain from greeting the Christians ? ”
到 弃权 从 问候 这 基督徒 ? ”

陛下难道不知道犹太人的圣经命令他们不要向基督徒问好吗?

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [truː] ， ” [sed] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] ，
“ **How** **can** **that** **be** **true** **，** ” **said** **the** **wise** **King** **，**
“ 如何 能 那 是 真的 ， ” 说 这 明智的 国王 ，

“这怎么可能呢？”睿智的国王说道。

“ [sɪns] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]
“ **since** **the** **Hebrew** **Bible** **was** **written** **at** **a** **time** **when** **there** **were** **no**
“ 自从 这 希伯来语 圣经 曾是 书面 在 一个 时间 什么时候 那里 是 不
['kristʃənz] ? ”
Christians **?** **”**
基督徒 ? ”

“因为希伯来圣经写于基督教尚未出现的时代？”

“ [ˌnevərðə'les] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['nɪkələs] ， “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ，
“ **Nevertheless** **，** ” **continued** **Nicholas** **，** “ **I** **have** **heard** **it** **said** **，**
“ 尽管如此 ， ” 持续 尼古拉斯 ， “ 我 有 听到 它 说 ，

“然而，”尼古拉斯继续说道，“我曾听人说过，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [dʒuː] [wʊd] [griːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ， - [piːs] [biː; bi]
that **even** **though** **a** **Jew** **would** **greet** **a** **Christian** **saying** **to** **him** **，** **'** **Peace** **be**
那 甚至 尽管 一个 犹 会 迎接 一个 基督教 说 到 他 ， - 和平 是
['ʌntə,'ʌntu] [juː; jʊ] ，
unto **you** **，**
到 你 ，

即使犹太人向基督徒问候说：“愿你平安”，

- [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ædz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ， - [bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] . - ”
' **he** **immediately** **adds** **under** **his** **breath** **，** **'** **but** **may** **the** **Devil** **take** **you** **.** **'** **”**
- 他 立即地 添加 在下面 他的 气息 ， - 但 可能 这 魔鬼 拿 你 . - ”

“但他随即低声补充道：‘愿魔鬼带走你。’”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ **How** **do** **you** **know** **this** **?** **”** **exclaimed** **the** **King** **in** **astonishment** **.**
“ 如何 做 你 知道 这 ? ” 惊呼 这 国王 在 惊讶 .

“你怎么知道的？”国王惊讶地喊道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðɪs] ， ” [rɪ'plaɪd] ['nɪkələs] ， “ [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] ['seɪntli] [mæn] , [wʌn] [dʒe'rɔni,məu] ,
“ **I** **was** **told** **this** **，** ” **replied** **Nicholas** **，** “ **by** **a** **most** **saintly** **man** **，** **one** **Geronimo** **，**
“ 我 曾是 讲述 这 ， ” 回复 尼古拉斯 ， “ 经过 一个 最多 圣洁的 男人 ， 一 杰罗尼莫 ，
[ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː] . ”
a **converted** **Jew** **.** **”**
一个 转换 犹 . ”

“我是从一位非常圣洁的人那里听说的，”尼古拉斯回答说，“他叫杰罗尼莫，是一位皈依基督教的犹太人。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pedroʊ] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
“ **No** **，** **no** **，** **”** **interrupted** **Pedro** **，** “ **I** **would** **not** **believe** **such** **a** **man** **.**
“ 不 ， 不 ， ” 中断 佩德罗 ， “ 我 会 不是 相信 这样的 一个 男人 .

“不，不，”佩德罗打断道，“我不会相信这样的人。”

['eni] [wʌn] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
Any **one** **who** **changes** **his** **religion** **will** **not** **scruple** **to** **change** **his** **word** **，**
任何 一 WHO 变化 他的 宗教 将要 不是 顾忌 到 改变 他的 单词 ，

任何一个改变宗教信仰的人，都不会犹豫改变自己的言辞。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd] .
twisting **the** **truth** **into** **falsehood** **.**
扭曲 这 真相 进入 谬误 .

歪曲事实，捏造事实。

[duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][ɪz]['prɑːbəbli]
Do you not also realize that the testimony of such a convert is probably
做 你 不是 还 意识到 那 这 见证 的 这样的 一个 转变 是 大概
[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
unreliable ,
不可靠的 ,

难道你没有意识到，这种皈依者的证词很可能不可靠吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [-]
because he is now [45]
因为 他 是 现在 [-]

因为他现在是[45]

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'tensli] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [nuː] [feɪθ] ,
anxious to show how intensely he loves his new faith ,
焦虑的 到 展示 如何 强烈地 他 爱 他的 新的 信仰 ,

他急于向世人展示自己对新信仰的无比热爱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [best] [baɪ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] ? ”
and this he does best by hating the religion which he has abandoned ? ”
和 这 他 做 最好的 经过 憎恨 这 宗教 哪个 他 有 弃 ? ”

他最擅长的就是憎恨他已经背弃的宗教吗?

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [sed] ['nɪkələs] , “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Your Majesty may be right , ” said Nicholas , “ but , ” he added ,
“ 你的 威严 可能 是 正确的 , ” 说 尼古拉斯 , “ 但 , ” 他 额外 ,

“陛下或许是对的，”尼古拉斯说，“但是，”他补充道，

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [veksiz][maɪ][soʊl][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv]
“ there is nothing which vexes my soul so much as the unbounded impudence of
“ 那里 是 没有什么 哪个 烦恼 我的 灵魂 所以 很多 作为 这 无界 厚颜无耻 的
[ðə; ði][dʒuːz] ,
the Jews ,
这 犹太人 ,

“没有什么比犹太人的肆无忌惮更令我感到愤慨的了。”

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
who would not hesitate to tell your Majesty that their Religion is better than
WHO 会 不是 犹豫 到 告诉 你的 威严 那 他们的 宗教 是 更好的 比
['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] . ”
our Holy Faith . ”
我们的 圣 信仰 . ”

他们会毫不犹豫地告诉陛下，他们的宗教比我们的神圣信仰更好。

“ [duː][nɑːt][let] [ðɪs] [veks][juː; jʊ] , [gʊd] ['nɪkələs] , ” [sed] ['pedroʊ] ;
“ Do not let this vex you , good Nicholas , ” said Pedro ;
“ 做 不是 让 这 烦恼 你 , 好的 尼古拉斯 , ” 说 佩德罗 ;

“别让这件事困扰你，善良的尼古拉斯，”佩德罗说;

“ [pruːv] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm]
“ prove your statement by bringing a Jew before me and let me hear from
“ 证明 你的 陈述 经过 带来 一个 犹 前 我 和 让 我 听到 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðɪs] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] ,
his own lips this glorification of his religion ,
他的 自己的 嘴唇 这 荣耀 的 他的 宗教 ,

“请你拿出一个犹太人来，让我亲耳听他如何赞美自己的宗教，以此来证明你的说法。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [fiːl] [vekst] [ɔːr][nɑːt] .
and then I will tell you whether I feel vexed or not .
和 然后 我 将要 告诉 你 无论 我 感觉 烦恼 或者 不是 .

然后我会告诉你我是否感到恼火。

” ['nɪkələs] [left][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][dʒu:][æz; əz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
” **Nicholas left the King in order to fetch a Jew as commanded by his royal**
” 尼古拉斯 左边 这 国王 在 命令 到 拿来 一个 犹 作为 命令 经过 他的 皇家
['mæstər] .
master .
掌握 .

“尼古拉斯遵照国王的命令，离开国王去寻找一名犹太人。”

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
After a few minutes had elapsed , he returned ,
后 一个 很少 分钟 有 过去 , 他 返回 ,

几分钟后，他回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
bringing with him a venerable man with a long beard , white as the
带来 和 他 一个 可敬 男人 和 一个 长的 胡须 , 白色的 作为 这
['drɪvn] [snoʊ] .
driven snow .
驱动 雪 .

他带来了一位德高望重的老人，留着长长的胡须，白得像雪一样。

“ ['welkəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['pedroʊ] ; “ [bi:; bi] ['si:tɪd] , ['noʊb(ə)l][dʒu:] ,
“ Welcome ! ” exclaimed King Pedro ; “ be seated , noble Jew ,
“ 欢迎 ! ” 惊呼 国王 佩德罗 ; “ 是 坐着 , 高贵 犹 ,

“欢迎！”佩德罗国王高声说道，“请坐，尊贵的犹太人，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] ['feɪvər] ['eni] ['kwestʃənz] [aɪ] [meɪ] [pʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
and answer me without fear or favour any questions I may put to you . ”
和 回答 我 没有 害怕 或者 偏爱 任何 问题 我 可能 放 到 你 . ”

请你无所畏惧、不偏不倚地回答我提出的任何问题。”

“ [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði][dʒu:] ,
“ May it please your Majesty , ” said the Jew ,
“ 可能 它 请 你的 威严 , ” 说 这 犹 ,

“陛下，请您谅解，”犹太人说道。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] , “ [laɪf][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:]
who had risen from his seat when about to speak , “ life is dear to me
WHO 有 升起 从 他的 座位 什么时候 关于 到 说话 , “ 生活 是 亲爱的 到 我
[ænd; ənd][maɪn] ,
and mine ,
和 矿 ,

他正要开口说话时，却从座位上站了起来，“生命对我来说弥足珍贵，对我的家人来说也是如此。”

[bʌt; bət] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɑ:r; ər] ['dɪrɚ] [stɪl] .
but truth and honour are dearer still .
但 真相 和 荣誉 是 更贵 仍然 .

但是，真理和荣誉更加珍贵。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['naɪnti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] .
For nearly ninety years have I remained steadfast to the faith of my fathers .
为了 几乎 九十 年 有 我 剩余 坚定不移 到 这 信仰 的 我的 父亲们 .

近九十年来，我一直坚定不移地秉持着我父辈的信仰。

[aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə] ['sʌfər] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:]
I most humbly beg your Majesty to suffer me and my people to continue
我 最多 谦卑地 求 你的 威严 到 遭受 我 和 我的 人们 到 继续
[tu:; tə][bi:; bi] [-]
to be [46]
到 是 [-]

我最卑微地恳求陛下允许我和我的人民继续[46]

['lɔɪəl] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”

loyal	not	only	to	God	,	our	Heavenly	King	,	but	also	to	your	Majesty	.	”
忠诚	不是	仅有的	到	上帝	,	我们的	天上	国王	,	但	还	到	你的	威严	.	”

不仅忠于上帝，忠于我们的天上君王，也忠于陛下。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [gʊd] [dʒu:] , [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] , ” [sez] [kɪŋ] ['pedroʊ] .

“	Have	no	fear	,	good	Jew	,	but	now	tell	me	your	name	,	”	says	King	Pedro	.
“	有	不	害怕	,	好的	犹	,	但	现在	告诉	我	你的	姓名	,	”	说道	国王	佩德罗	.

“别害怕，善良的犹太人，现在告诉我你的名字，”佩德罗国王说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] , ” [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , “ ['i:freiim] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['sɑ:nkoʊ] . ”

“	I	am	called	,	”	he	replies	,	“	Ephraim	,	the	son	of	Sancho	.	”
“	我	是	称为	,	”	他	回复	,	“	以法莲	,	这	儿子	的	桑乔	.	”

“我名叫以法莲，”他回答说，“是桑乔的儿子。”

“ [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ” [æsks][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][ɔ:r]

“	Now	will	you	tell	me	,	”	asks	the	King	,	“	which	religion	,	Judaism	or
“	现在	将要	你	告诉	我	,	”	问	这	国王	,	“	哪个	宗教	,	犹太教	或者

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

国王问道：“现在你能告诉我吗？你信奉的是犹太教还是基督教？”

[ɪz] [mɔ:r] [tru:] [ænd; ənd]['ri:əl] ?

is	more	true	and	real	?
是	更多的	真的	和	真实的	?

更真实、更可靠吗?

” ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] ['i:freiim] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , —

”	After	a	moment's	thought	Ephraim	replies	,	—
”	后	一个	瞬间	想法	以法莲	回复	,	—

以法莲沉思片刻后回答说：

“ [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][maɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

“	My	religion	is	the	only	good	one	for	me	in	view	of	my	circumstances	.
“	我的	宗教	是	这	仅有的	好的	一	为了	我	在	看法	的	我的	情况	.

“就我目前的处境而言，我的宗教是我唯一合适的信仰。”

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [ðæt] [maɪ]['ænsestərz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

Your	Majesty	knows	that	my	ancestors	,	the	children	of	Israel	,
你的	威严	知道	那	我的	祖先	,	这	孩子们	的	以色列	,

陛下知道，我的祖先，以色列的子民，

[wɜ:r; wər][wʌns] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

were	once	slaves	in	the	land	of	Egypt	.
是	一次	奴隶	在	这	土地	的	埃及	.

他们曾是埃及的奴隶。

[gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsi] [ri'di:md] [maɪ]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ][wɪð; wɪθ]

God	in	His	great	mercy	redeemed	my	people	from	that	land	of	bondage	with
上帝	在	他的	伟大的	怜悯	已赎回	我的	人们	从	那	土地	的	束缚	和

[saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] .

signs	and	wonders	.
标志	和	奇迹	.

上帝以祂极大的怜悯，用神迹奇事将我的子民从那为奴之地救赎出来。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [nɑ:t]['oʊnli] [ri'di:md]

My	religion	is	bound	up	with	this	wonderful	love	of	God	,	who	not	only	redeemed
我的	宗教	是	边界	向上	和	这	精彩的	爱	的	上帝	,	WHO	不是	仅有的	已赎回

[ju: 'es] ,

us	,
我们	,

我的信仰与上帝这份奇妙的爱紧密相连，祂不仅救赎了我们，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] .

but	**He**	**also**	**gave**	**us**	**our**	**laws**	**and**	**commandments**	**.**
但	他	还	给予	我们	我们的	法律	和	诫命	.

但祂也赐给我们律法和诫命。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [lɔːz] [ænd; ənd] [kə'mændmənts] [wiː; wi] [sɜːrv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

In	**keeping**	**these**	**laws**	**and**	**commandments**	**we**	**serve**	**God**	**,**	**and**	**this**	**is**	**our**
在	保持	这些	法律	和	诫命	我们	服务	上帝	,	和	这	是	我们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	**,**
宗教	,

遵守这些律法和诫命，我们就是在侍奉上帝，这就是我们的宗教。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	**it**	**is**	**the**	**most**	**natural**	**for**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**.**
和	它	是	这	最多	自然的	为了	这	人们	的	以色列	.

这对以色列人民来说是最自然不过的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] [neiʃəns][ænd; ənd] [kriːdz] ,

For	**your**	**Majesty**	**,**	**however**	**,**	**who**	**is**	**born**	**to**	**rule**	**nations**	**and**	**creeds**	**,**
为了	你的	威严	,	然而	,	WHO	是	出生	到	规则	国家	和	信条	,

然而，对于陛下而言，您生来就是要统治国家和信仰的，

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ,

your	**religion**	**is**	**the**	**most**	**suitable**	**,**
你的	宗教	是	这	最多	合适的	,

你的宗教是最合适的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kræmpt] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]

because	**Christianity**	**is**	**the**	**predominant**	**faith**	**which**	**has**	**cramped**	**my**	**religion**	**in**
因为	基督教	是	这	主要的	信仰	哪个	有	狭窄	我的	宗教	在

['gɛtoʊz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

Ghettos	**and**	**darkness**	**.**
贫民窟	和	黑暗	.

因为基督教是主流信仰，它把我的宗教信仰禁锢在贫民窟和黑暗之中。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] , [soʊ] [

Christianity	**has**	**even**	**resolved**	**in**	**this**	**land**	**to**	**drive**	**out**	**the**	**Mohammedans**	**,**	**so**	**[**
基督教	有	甚至	已解决	在	这	土地	到	驾驶	出去	这	穆罕默德人	,	所以	[

-]

47	**]**

-]

在这个国家，基督教甚至决心驱逐穆斯林，所以[47]

[ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kæθlɪk] [speɪn] . ”

that	**a**	**believer**	**in**	**the**	**Koran**	**shall**	**not**	**be**	**found**	**in**	**Catholic**	**Spain**	**.**	**”**
那	一个	信徒	在	这	《古兰经》	将	不是	是	成立	在	天主教	西班牙	.	”

“在天主教西班牙，找不到一个信奉《古兰经》的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['derɪŋli] , ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**You**	**have**	**spoken**	**wisely**	**and**	**daringly**	**,**	**”**	**says**	**the**	**King**	**,**
“	你	有	说	明智地	和	大胆地	,	”	说道	这	国王	,

国王说：“你的发言既明智又大胆。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veriəs] [riː'lɪdʒənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

“	**but**	**I**	**did**	**not**	**ask**	**you**	**to**	**discuss**	**the**	**various**	**religions**	**from**	**the**	**point**	**of**
“	但	我	做过	不是	问	你	到	讨论	这	各种各样的	宗教	从	这	观点	的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər] ,

view	**of**	**the**	**individual**	**believer**	**,**
看法	的	这	个人	信徒	,

但我并没有要求你们从信徒个人的角度来讨论各种宗教，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][best] .

but	I	wished	to	know	which	religion	,	in	your	opinion	,	is	the	best	.
但	我	希望	到	知道	哪个	宗教	,	在	你的	观点	,	是	这	最好的	.

但我很想知道，在你看来，哪种宗教最好。

[juː; jʊ][kæn; kən]['lɪmɪt][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm][ɪz] ['betər]

You	can	limit	your	reply	by	discussing	whether	Judaism	is	better
你	能	限制	你的	回复	经过	讨论	无论	犹太教	是	更好的

[ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

than	Christianity	,
比	基督教	,

你可以将回复范围限定在讨论犹太教是否比基督教更好。

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [vaɪs]['vɜːrsə] .

or	,	as	we	think	,	vice	versa	.
或者	,	作为	我们	思考	,	副	反之亦然	.

或者，正如我们所想，反之亦然。

" ['iːfreiim] [rɪ'plaɪd] , —

"	Ephraim	replied	,	—
"	以法莲	回复	,	—

以法莲回答说：

“ [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

“	In	three	days	'	time	,	if	it	please	your	Majesty	,
“	在	三	天	-	时间	,	如果	它	请	你的	威严	,

“陛下，若您允许，三天后……”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] .

I	will	return	and	give	you	my	humble	opinion	.
我	将要	返回	和	给	你	我的	谦逊的	观点	.

我会回来给你一些我的拙见。

[aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

I	cannot	promise	to	satisfy	your	Majesty	,	but	I	will	do	my	best	to	justify
我	不能	承诺	到	满足	你的	威严	,	但	我	将要	做	我的	最好的	到	证明合法

[maɪ] ['kɑːnʃəns] .

my	conscience	.
我的	良心	.

我无法保证让陛下满意，但我会尽我所能，让自己的良心得到认可。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][dʒuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	King	consented	to	this	proposal	,	and	dismissed	the	Jew	with	a
"	这	国王	同意	到	这	提议	,	和	解雇	这	犹	和	一个

['frendli] [ˌfer'wel] .

friendly	farewell	.
友好的	告别	.

国王同意了这个提议，并友好地告别了这位犹太人。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪkələs] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]

Three	days	later	the	King	and	Nicholas	were	anxiously	awaiting	the	promised
三	天	之后	这	国王	和	尼古拉斯	是	焦虑地	等待中	这	承诺

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

三天后，国王和尼古拉斯焦急地等待着承诺的答复。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , ['iːfreiim] [ə'pɪrd] .

At	the	hour	appointed	,	Ephraim	appeared	.
在	这	小时	任命	,	以法莲	出现	.

到了约定的时间，以法莲出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .
He **was** **very** **much** **agitated** **and** **gasped** **for** **breath** **.**
他 曾是 非常 很多 激动 和 倒吸一口气 为了 气息 .

他情绪非常激动，呼吸急促。

“ [moʊst] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , ” [kraɪz]['pedroʊ][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['frendli] [vɔɪs] ;
“ **Most** **heartily** **welcome** **,** **”** **cries** **Pedro** **in** **his** **most** **friendly** **voice** **;**
“ 最多 衷心地 欢迎 , ” 哭泣 佩德罗 在 他的 最多 友好的 嗓音 ;

“热烈欢迎！”佩德罗用他最友好的声音喊道；

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] .
“ **come** **and** **sit** **near** **my** **throne** **and** **tell** **me** **your** **answer** **to** **my** **question** **.**
“ 来 和 坐 靠近 我的 王座 和 告诉 我 你的 回答 到 我的 问题 .

“过来坐在我的王座旁，告诉我你对我的问题的答案。”

” ['iːfreiim] [sæt][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” **Ephraim** **sat** **in** **silence** **and** **failed** **to** **control** **his** **agitation** **.**
” 以法莲 卫星 在 沉默 和 失败的 到 控制 他的 搅动 .

以法莲默默地坐着，无法控制自己的激动之情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] , [gʊd] ['iːfreiim] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]
“ **What** **is** **the** **matter** **,** **good** **Ephraim** **?** **”** **asked** **the** **King** **,** **who** **was** **now** **beginning**
“ 什么 是 这 事情 , 好的 以法莲 ? ” 问 这 国王 , WHO 曾是 现在 开始
[tuː; tə] [fiːl] [kən'sɜːrnd] [-]
to **feel** **concerned** **[** **48** **]**
到 感觉 担心的 [-]

“好以法莲，出了什么事？”国王问道，他现在开始感到担忧[48]

[æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒuːz] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
at **the** **Jew's** **prolonged** **silence** **and** **unusual** **excitement** **.**
在 这 犹太人的 延长 沉默 和 异常 激动 .

犹太人长时间的沉默和异常的兴奋。

[æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['iːfreiim] [ɪk'skleɪmd] , —
At **last** **by** **a** **great** **effort** **Ephraim** **exclaimed** **,** **—**
在 最后的 经过 一个 伟大的 努力 以法莲 惊呼 , —

最后，以法莲费了九牛二虎之力才喊道：

“ [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .
“ **I** **grieve** **to** **tell** **your** **Majesty** **that** **I** **am** **ill** **.**
“ 我 悲伤 到 告诉 你的 威严 那 我 是 患病的 .

“我悲痛地告诉陛下，我病了。”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [moʊst] ['groʊsli] [in'sʌltid] [ænd; ənd][ə'bjuːzd] .
I **have** **this** **day** **been** **most** **grossly** **insulted** **and** **abused** **.**
我 有 这 天 到过 最多 粗略地 受辱 和 受虐 .

我今天受到了极其恶劣的侮辱和辱骂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eni] [rɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
I **am** **perfectly** **innocent** **of** **having** **done** **any** **wrong** **to** **the** **men** **who** **have** **been**
我 是 完美 清白的 的 拥有 完毕 任何 错误的 到 这 男人 WHO 有 到过
[soʊ]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
so **cruel** **and** **unjust** **to** **me** **.**
所以 残忍的 和 不公正 到 我 .

我完全清白，从未对那些对我如此残忍和不公的人做过任何错事。

['greɪʃəs] [kɪŋ] !
Gracious **King** **!**
亲切 国王 !

仁慈的君王！

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [kəmˈpleɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] . ”

I	appeal	to	you	to	hear	my	complaint	and	to	see	that	justice	is	done	.	”
我	上诉	到	你	到	听到	我的	抱怨	和	到	看	那	正义	是	完毕	.	”

我恳请您听取我的申诉，并确保正义得到伸张。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ， ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Have	no	fear	,	”	cried	the	King	.
“	有	不	害怕	,	”	哭	这	国王	.

“不要害怕！”国王喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

“	I	am	the	fountain	of	justice	,
“	我	是	这	喷泉	的	正义	,

“我是正义的源泉，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][maɪ] [relm] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt] .

and	every	one	in	my	realm	may	look	to	me	for	impartial	judgment	.
和	每一个	一	在	我的	领域	可能	看	到	我	为了	公正	判断	.

在我管辖范围内，每个人都可以向我寻求公正的判断。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [kəmˈpleɪnt] ?

What	is	your	complaint	?
什么	是	你的	抱怨	?

你有什么投诉?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈiːfreiim] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweitid] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

”	The	King	and	Nicholas	turned	to	Ephraim	and	anxiously	awaited	his	reply	.
”	这	国王	和	尼古拉斯	转向	到	以法莲	和	焦虑地	等待中	他的	回复	.

国王和尼古拉斯转向以法莲，焦急地等待他的答复。

“ [maɪ][ˈstɔːri][ɪz][æz; əz][ˈfɑːloʊz] ， ” [sez] [ðə; ði][dʒuː] .

“	My	story	is	as	follows	,	”	says	the	Jew	.
“	我的	故事	是	作为	跟随	,	”	说道	这	犹	.

“我的故事是这样的，”这位犹太人说道。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][maɪ] [ˈneɪbər] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

“	A	month	ago	my	neighbour	went	away	from	home	on	a	very	long	journey	.
“	一个	月	前	我的	邻居	去	离开	从	家	在	一个	非常	长的	旅行	.

“一个月前，我的邻居离家进行了一次非常漫长的旅行。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	order	to	give	some	comfort	and	consolation	to	his	two	sons	during	his
在	命令	到	给	一些	舒适	和	安慰	到	他的	二	儿子们	期间	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

为了在他不在家期间给他的两个儿子一些安慰和鼓励，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒuːəl][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	gave	a	precious	jewel	to	each	of	them	.
他	给予	一个	宝贵的	宝石	到	每个	的	他们	.

他送给他们每人一件珍贵的珠宝。

[ˈɜːrli] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ˈneɪbər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

Early	this	day	the	two	sons	of	my	good	neighbour	came	to	my	house	and
早期的	这	天	这	二	儿子们	的	我的	好的	邻居	来了	到	我的	房子	和

[æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

asked	to	see	me	.
问	到	看	我	.

今天一大早，我好邻居的两个儿子来到我家，想见我。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ]

I	received	them	very	politely	in	my	humble	apartment	and	asked	them	how	I
我	已收到	他们	非常	礼貌地	在	我的	谦逊的	公寓	和	问	他们	如何	我

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

could	be	of	service	.
可以	是	的	服务	.

我在自己简陋的公寓里非常礼貌地接待了他们，并询问我能为他们做些什么。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][ænd; ənd]

They	showed	me	their	jewels	and	demanded	that	I	should	there	and
他们	显示	我	他们的	珠宝	和	要求	那	我	应该	那里	和

[ðen] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] .

then	explain	to	them	both	the	various	characteristics	of	the	gems	.
然后	解释	到	他们	两个都	这	各种各样的	特征	的	这	宝石	.

他们向我展示了他们的珠宝，并要求我当场向他们解释这些宝石的各种特性。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [-]

I	was	also	to	point	out	the	beauties	[	49	]
我	曾是	还	到	观点	出去	这	美女	[	-	]

我还要指出这些美丽之处[49]

[ænd; ənd] [flɔːz] — [ɪf] ['eni] — [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	flaws	—	if	any	—	in	the	precious	stones	.
和	缺陷	—	如果	任何	—	在	这	宝贵的	石头	.

以及宝石的瑕疵（如果有的话）。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'preɪz] [ðer; ðər]['vælјuː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

They	asked	me	to	appraise	their	value	and	to	decide	which	of	the	two
他们	问	我	到	评价	他们的	价值	和	到	决定	哪个	的	这	二

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

was	the	better	and	the	more	valuable	.
曾是	这	更好的	和	这	更多的	有价值的	.

他们请我评估它们的价值，并决定哪一个更好、更有价值。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər]

I	told	them	that	there	was	no	one	so	well	qualified	to	answer	all	their
我	讲述	他们	那	那里	曾是	不	一	所以	出色地	合格的	到	回答	全部	他们的

['kwestʃənz] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]

questions	as	their	dear	father	who	happens	to	be	an	eminent	authority	on
问题	作为	他们的	亲爱的	父亲	WHO	发生	到	是	一个	杰出	权威	在

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

我告诉他们，要回答他们所有的问题，没有人比他们亲爱的父亲更合适，因为他恰好是一位宝石方面的权威专家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːələr] .

for	he	is	a	jeweller	.
为了	他	是	一个	珠宝商	.

因为他是一名珠宝商。

- [goʊ] , - [aɪ] [sed] , - [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dɪ'saɪd] ,

'	Go	,	'	I	said	,	'	to	your	beloved	father	and	let	him	decide	,
-	去	,	-	我	说	,	-	到	你的	心爱	父亲	和	让	他	决定	,

“去吧，”我说，“去找你亲爱的父亲，让他来决定。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

for	he	will	tell	you	all	you	desire	to	know	about	the	jewels	,
为了	他	将要	告诉	你	全部	你	欲望	到	知道	关于	这	珠宝	,

因为他会告诉你所有你想知道的关于这些珠宝的事情。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] .

and	whatever	he	tells	you	will	be	right	and	true	.
和	任何	他	讲述	你	将要	是	正确的	和	真的	.

他说的任何话都一定是正确无误的。

- [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [sed] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , ['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn]

-	No	sooner	had	I	said	this	,	when	the	two	sons	attacked	me	,	striking	me	upon
-	不	很快	有	我	说	这	,	什么时候	这	二	儿子们	遭到攻击	我	,	引人注目	我	之上

[maɪ] [hed] .

my	head	.
我的	头	.

“我话音刚落，那两个儿子就向我扑来，打我的头。”

[ðeɪ] [ə'bjuːzd][ˌem 'iː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['herətɪk][ænd; ənd][dʒuː] ,

They	abused	me	,	calling	me	'	heretic	and	Jew	,
他们	受虐	我	,	呼叫	我	-	异教徒	和	犹	,

他们辱骂我，骂我是"异教徒"和"犹太人"，

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][traɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] . ”

-	just	because	I	tried	to	answer	their	question	to	the	best	of	my	ability	.	”
-	只是	因为	我	尝试	到	回答	他们的	问题	到	这	最好的	的	我的	能力	.	”

“只是因为我尽我所能地回答了他们的问题。”

“ ['truːli] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , “ [ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd][moʊst] ['ʃeɪmfəli] ;

“	Truly	,	”	cried	the	King	in	a	passion	,	“	they	have	acted	most	shamefully	;
“	真的	,	”	哭	这	国王	在	一个	热情	,	“	他们	有	行动	最多	可耻地	;

“真是，”国王激动地喊道，“他们的行为太可耻了；

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] . ”

they	deserve	to	be	most	severely	punished	.	”
他们	应得	到	是	最多	严重	受到惩罚	.	”

他们理应受到最严厉的惩罚。

“ ['lɪs(ə)n] , [oʊ]['saɪər] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['iːfreiim] .

“	Listen	,	O	sire	,	to	the	words	of	your	mouth	,	”	rejoined	Ephraim	.
“	听	,	哦	父系	,	到	这	字	的	你的	嘴	,	”	重新加入	以法莲	.

“陛下，请听您口中的话，”以法莲回答道。

“ [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['iːsɔː] [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][dɪd][ðer; ðər] ['fɑːðər]

“	Two	brothers	were	Esau	and	Jacob	,	and	to	each	one	did	their	father
“	二	兄弟	是	以扫	和	雅各布	,	和	到	每个	一	做过	他们的	父亲

[gɪv] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] .

give	a	precious	jewel	.
给	一个	宝贵的	宝石	.

“以扫和雅各是两兄弟，他们的父亲分别送给他们每人一件珍贵的珠宝。

[naʊ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ['laɪkwaɪz] [æsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ?

Now	your	Majesty	likewise	asks	me	to	decide	which	is	the	better	?
现在	你的	威严	同样地	问	我	到	决定	哪个	是	这	更好的	?

现在陛下也请我来决定哪个更好?

[let] [jʊr; jər]['mædʒəsti][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Let	your	Majesty	send	a	messenger	to	our	Father	in	Heaven	,
让	你的	威严	发送	一个	信使	到	我们的	父亲	在	天堂	,

陛下，请派遣使者向我们在天上的父传达信息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['oʊnər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

for	He	is	the	greatest	owner	of	jewels	,
为了	他	是	这	最	所有者	的	珠宝	,

因为祂是拥有最伟大珍宝的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ['dɪfər] ,

and	He	will	be	able	to	explain	exactly	how	the	two	jewels	differ	,
和	他	将要	是	有能力的	到	解释	确切地	如何	这	二	珠宝	不同	,

祂能够详细解释这两颗宝石之间的区别。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['preʃəs] . ”

and	He	will	also	tell	your	Majesty	which	of	the	two	is	the	more	precious	.	”
和	他	将要	还	告诉	你的	威严	哪个	的	这	二	是	这	更多的	宝贵的	.	”

[-]
[50]
[-]

他还会告诉陛下，这两样东西哪一样更珍贵。”[50]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɪŋ] ['pedroʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

With	a	smile	on	his	face	,	King	Pedro	turned	to	Nicholas	and	said	to
和	一个	微笑	在	他的	脸	,	国王	佩德罗	转向	到	尼古拉斯	和	说	到

[hɪm; ɪm] , —

him	,	—
他	,	—

佩德罗国王面带微笑地转向尼古拉斯，对他说：

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [haʊ] ['waɪzli] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [dʒu:][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] ?

“	Do	you	not	see	how	wisely	this	learned	Jew	has	answered	my	question	?
“	做	你	不是	看	如何	明智地	这	学习	犹	有	回答	我的	问题	?

“难道你没看到这位博学的犹太人是如何睿智地回答我的问题的吗？”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	deserves	to	be	rewarded	not	only	for	his	wisdom	but	also	for	his
他	值得	到	是	奖励	不是	仅有的	为了	他的	智慧	但	还	为了	他的

[ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,

toleration	,
容忍	,

他不仅应该因其智慧而受到嘉奖，也应该因其宽容而受到嘉奖。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪm'plaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]

for	he	implies	that	our	religion	and	his	own	have	both	been	given	to
为了	他	暗示	那	我们的	宗教	和	他的	自己的	有	两个都	到过	给定	到

[hju:'mænəti][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

humanity	by	our	Heavenly	Father	,
人类	经过	我们的	天上	父亲	,

因为他暗示，我们的宗教和他自己的宗教都是天父赐予人类的。

[hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [rɪ'lɪdʒən] .

who	,	in	His	own	good	time	,	will	decide	which	is	the	best	religion	.
WHO	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	将要	决定	哪个	是	这	最好的	宗教	.

祂会在祂认为合适的时候，决定哪种宗教才是最好的。

['mi:nwaɪl] , [let] [ɔ:l] [men] , [bi:; bi][ðer; ðər] [feɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] ['brʌðərz]

Meanwhile	,	let	all	men	,	be	their	faith	what	it	may	,	learn	to	be	brothers
同时	,	让	全部	男人	,	是	他们的	信仰	什么	它	可能	,	学习	到	是	兄弟

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

与此同时，愿所有的人，无论信仰如何，都能学会像兄弟和朋友一样相处。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪl] [li:d] ['evri] [wʌn][tu:; tə]

trusting	that	the	time	may	come	when	love	and	charity	will	lead	every	one	to
信任	那	这	时间	可能	来	什么时候	爱	和	慈善机构	将要	带领	每一个	一	到

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	truth	.
这	真相	.

相信总有一天，爱与慈善会引领每个人走向真理。

〃 [ʃɛbət] [dʒi'huːdə] , ['peɪdʒɪz] - , - ([ed] . ['wiːnər]) . [-]
〃 Shebet Jehudah , pages 53 , 54 (ed . Wiener) . [51]
〃 谢贝特 耶胡达 , 页面 - , - (编辑 . 维纳) . [-]

〃Shebet Jehudah，第 53、54 页（维纳编辑）。[51]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [-] [-]
THE BEGGAR AT THE WEDDING [52] [53]
这 乞丐 在 这 婚礼 [-] [-]

婚礼上的乞丐[52][53]

[ðə; ði] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ]
The Beggar at the Wedding
这 乞丐 在 这 婚礼

婚礼上的乞丐

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
ONCE upon a time , long ago ,
一次 之上 一个 时间 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ðə; ði][lænd] [wer]
there was a man whose fame had spread far and wide in the land where
那里 曾是 一个 男人 谁 名声 有 传播 远的 和 宽的 在 这 土地 在哪里
[hiː; hi] [lɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

从前有一个人，他的名声在他居住的土地上远播四方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,
He was exceedingly good - hearted ,
他 曾是 非常 好的 - 心地 ,

他心地非常善良，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] .
and as he had plenty of money he was able to help the poor .
和 作为 他 有 很多 的 钱 他 曾是 有能力的 到 帮助 这 贫穷的 .

由于他有很多钱，所以他能够帮助穷人。

['deɪvɪd] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [waɪf] .
David — for that was the man's name — had a gentle and good wife .
大卫 — 为了 那 曾是 这 男人的 姓名 — 有 一个 温和的 和 好的 妻子 .

大卫——这是他的名字——有一个温柔善良的妻子。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][gɜːrl] , [neɪmd] ['hænə] .
They had an only girl , named Hannah .
他们 有 一个 仅有的 女孩 , 命名 汉娜 .

他们只有一个女儿，名叫汉娜。

[ɪn] [taɪm] ['hænə] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['wʊmən] ,
In time Hannah grew up into a most lovely woman ,
在 时间 汉娜 生长 向上 进入 一个 最多 迷人的 女士 ,

随着时间的推移，汉娜长成了一位非常可爱的女人。

[huːz] [hænd][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [sɔːt] ['æftər][baɪ] ['meni] ['suːtəz] .
whose hand and fortune were sought after by many suitors .
谁 手 和 财富 是 寻求 后 经过 许多 求婚者 .

她的芳心和财富曾被许多追求者所觊觎。

[wʌn] ['lʌvər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

One	lover	in	particular	had	succeeded	in	gaining	her	favour	by	giving	a
一	情人	在	特别的	有	成功了	在	获得	她	偏爱	经过	给予	一个

[fjuː] [pens] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wen'evər] ['hænə] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn]

few	pence	to	a	poor	man	whenever	Hannah	drew	his	attention	to	the	one	in
很少	便士	到	一个	贫穷的	男人	每当	汉娜	画	他的	注意力	到	这	一	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

其中一位情人尤其成功地赢得了她的好感，每当汉娜让他关注到某个身处困境的人时，他就会给那个穷人几个便士。

[ðɪs] ['tʃærəti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒenjuɪn] ,

This	charity	,	however	,	was	not	genuine	,
这	慈善机构	,	然而	,	曾是	不是	真的	,

然而，这家慈善机构并非真心实意。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['lʌvər] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

for	if	alone	the	lover	would	refuse	to	listen	to	the	poor	.
为了	如果	独自的	这	情人	会	拒绝	到	听	到	这	贫穷的	.

因为如果只有他一个人，爱人就会拒绝倾听穷人的心声。

['hænə] [kən'sentid] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['suːtər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [-]

Hannah	consented	to	accept	this	suitor	as	her	[	54	]
汉娜	同意	到	接受	这	求婚者	作为	她	[	-	]

汉娜同意接受这位求婚者[54]

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

husband	,	and	at	last	the	wedding	day	was	fixed	.
丈夫	,	和	在	最后的	这	婚礼	天	曾是	固定的	.

丈夫最终确定了婚期。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

When	the	day	arrived	her	home	resounded	with	the	song	of	joy	and
什么时候	这	天	到达的	她	家	回荡着	和	这	歌曲	的	喜悦	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

那天到来时，她家回荡着欢乐的歌声。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] ['hæpi] ['læftər] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] .

At	the	marriage	feast	happy	laughter	cheered	the	hearts	of	all	the	guests	.
在	这	婚姻	盛宴	快乐的	笑声	欢呼	这	心	的	全部	这	客人	.

婚宴上，宾客们的欢声笑语让所有人都心情愉悦。

[nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [griːf] ,

Next	day	all	this	happiness	was	suddenly	changed	into	grief	,
下一个	天	全部	这	幸福	曾是	突然	已更改	进入	悲伤	,

第二天，所有的快乐都突然变成了悲伤。

[fɔːr; fər] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

for	death	had	claimed	the	bridegroom	as	his	victim	.
为了	死亡	有	声称	这	新郎	作为	他的	受害者	.

因为死神已经夺走了新郎的生命。

[ðə; ði] ['loʊnli] [braɪd] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ,

The	lonely	bride	,	weeping	and	lamenting	,
这	孤独	新娘	,	哭泣	和	哀叹	,

孤独的新娘，哭泣哀号，

[hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər]['bju:tɪf(ə)l] ['wedɪŋ] [roʊb][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['braɪdl][ə'dɔ:rnmənt]

had	laid	aside	her	beautiful	wedding	robe	and	her	bridal	adornment
有	铺设	旁边	她	美丽的	婚礼	长袍	和	她	新娘	装饰

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnər] .

and	had	put	on	the	black	dress	of	a	mourner	.
和	有	放	在	这	黑色的	裙子	的	一个	哀悼者	.

她脱下了漂亮的婚纱和新娘饰品，换上了丧服。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

All	that	had	happened	seemed	as	though	it	were	a	dream	to	the	poor
全部	那	有	发生	似乎	作为	尽管	它	是	一个	梦	到	这	贫穷的

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

对这个可怜的女孩来说，发生的一切都像是一场梦。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['perənts] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

Even	her	parents	could	hardly	realize	the	terrible	misfortune	which	had	so
甚至	她	父母	可以	几乎	意识到	这	糟糕的	不幸	哪个	有	所以

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .

suddenly	befallen	them	.
突然	发生	他们	.

就连她的父母也难以理解这场突如其来的可怕不幸是如何降临到他们身上的。

['jestərdeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði]

Yesterday	saw	the	wedding	and	to	-	day	was	to	see	the	funeral	of	the
昨天	锯	这	婚礼	和	到	-	天	曾是	到	看	这	葬礼	的	这

['lʌkləs] ['hʌzbənd] .

luckless	husband	.
倒霉的	丈夫	.

昨天是婚礼，今天就是这位不幸丈夫的葬礼。

[ɪn] [taɪm][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ]

In	time	their	sorrow	gradually	became	less	intense	and	the	tears	of	the	widow
在	时间	他们的	悲哀	逐步地	成为	较少的	激烈的	和	这	眼泪	的	这	寡妇

[draɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,

dried	off	her	beautiful	face	,
干燥	离开	她	美丽的	脸	,

随着时间的推移，他们的悲伤逐渐减轻，寡妇美丽的脸上的泪水也干涸了。

[fɔ:r; fər] [taɪm] ['kjʊrz] ['evri] ['i:v(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

for	time	cures	every	evil	under	the	sun	.
为了	时间	治愈	每一个	邪恶的	在下面	这	太阳	.

时间能治愈世间一切苦难。

['hænəz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [welθ] [su:n] [brɔ:t] [nu:] ['lʌvəz] ,

Hannah's	beauty	and	wealth	soon	brought	new	lovers	,
汉娜的	美丽	和	财富	很快	带来	新的	恋人	,

汉娜的美貌和财富很快为她带来了新的情人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ]

and	she	accepted	as	a	husband	a	man	who	was	harsh	and	domineering
和	她	公认	作为	一个	丈夫	一个	男人	WHO	曾是	残酷的	和	盛气凌人

[baɪ] ['neɪtʃər] .

by	nature	.
经过	自然	.

她嫁给了一个性格严厉、专横跋扈的男人。

[hi:; hi] [wu:d] ['hænə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] .

He	wooed	Hannah	for	the	sake	of	her	fortune	.
他	追求	汉娜	为了	这	清酒	的	她	财富	.

他为了汉娜的财产而追求她。

[ə'gen] [ðə; ði]['braɪdl] [iːv] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] .

Again	the	bridal	eve	was	followed	by	a	night	of	death	.
再次	这	新娘	前夕	曾是	随后	经过	一个	夜晚	的	死亡	.

婚礼前夜之后，紧接着就是死亡之夜。

[griːf] [ænd; ənd] [terz] [ə'gen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ]

Grief	and	tears	again	succeeded	the	joy	and	bliss	of	the	marriage	day
悲伤	和	眼泪	再次	成功了	这	喜悦	和	极乐	的	这	婚姻	天

.

:

.

婚礼当天的喜悦和幸福过后，悲伤和泪水再次涌上心头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðɪs] ['kruːəl] [feɪt] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [-]

For	a	third	time	this	cruel	fate	overtook	the	unfortunate	[	55	]
为了	一个	第三	时间	这	残忍的	命运	超越	这	不幸	[	-	]

第三次，这种残酷的命运降临到不幸的人身上[55]

['braɪdgruːm] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hæd; həd]['oʊnli] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

bridegroom	,	who	,	like	his	predecessors	,	had	only	married	for	the	sake	of
新郎	,	WHO	,	喜欢	他的	前任	,	有	仅有的	已婚	为了	这	清酒	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

新郎和他的前辈一样，只是为了钱才结婚。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['perənts] ['hænə] [kraɪd] , —

In	the	presence	of	all	the	friends	of	her	dear	parents	Hannah	cried	,	—
在	这	在场	的	全部	这	朋友们	的	她	亲爱的	父母	汉娜	哭	,	—

在父母所有朋友的面前，汉娜哭了起来——

“ [θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wedɪd] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv][aɪ][lɔːst][maɪ] ['hʌzbənd] .

“	Thrice	have	I	been	wedded	and	thrice	have	I	lost	my	husband	.
“	三次	有	我	到过	已婚	和	三次	有	我	丢失的	我的	丈夫	.

“我结过三次婚，也失去过三次丈夫。”

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] ['mæri] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [liːd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə] [deθ] .

Never	again	will	I	marry	,	for	I	will	not	again	lead	my	beloved	to	death	.
绝不	再次	将要	我	结婚	,	为了	我	将要	不是	再次	带领	我的	心爱	到	死亡	.

我永不再嫁，因为我绝不会再让我的爱人走向死亡。

['gɑːdz][hænd][ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [sɪn] .

God's	hand	is	stretched	out	against	me	for	some	unknown	sin	.
神的	手	是	拉伸	出去	反对	我	为了	一些	未知	罪	.

上帝因我犯下的某种未知的罪孽而向我伸出手来。

[θraɪs] [wʌz; wəz][aɪ] ['mærid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['perənts] ,

Thrice	was	I	married	in	order	to	increase	the	joy	of	my	dear	parents	,
三次	曾是	我	已婚	在	命令	到	增加	这	喜悦	的	我的	亲爱的	父母	,

为了增进我亲爱的父母的喜悦，我结了三次婚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɔɪ][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [θriː] [taɪmz]['ɪntuː] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl]

but	this	joy	has	been	changed	three	times	into	heartbreaking	sorrow	for	all
但	这	喜悦	有	到过	已更改	三	时代	进入	令人心碎	悲哀	为了	全部

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

但是，这份喜悦却三次变成了令我们所有人心碎的悲伤。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

Henceforth	I	will	remain	a	widow	.
今后	我	将要	保持	一个	寡妇	.

从此以后，我将一直做寡妇。

['deɪli] [wɪl] [aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːst]

Daily	**will**	**I**	**weep**	**and**	**pray**	**to**	**God**	**to**	**forgive**	**me**	**the**	**sin**	**which**	**has**	**cost**
日常的	将要	我	哭泣	和	祈祷	到	上帝	到	原谅	我	这	罪	哪个	有	成本

[soʊ] ['dɪrli] .

so	**dearly**	**.**
所以	亲爱的	.

我将每日哭泣，向上帝祈祷，求他宽恕我所犯下的罪孽，这罪孽让我付出了惨痛的代价。

" [ðə; ði] [frendz] [held] [ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['spɹəʊ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts]

"	**The**	**friends**	**held**	**their**	**peace**	**and**	**left**	**the**	**sorrowing**	**girl**	**and**	**her**	**parents**
"	这	朋友们	握住	他们的	和平	和	左边	这	悲伤	女孩	和	她	父母

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	**comfort**	**one**	**another**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
到	舒适	一	其他	作为	最好的	他们	可以	.

朋友们保持沉默，让悲伤的女孩和她的父母互相安慰。

['deɪvɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] [neɪmd] ['sæmjuəl] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] .

David	**had**	**a**	**brother**	**named**	**Samuel**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**far**	**-**	**off**	**country**	**.**
大卫	有	一个	兄弟	命名	塞缪尔	,	WHO	居住地	在	一个	远的	-	离开	国家	.

大卫有个兄弟名叫撒母耳，他住在遥远的国度。

[fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

For	**very**	**many**	**years**	**they**	**had**	**not**	**heard**	**from**	**one**	**another**	**.**
为了	非常	许多	年	他们	有	不是	听到	从	一	其他	.

多年来，他们一直没有联系。

[ɪn] [ðer; ðər] [juːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] [bent] [ɑːn] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

In	**their**	**youth**	**they**	**had**	**parted**	**,**	**each**	**bent**	**on**	**seeking**	**his**	**fortune**	**.**
在	他们的	青年	他们	有	分手了	,	每个	弯曲	在	寻求	他的	财富	.

年轻时他们就分开了，各自忙于追寻自己的财富。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['deɪvɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['welθi] .

As	**we**	**have**	**seen**	**,**	**David**	**had**	**become**	**very**	**wealthy**	**.**
作为	我们	有	已见	,	大卫	有	变得	非常	富裕	.

正如我们所见，大卫变得非常富有。

['sæmjuəl] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] ,

Samuel	**,**	**however**	**,**	**although**	**blessed**	**with**	**a**	**worthy**	**wife**	**and**	**ten**	**children**	**,**
塞缪尔	,	然而	,	虽然	蒙福	和	一个	值得	妻子	和	十	孩子们	,

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

had	**remained**	**a**	**poor**	**man**	**.**
有	剩余	一个	贫穷的	男人	.

然而，塞缪尔虽然拥有贤惠的妻子和十个孩子，却仍然是个穷人。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [kə'lektɪd] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [ðer; ðər] [hʌt] .

He	**and**	**his**	**eldest**	**son**	**collected**	**wood**	**in**	**the**	**forest**	**near**	**their**	**hut**	**.**
他	和	他的	长子	儿子	集	木头	在	这	森林	靠近	他们的	小屋	.

他和他的大儿子在小屋附近的森林里捡柴。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ænd; ənd] [soʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] .

Sometimes	**they**	**were**	**lucky**	**and**	**sold**	**all**	**the**	**wood**	**which**	**they**	**had**	**gathered**	**.**
有时	他们	是	幸运的	和	卖	全部	这	木头	哪个	他们	有	聚集	.

有时他们运气好，能把收集到的所有木材都卖掉。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [-]

One	**day**	**they**	**failed**	**to**	**find**	**any**	**customers**	**,**	**and**	**when**	**they**	**[**	**56**	**]**
一	天	他们	失败的	到	寻找	任何	顾客	,	和	什么时候	他们	[	-	]

有一天，他们没能找到任何顾客，当他们[56]

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peniləs] .

returned	**home**	**at**	**night**	**they**	**were**	**penniless**	**.**
返回	家	在	夜晚	他们	是	身无分文	.

晚上回到家时，他们身无分文。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

The	result	was	that	next	day	the	entire	family	were	without	food	.
这	结果	曾是	那	下一个	天	这	全部的	家庭	是	没有	食物	.

结果是，第二天全家人都饿肚子了。

[ə'gen] [ðæt] [deɪ] ['sæmjuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Again	that	day	Samuel	and	his	eldest	son	,	whose	name	was	Joseph	,
再次	那	天	塞缪尔	和	他的	长子	儿子	,	谁	姓名	曾是	约瑟夫	,

那天，撒母耳和他长子约瑟又来了。

[went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] .

went	to	the	market	-	place	to	sell	the	wood	,	but	without	any	success	.
去	到	这	市场	-	地方	到	卖	这	木头	,	但	没有	任何	成功	.

他去集市上卖木头，但一无所获。

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

They	resolved	to	spend	the	night	in	the	forest	rather	than	see	the	misery	of
他们	已解决	到	花费	这	夜晚	在	这	森林	相当	比	看	这	苦难	的

[ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [hoʊm] .

the	starving	children	in	their	unhappy	home	.
这	饥饿	孩子们	在	他们的	不开心	家	.

他们决定在森林里过夜，也不愿看到那些在不幸的家中挨饿的孩子们的悲惨遭遇。

['sæmjuəl][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][help] .

Samuel	and	Joseph	prayed	to	God	for	help	.
塞缪尔	和	约瑟夫	祈祷	到	上帝	为了	帮助	.

撒母耳和约瑟向神祷告求助。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][best]

After	a	while	Joseph	turned	to	his	father	and	suggested	that	the	best
后	一个	尽管	约瑟夫	转向	到	他的	父亲	和	建议	那	这	最好的

[θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd][ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]

thing	to	do	would	be	to	go	to	his	rich	uncle	David	and	to	ask	his
事物	到	做	会	是	到	去	到	他的	富有的	叔叔	大卫	和	到	问	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

过了一会儿，约瑟转向他的父亲，建议说最好的办法是去见他富有的叔叔大卫，请求他的帮助。

['sæmjuəl]['glædli] [kən'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

Samuel	gladly	consented	to	this	proposal	.
塞缪尔	乐意	同意	到	这	提议	.

塞缪尔欣然同意了这个提议。

['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz][ə'baʊt][ðə; ði][plæn]

Early	next	morning	they	returned	home	and	told	their	dear	ones	about	the	plan
早期的	下一个	早晨	他们	返回	家	和	讲述	他们的	亲爱的	一个	关于	这	计划

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] .

which	they	had	adopted	.
哪个	他们	有	已采用	.

第二天一大早，他们就回到了家，把他们采取的计划告诉了亲人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts] ,

Joseph	took	leave	of	his	beloved	parents	,
约瑟夫	采取	离开	的	他的	心爱	父母	,

约瑟告别了他挚爱的父母。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['fɔ:tifaid][baɪ][ðə; ði] [prerz]

sisters	and	brothers	and	set	out	on	his	journey	fortified	by	the	prayers
姐妹	和	兄弟	和	放	出去	在	他的	旅行	强化	经过	这	祈祷

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .

and	blessings	of	all	the	family	.
和	祝福	的	全部	这	家庭	.

他与兄弟姐妹们一起踏上了旅程，全家人的祈祷和祝福给了他力量。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti]

When	he	came	to	his	uncle's	house	he	was	received	with	a	hearty
什么时候	他	来了	到	他的	叔叔的	房子	他	曾是	已收到	和	一个	爽朗

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他来到叔叔家时，受到了热烈的欢迎。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][in'kwaiəd]['æftər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs]['perənts] ,

His	aunt	and	uncle	inquired	after	the	welfare	of	Joseph's	parents	,
他的	阿姨	和	叔叔	询问	后	这	福利	的	约瑟的	父母	,

他的姑姑和姑父询问了约瑟父母的近况。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['pɑ:vərti][ɪn]['dʒoʊzəfs][hoʊm] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli]

and	when	they	heard	of	the	terrible	poverty	in	Joseph's	home	they	immediately
和	什么时候	他们	听到	的	这	糟糕的	贫困	在	约瑟的	家	他们	立即地

[sent][ðer; ðər] ['trʌsti] ['stu:ərd] [tu:; tə][help][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

sent	their	trusty	steward	to	help	the	family	with	food	,
发送	他们的	可靠	管家	到	帮助	这	家庭	和	食物	,

当他们听说约瑟家极其贫困时，立即派他们忠实的管家去帮助约瑟一家解决食物问题。

['mʌni] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

money	and	clothing	.
钱	和	衣服	.

金钱和衣物。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stu:ərd] ,

Joseph	wished	to	return	home	in	company	with	the	steward	,
约瑟夫	希望	到	返回	家	在	公司	和	这	管家	,

约瑟想和管家一起回家，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

but	he	was	persuaded	by	his	aunt	to	stay	with	his	[	57	]
但	他	曾是	被说服	经过	他的	阿姨	到	停留	和	他的	[	-	]

但他被姑妈劝说留下来和他一起住[57]

['ʌŋk(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] .

uncle	for	a	short	visit	.
叔叔	为了	一个	短的	访问	.

叔叔来访一小会儿。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəl] ['prez(ə)ns] [su:n] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd]['kʌz(ə)n]

His	genial	presence	soon	brought	comfort	and	happiness	to	his	sad	cousin
他的	和蔼可亲	在场	很快	带来	舒适	和	幸福	到	他的	伤心	表哥

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

他和蔼可亲的出现很快给悲伤的表妹汉娜带来了安慰和快乐。

['ɔːf(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['deɪvɪdz] [haʊs] [ænd; ənd]

Often	**did**	**they**	**sit**	**together**	**in**	**the**	**beautiful**	**garden**	**attached**	**to**	**David's**	**house**	**and**
经常	做过	他们	坐	一起	在	这	美丽的	花园	随附的	到	大卫的	房子	和

[riːd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

read	**the**	**stirring**	**stories**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
读	这	搅拌	故事	的	这	圣经	.

他们经常一起坐在大卫家旁边的美丽花园里，阅读圣经中激动人心的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] [suːn] [pæst] [baɪ] ,

A	**few**	**weeks**	**of**	**unclouded**	**happiness**	**soon**	**passed**	**by**	**,**
一个	很少	周	的	晴朗无云	幸福	很快	通过了	经过	,

几周无忧无虑的幸福时光很快过去了。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	**Joseph**	**thought**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**when**	**he**	**ought**	**to**
和	约瑟夫	想法	那	这	时间	有	来	什么时候	他	应该	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

return	**home**	**.**
返回	家	.

约瑟心想，他该回家了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

He	**went**	**to**	**his**	**uncle**	**one**	**morning**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**—**
他	去	到	他的	叔叔	一	早晨	和	说	到	他	,	—

一天早晨，他去找他的叔叔，对他说：

“ [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

“	**Let**	**me**	**ask**	**you**	**,**	**dear**	**uncle**	**,**	**to**	**do**	**me**	**a**	**favour**	**,**
“	让	我	问	你	,	亲爱的	叔叔	,	到	做	我	一个	偏爱	,

“亲爱的叔叔，请您帮我个忙吧。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] .

which	**you**	**can**	**readily**	**promise**	**to**	**do**	**.**
哪个	你	能	容易	承诺	到	做	.

你可以欣然承诺做到。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

You	**have**	**given**	**me**	**so**	**much**	**already**	**.**
你	有	给定	我	所以	很多	已经	.

你已经给了我很多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**all**	**your**	**love**	**and**	**kindness**	**.**
我	将	绝不	忘记	全部	你的	爱	和	仁慈	.

我永远不会忘记你们所有的爱和善意。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ɪz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

One	**thing**	**only**	**is**	**still**	**wanting**	**to**	**complete**	**my**	**heart's**	**desire**	**.**
一	事物	仅有的	是	仍然	想要	到	完全的	我的	心脏的	欲望	.

唯一不变的是，我仍然想要实现我内心深处的愿望。

[wel] [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dʒenərəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

Well	**do**	**I**	**know**	**how**	**generously**	**you**	**have**	**assisted**	**my**	**beloved**	**father**	**and**	**mother**
出色地	做	我	知道	如何	慷慨地	你	有	协助	我的	心爱	父亲	和	母亲

.

:

.

我非常清楚您曾多么慷慨地帮助过我亲爱的父母。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

You	**have**	**fed**	**and**	**clothed**	**my**	**poor**	**sisters**	**and**	**brothers**	**.**
你	有	美联储	和	穿着衣服	我的	贫穷的	姐妹	和	兄弟	.

你曾为我的贫困兄弟姐妹提供食物和衣物。

[juː; jʊ][hæv; həv][kept][ˌem ˈiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈmeni][ə; eɪ][ˈhæpi] [deɪ][æz; əz][jʊr; jər] [gest] .

You	have	kept	me	here	for	many	a	happy	day	as	your	guest	.
你	有	保留	我	这里	为了	许多	一个	快乐的	天	作为	你的	客人	.

您让我在这里度过了许多快乐的时光，我一直都是您的客人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌn] [ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə][æsk] ,

If	you	do	not	promise	to	do	this	one	favour	which	I	am	about	to	ask	,
如果	你	做	不是	承诺	到	做	这	一	偏爱	哪个	我	是	关于	到	问	,

如果你不答应帮我这个忙，

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][maɪ][oʊn] [hoʊm] ,

I	must	at	once	leave	you	and	return	to	my	own	home	,
我	必须	在	一次	离开	你	和	返回	到	我的	自己的	家	,

我必须立刻离开你们，返回自己的家。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [steɪd] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] . ”

for	I	fear	I	have	already	stayed	here	too	long	.	”
为了	我	害怕	我	有	已经	入住	这里	也	长的	.	”

因为我担心我在这里待的时间已经太长了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][jʊr; jər] [rɪˈkwest] , [dɪr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [kraɪd][ˈdeɪvɪd] .

“	How	can	I	refuse	you	your	request	,	dear	Joseph	,	”	cried	David	.
“	如何	能	我	拒绝	你	你的	要求	,	亲爱的	约瑟夫	,	”	哭	大卫	.

“我怎能拒绝你的请求呢，亲爱的约瑟？”大卫喊道。

“ [aɪ] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪs] [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] ,

“	I	faithfully	promise	on	my	word	of	honour	to	do	what	you	ask	,
“	我	忠实	承诺	在	我的	单词	的	荣誉	到	做	什么	你	问	,

“我以我的信誉保证，一定会按照您的要求去做。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [læd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst]

for	I	know	that	you	are	a	good	and	noble	lad	with	an	honest
为了	我	知道	那	你	是	一个	好的	和	高贵	小伙子	和	一个	诚实的

[ænd; ənd][kaɪnd] [hɑːrt] .

and	kind	heart	.
和	种类	心	.

因为我知道你是一个善良正直、心地善良的好孩子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][æsk][fɔːr; fər] [ɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr][dʒʌst] . ” [-]

I	am	sure	you	would	never	ask	for	aught	which	is	neither	right	nor	just	.	”	[	58	]
我	是	当然	你	会	绝不	问	为了	零	哪个	是	两者都不	正确的	也不	只是	.	”	[	-	]

我相信你绝不会要求任何既不正确也不公正的事情。”[58]

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

“	That	is	so	,	”	said	Joseph	.
“	那	是	所以	,	”	说	约瑟夫	.

”正是如此，”约瑟夫说。

“ [naʊ] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]

“	Now	,	dear	uncle	,	since	you	have	given	me	your	promise	,	listen	to	my
“	现在	,	亲爱的	叔叔	,	自从	你	有	给定	我	你的	承诺	,	听	到	我的

[rɪˈkwest] .

request	.
要求	.

”亲爱的叔叔，既然您已经答应了我，那就听听我的请求吧。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

I	know	you	do	not	really	wish	me	to	return	home	.
我	知道	你	做	不是	真的	希望	我	到	返回	家	.

我知道你其实并不希望我回家。

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm] [maɪn]

I	will	agree	to	stay	with	you	on	one	condition	and	make	your	home	mine
我	将要	同意	到	停留	和	你	在	一	状况	和	制作	你的	家	矿

['ɔːlsoʊ] . ”

also	.	”
还	.	”

我同意留下来和你一起住，但有一个条件，那就是把你的家也变成我的家。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] ? ” [kraɪd]['deɪvɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	is	the	condition	?	”	cried	David	impatiently	.
“	什么	是	这	状况	?	”	哭	大卫	不耐烦地	.

“情况如何？”大卫不耐烦地喊道。

“ [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	The	condition	,	”	continued	Joseph	,
“	这	状况	,	”	持续	约瑟夫	,

“情况是，”约瑟夫继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kən'sent][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['hænə] .

“	is	that	you	give	me	your	consent	to	marry	my	dear	cousin	Hannah	.
“	是	那	你	给	我	你的	同意	到	结婚	我的	亲爱的	表哥	汉娜	.

“也就是说，你同意我娶我亲爱的表妹汉娜。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] ,

When	we	are	married	,
什么时候	我们	是	已婚	,

当我们结婚后，

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ænt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

we	will	live	with	you	and	comfort	you	and	dear	aunt	for	the	rest
我们	将要	居住	和	你	和	舒适	你	和	亲爱的	阿姨	为了	这	休息

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

of	your	lives	.
的	你的	生活	.

我们将与您们一起生活，并在您们和您们亲爱的姑姑们的余生中给予您们安慰。

” ['deɪvɪdz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	David's	face	became	white	and	with	tears	in	his	eyes	he	shook	his	head	.
”	大卫的	脸	成为	白色的	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	他	摇晃	他的	头	.

大卫脸色变得惨白，眼里噙着泪水，摇了摇头。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	What	you	are	asking	,	”	he	cried	,	“	is	impossible	.
“	什么	你	是	问	,	”	他	哭	,	“	是	不可能的	.

“你所要求的，”他喊道，“是不可能的。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Do	you	not	know	,	dear	Joseph	,
做	你	不是	知道	,	亲爱的	约瑟夫	,

亲爱的约瑟，你难道不知道吗?

[ðæt] ['hænə] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['mærid] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɜːr; hər]['hʌzbənd]

that	Hannah	has	already	been	married	three	times	and	each	time	her	husband
那	汉娜	有	已经	到过	已婚	三	时代	和	每个	时间	她	丈夫

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

died	in	the	night	following	the	wedding	.
死亡	在	这	夜晚	下列的	这	婚礼	.

汉娜已经结过三次婚，每次她的丈夫都在婚礼后的当晚去世。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][kən'sent] .

You	are	really	asking	me	for	leave	to	die	,	and	I	dare	not	consent	.
你	是	真的	问	我	为了	离开	到	死	,	和	我	敢	不是	同意	.

你这是在请求我饶你一命，我不敢答应。

[pliːz] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] .

Please	do	not	try	to	persuade	me	to	agree	to	your	proposal	.
请	做	不是	尝试	到	说服	我	到	同意	到	你的	提议	.

请不要试图说服我同意你的提议。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hɜːrt] . ”

If	you	do	,	it	will	be	to	your	own	hurt	.	”
如果	你	做	,	它	将要	是	到	你的	自己的	伤害	.	”

如果你那样做，最终只会害了自己。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][grænt][maɪ] [rɪ'kwest] ,

“	But	you	have	given	me	your	word	of	honour	to	grant	my	request	,
“	但	你	有	给定	我	你的	单词	的	荣誉	到	授予	我的	要求	,

“但是你已经向我保证会满足我的请求，

” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][jʊr; jər][bɑːnd] .

”	said	Joseph	,	“	and	your	word	is	your	bond	.
”	说	约瑟夫	,	“	和	你的	单词	是	你的	纽带	.

约瑟说：“你的话就是你的契约。”

[wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv] [dɪr] ['hænəz] ['wɛdɪŋz] .

Well	do	I	know	the	sad	story	of	dear	Hannah's	weddings	.
出色地	做	我	知道	这	伤心	故事	的	亲爱的	汉娜的	婚礼	.

我当然知道亲爱的汉娜婚礼上的悲惨故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['hʌzbəndz] [huː] [ɪn][tɜːrn] ['mærid] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n][daɪd][ɪn]

I	am	fully	aware	that	the	three	husbands	who	in	turn	married	my	dear	cousin	died	in
我	是	完全	意识到的	那	这	三	丈夫们	WHO	在	转动	已婚	我的	亲爱的	表哥	死亡	在

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [-]

the	first	night	[	59	]
这	第一的	夜晚	[	-	]

我完全知道，先后娶了我亲爱的表妹的三位丈夫都在结婚当晚去世了[59]。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

of	their	marriage	.
的	他们的	婚姻	.

他们的婚姻。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænəz] .

The	fault	was	not	Hannah's	.
这	过错	曾是	不是	汉娜的	.

错不在汉娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

She	is	so	good	and	loving	,	so	true	and	innocent	.
她	是	所以	好的	和	爱	,	所以	真的	和	清白的	.

她善良又可爱，真诚又纯真。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

I	trust	in	God	with	all	my	heart	and	soul	,
我	相信	在	上帝	和	全部	我的	心	和	灵魂	,

我全心全意信赖上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪsk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

and	I	will	gladly	risk	my	life	and	happiness	in	marrying	her	.
和	我	将要	乐意	风险	我的	生活	和	幸福	在	结婚	她	.

我甘愿冒着生命和幸福的风险娶她为妻。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

The	love	of	God	will	shield	me	from	all	harm	.
这	爱	的	上帝	将要	盾	我	从	全部	伤害	.

神的爱会保护我免受一切伤害。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [gɪv] [jʊr; jər][kən'sent][ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] .

Have	no	fear	,	give	your	consent	and	we	shall	all	be	happy	.
有	不	害怕	,	给	你的	同意	和	我们	将	全部	是	快乐的	.

别害怕，同意吧，我们大家都会很高兴。

" ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['seɪɪŋ] , —

"	David	with	tremulous	voice	addressed	his	nephew	,	saying	,	—
"	大卫	和	颤抖的	嗓音	已解决	他的	侄子	,	说	,	—

大卫声音颤抖地对他的侄子说：

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ][sʌn] .

"	Joseph	,	I	love	you	as	though	you	were	my	son	.
"	约瑟夫	,	我	爱	你	作为	尽管	你	是	我的	儿子	.

"约瑟，我爱你就像爱我的儿子一样。"

['lɪs(ə)n] [wel] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] .

Listen	well	to	what	I	am	about	to	say	.
听	出色地	到	什么	我	是	关于	到	说	.

仔细听我说。

[ɪf] [baɪ] ['mæriŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] ,

If	by	marrying	my	daughter	you	think	you	will	obtain	her	fortune	,
如果	经过	结婚	我的	女儿	你	思考	你	将要	获得	她	财富	,

如果你认为娶我女儿就能获得她的财产，

[tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

tell	me	if	this	be	the	case	;
告诉	我	如果	这	是	这	案件	;

请告诉我是否情况如此；

[bi:; bi]['kændɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'di:m] [maɪ] [pledʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]

be	candid	and	I	will	satisfy	you	and	redeem	my	pledge	by	giving	you
是	坦率	和	我	将要	满足	你	和	赎回	我的	保证	经过	给予	你

[hɜ:r; hər] ['daʊri] .

her	dowry	.
她	嫁妆	.

坦诚相告，我定会让你满意，并履行我的承诺，把她的嫁妆给你。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [nɑ:t][tu:; tə][wed][maɪ][tʃaɪld] .

Nay	,	I	will	double	the	amount	if	you	agree	not	to	wed	my	child	.
不	,	我	将要	双倍的	这	数量	如果	你	同意	不是	到	结婚	我的	孩子	.

不，如果你同意不娶我的孩子，我会把金额翻倍。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] , [neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ,

If	this	should	not	satisfy	you	,	name	the	sum	of	money	you	desire	,
如果	这	应该	不是	满足	你	,	姓名	这	和	的	钱	你	欲望	,

如果这还不能满足您的需求，请说出您想要的金额。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .

and	if	I	possess	it	,	it	shall	be	yours	.
和	如果	我	具有	它	,	它	将	是	你的	.

如果我拥有它，它就归你所有。

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,

I	will	gladly	give	it	with	a	good	will	,
我	将要	乐意	给	它	和	一个	好的	将要	,

我乐意出于好意赠送。

['oʊnli][du:][nɑ:t][rɪsk][jʊr; jər] ['preʃəs] [laɪf][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['deɪndʒər] .

only	do	not	risk	your	precious	life	by	running	into	danger	.
仅有的	做	不是	风险	你的	宝贵的	生活	经过	跑步	进入	危险	.

但切记不要冒着生命危险去冒险。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['riːəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]['evər]

You	have	been	a	source	of	real	comfort	and	happiness	to	us	all	ever
你	有	到过	一个	来源	的	真实的	舒适	和	幸福	到	我们	全部	曾经

[sɪns] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

since	you	set	foot	in	our	house	.
自从	你	放	脚	在	我们的	房子	.

自从你踏进我们家门的那一刻起，你就给我们带来了真正的安慰和快乐。

[duː][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [plʌndʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] [baɪ] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .

Do	not	,	I	beseech	you	,	plunge	us	all	into	unutterable	misery	by	risking	your	life	.
做	不是	,	我	恳求	你	,	暴跌	我们	全部	进入	难以言喻	苦难	经过	冒险	你的	生活	.

我恳求你，不要冒着生命危险，让我们所有人陷入难以言喻的痛苦之中。

[tuː; tə] ['mæri] ['hænə] [ɪz][tuː; tə][daɪ] . ”

To	marry	Hannah	is	to	die	.	”
到	结婚	汉娜	是	到	死	.	”

娶汉娜就等于送命。

“ [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] !

“	Dear	uncle	!
“	亲爱的	叔叔	!

“亲爱的叔叔！

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kraɪd] ,

”	Joseph	cried	,
”	约瑟夫	哭	,

约瑟喊道：

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] ['hænə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	do	you	really	think	for	one	moment	that	I	wish	to	marry	Hannah	for	the
“	做	你	真的	思考	为了	一	片刻	那	我	希望	到	结婚	汉娜	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

sake	of	money	.
清酒	的	钱	.

“你真的认为我会为了钱而想娶汉娜吗？”

[duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [-]

Do	not	even	[	60	]
做	不是	甚至	[	-	]

甚至不要[60]

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [piːs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

think	that	I	would	take	a	penny	piece	if	I	am	not	allowed	to	marry	her	.
思考	那	我	会	拿	一个	一分钱	片	如果	我	是	不是	允许	到	结婚	她	.

如果不能娶她，我宁愿接受一便士。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [naʊ] ,

I	do	not	think	of	money	or	worldly	things	now	,
我	做	不是	思考	的	钱	或者	世俗	事物	现在	,

我现在不考虑金钱或世俗的东西。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['treʒərz] .

for	I	know	that	love	is	the	best	of	all	treasures	.
为了	我	知道	那	爱	是	这	最好的	的	全部	宝藏	.

因为我知道，爱是世间最珍贵的宝物。

[ɪn] ['hænə] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [maɪ][aɪ'diːəl] ; [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi][maɪn]

In	Hannah	have	I	found	my	ideal	;	she	alone	of	all	women	on	earth	will	be	mine
在	汉娜	有	我	成立	我的	理想的	;	她	独自的	的	全部	女性	在	地球	将要	是	矿

,

,

,

我在汉娜身上找到了我的理想；世上所有的女人中，只有她将属于我。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][men] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:rz] , [naʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] .

even	as	I	alone	of	all	men	will	be	hers	,	now	and	always	.
甚至	作为	我	独自的	的	全部	男人	将要	是	她的	,	现在	和	总是	.

即使只有我，也将永远属于她，而不是其他任何男人。

['prɑ:vɪdəns] [ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn]

Providence	is	not	against	us	,	for	I	feel	that	we	are	destined	to	make	one
普罗维登斯	是	不是	反对	我们	,	为了	我	感觉	那	我们	是	注定	到	制作	一

[ə'nʌðər] ['hæpi] .

another	happy	.
其他	快乐的	.

天意并非与我们作对，因为我觉得我们注定要让彼此幸福。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪr] [ænt] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [tru:] [pi:s]

Moreover	,	in	our	happiness	you	and	dear	aunt	will	find	your	true	peace
而且	,	在	我们的	幸福	你	和	亲爱的	阿姨	将要	寻找	你的	真的	和平

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

此外，在我们的幸福中，您和亲爱的姑姑将会找到真正的平静和快乐。

" ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] [kən'sentid] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	Seeing	the	folly	of	prolonging	the	discussion	,	David	consented	to	carry	out	his
"	看到	这	蠢事	的	延长	这	讨论	,	大卫	同意	到	携带	出去	他的

['prɑ:mɪs] ,

promise	,
承诺	,

大卫意识到继续讨论毫无意义，于是同意履行他的承诺。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [tel] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['hænə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

and	said	that	he	would	at	once	tell	the	news	to	Hannah	and	her
和	说	那	他	会	在	一次	告诉	这	消息	到	汉娜	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他说他会立即把这个消息告诉汉娜和她的母亲。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn]

No	sooner	had	he	disclosed	the	proposal	to	his	daughter	than	she	began
不	很快	有	他	披露	这	提议	到	他的	女儿	比	她	开始

[tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

to	weep	and	to	pray	to	God	for	His	support	and	counsel	.
到	哭泣	和	到	祈祷	到	上帝	为了	他的	支持	和	法律顾问	.

他刚把求婚的事告诉女儿，女儿就开始哭泣，并向上帝祈祷，寻求他的支持和指引。

['dʒɔɪfəli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['sʌfərd] [deθ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [si:] ['eni] [hɑ:rm] [bɪ'fɔ:l]

Joyfully	would	she	have	suffered	death	sooner	than	see	any	harm	befall
欣喜地	会	她	有	遭受	死亡	很快	比	看	任何	伤害	降临

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

她宁愿早死也不愿看到约瑟受到任何伤害。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

whom	she	loved	with	all	her	heart	.
谁	她	喜爱	和	全部	她	心	.

她全心全意爱着他。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

She	knew	how	noble	was	his	character	,
她	知道	如何	高贵	曾是	他的	特点	,

她知道他品格多么高尚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	she	realized	that	nothing	would	induce	him	to	change	his	mind	.
和	她	已实现	那	没有什么	会	诱导	他	到	改变	他的	头脑	.

她意识到，没有什么能让他改变主意。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

She	felt	that	she	was	helpless	and	that	there	was	nothing	to	be	done
她	毛毡	那	她	曾是	无助	和	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[ɪk'sept] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði]

except	to	put	her	life	and	that	of	her	beloved	Joseph	in	the
除了	到	放	她	生活	和	那	的	她	心爱	约瑟夫	在	这

[hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

hands	of	God	.
双手	的	上帝	.

她感到自己无能为力，除了将自己和心爱的约瑟的生命交托给上帝之外，别无他法。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ]

Later	in	the	day	Joseph	came	to	her	and	placed	the	engagement	ring
之后	在	这	天	约瑟夫	来了	到	她	和	放置	这	订婚	戒指

[ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

on	her	finger	,
在	她	手指	,

当天晚些时候，约瑟来到她面前，把订婚戒指戴在了她的手指上。

['miːnwaɪl] ['seɪɪŋ] , — [-]

meanwhile	saying	,	—	[	61	]
同时	说	,	—	[	-	]

同时说道，—[61]

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [ɑːrt] [ðaʊ] [bɪ'troʊðd] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs]

“	With	this	ring	art	thou	betrothed	unto	me	according	to	the	Law	of	Moses
“	和	这	戒指	艺术	你	未婚妻	到	我	根据	到	这	法律	的	摩西

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	of	Israel	.
和	的	以色列	.

“你以这枚戒指与我订婚，这是按照摩西和以色列的律法。”

” [ðeɪ] [siːld] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [eks'tʃeindʒiŋ]['prɔmisiz][ʌv; əv] [lʌv]

”	They	sealed	their	engagement	by	a	sweet	kiss	,	exchanging	promises	of	love
”	他们	密封	他们的	订婚	经过	一个	甜的	吻	,	交换	承诺	的	爱

[ænd; ənd]['kɑːnstənsi] .

and	constancy	.
和	恒常	.

他们以甜蜜的吻订婚，互许爱与忠贞的承诺。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

In	spite	of	her	happiness	,	tears	welled	up	in	her	eyes	,
在	尽管如此	的	她	幸福	,	眼泪	井	向上	在	她	眼睛	,

尽管她很高兴，但泪水还是涌上了她的眼眶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

for	she	knew	that	their	great	joy	and	love	were	in	the	balance	.
为了	她	知道	那	他们的	伟大的	喜悦	和	爱	是	在	这	平衡	.

因为她知道，他们巨大的喜悦和爱情正处于岌岌可危的境地。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][traɪd][tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

Joseph	tried	to	console	her	by	telling	her	that	all	would	be	well	.
约瑟夫	尝试	到	安慰	她	经过	讲述	她	那	全部	会	是	出色地	.

约瑟夫安慰她说一切都会好起来的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] [spred] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

The	news	of	their	engagement	soon	spread	in	the	town	where	they	lived	,
这	消息	的	他们的	订婚	很快	传播	在	这	镇	在哪里	他们	居住地	,

他们订婚的消息很快在他们居住的小镇上传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['hænəz] ['perənts] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	the	friends	of	Hannah's	parents	came	to	wish	the	couple	joy	and
和	这	朋友们	的	汉娜的	父母	来了	到	希望	这	夫妻	喜悦	和

[gʊd] [lʌk] ;

good	luck	;
好的	运气	;

汉娜父母的朋友们也前来祝愿这对新人幸福美满;

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][ʌv; əv]

thinking	that	their	congratulations	would	gladden	the	hearts	of	Hannah	and	of
思维	那	他们的	恭喜!	会	格拉登	这	心	的	汉娜	和	的

[hɜːr; hər] ['perənts] .

her	parents	.
她	父母	.

他们认为自己的祝贺会让汉娜和她的父母感到高兴。

['dʒoʊzəfs]['juːʒuəl] [gʊd] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .

Joseph's	usual	good	humour	was	intensified	by	the	happy	event	.
约瑟的	通常	好的	幽默	曾是	加强	经过	这	快乐的	事件	.

约瑟夫原本就开朗的性格，因为这件喜事而更加喜气洋洋。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [pʊr] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	sought	out	the	poor	,	to	whom	he	gave	gifts	of	money	,
他	寻求	出去	这	贫穷的	,	到	谁	他	给予	礼物	的	钱	,

他四处寻找穷人，并给他们钱财。

[wel] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːvərti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

well	remembering	the	poverty	in	which	he	had	lived	till	he	came	to	his
出色地	记住	这	贫困	在	哪个	他	有	居住地	直到	他	来了	到	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他清楚地记得自己来到叔叔家之前所过的贫困生活。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

A	few	weeks	later	the	ceremony	of	marriage	was	fixed	to	be	celebrated	.
一个	很少	周	之后	这	仪式	的	婚姻	曾是	固定的	到	是	著名	.

几周后，婚礼仪式定于当天举行。

[wʌns] [ə'gen] ['hænə] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl][ə'taɪər] ,

Once	again	Hannah	put	on	her	bridal	attire	,
一次	再次	汉娜	放	在	她	新娘	服装	,

汉娜再次穿上了她的婚纱。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

thinking	the	while	of	the	terrible	misfortunes	she	had	experienced	.
思维	这	尽管	的	这	糟糕的	不幸	她	有	经验丰富的	.

她一边想着自己所经历的可怕不幸，一边继续思考。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]

At	last	the	hour	came	when	she	stood	with	Joseph	at	her	side
在	最后的	这	小时	来了	什么时候	她	站立	和	约瑟夫	在	她	边

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kænəpi] .

beneath	the	wedding	canopy	.
下面	这	婚礼	树冠	.

终于到了这一刻，她和约瑟站在婚礼华盖下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

Just	as	the	marriage	service	was	about	to	begin	,	an	old	man	,
只是	作为	这	婚姻	服务	曾是	关于	到	开始	,	一个	老的	男人	,

就在婚礼仪式即将开始时，一位老人

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] , [ə'proʊtʃt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] [æskt]

unknown	to	all	the	assembled	guests	,	approached	Joseph	and	asked
未知	到	全部	这	组装	客人	,	接近	约瑟夫	和	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

him	to	give	him	a	moment's	attention	,
他	到	给	他	一个	瞬间	注意力	,

在所有在场宾客都不知道的情况下，有人走到约瑟面前，请他稍等片刻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . [-]

because	he	had	to	tell	him	something	of	vital	importance	.	[	62	]
因为	他	有	到	告诉	他	某物	的	必不可少的	重要性	.	[	-	]

因为他有一件极其重要的事情要告诉他。[62]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf]

Joseph	immediately	turned	aside	with	the	stranger	and	asked	him	if
约瑟夫	立即地	转向	旁边	和	这	陌生人	和	问	他	如果

[hi:; hi][rɪ'kwaɪərd]['eni] [help] .

he	required	any	help	.
他	必需的	任何	帮助	.

约瑟立刻和陌生人走到一边，问他是否需要帮忙。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , —

The	stranger	replied	,	—
这	陌生人	回复	,	—

陌生人回答说：

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]

“	I	come	to	help	you	,	for	I	know	that	you	have	a	good	and	kind
“	我	来	到	帮助	你	,	为了	我	知道	那	你	有	一个	好的	和	种类

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

“我来帮助你，因为我知道你有一颗善良的心。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [welθ] [wɪl] [nɑ:t][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ni:d] ,

I	ask	you	to	remember	that	wealth	will	not	avail	in	the	hour	of	your	need	,
我	问	你	到	记住	那	财富	将要	不是	可用	在	这	小时	的	你的	需要	,

我请你记住，财富在你需要帮助的时候是无济于事的。

['tʃærəti] [ə'loʊn] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] .

charity	alone	will	save	you	and	deliver	you	from	death	.
慈善机构	独自的	将要	节省	你	和	递送	你	从	死亡	.

唯有慈善才能拯救你，使你免于死亡。

[bi:; bi]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][tu:; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [fi:st] [ðə; ði] [pʊr] [hu:] [wɪl]

Be	hospitable	this	day	and	invite	to	your	wedding	feast	the	poor	who	will
是	好客	这	天	和	邀请	到	你的	婚礼	盛宴	这	贫穷的	WHO	将要

[bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] .

bless	you	for	your	kindness	.
保佑	你	为了	你的	仁慈	.

今天要热情款待穷人，邀请他们参加你的婚宴，他们会因你的善举而祝福你。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌem 'i:][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] .

This	is	all	I	have	to	say	,	and	now	let	me	go	,	for	I	wish	you	well	.
这	是	全部	我	有	到	说	,	和	现在	让	我	去	,	为了	我	希望	你	出色地	.

这就是我要说的全部内容，现在让我走吧，祝你一切顺利。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]

"	The	stranger	was	Elijah	the	prophet	,	the	friend	and	comforter	of	all	in
"	这	陌生人	曾是	以利亚	这	先知	,	这	朋友	和	棉被	的	全部	在

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

trouble	and	distress	.
麻烦	和	痛苦	.

"这位陌生人是先知以利亚，他是所有身处困境和痛苦中的人的朋友和安慰者。"

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] [gests] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

The	marriage	service	began	,	and	at	its	conclusion	the	guests	took	their	places
这	婚姻	服务	开始	,	和	在	它是	结论	这	客人	采取	他们的	地方

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

at	the	banquet	.
在	这	宴会	.

婚礼仪式开始，仪式结束后，宾客们入座宴席。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl][sæt][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz]

At	the	head	of	the	table	sat	the	bridegroom	,	and	at	his	side	was
在	这	头	的	这	桌子	卫星	这	新郎	,	和	在	他的	边	曾是

[hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

his	beautiful	bride	.
他的	美丽的	新娘	.

新郎坐在桌子的主位，美丽的新娘坐在他旁边。

[ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	guests	began	to	eat	and	to	drink	,
这	客人	开始	到	吃	和	到	喝	,

客人们开始吃喝。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]

when	all	of	a	sudden	there	was	seen	at	the	door	of	the	room	a
什么时候	全部	的	一个	突然	那里	曾是	已见	在	这	门	的	这	房间	一个

['begər] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætərz] ,

beggar	in	rags	and	tatters	,
乞丐	在	破布	和	破烂不堪	,

突然，人们看到房间门口站着一个衣衫褴褛的乞丐。

[hɪz; ɪz][skɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] , [hɪz; ɪz] [her] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [bent] .

his	skin	yellow	and	unwashed	,	his	hair	unkempt	and	his	stature	bent	.
他的	皮肤	黄色的	和	未洗的	,	他的	头发	蓬头垢面	和	他的	身材	弯曲	.

他皮肤发黄，未曾洗净，头发蓬乱，身子佝偻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [laɪk]['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [prə'faʊnd] ['saɪləns]

His	eyes	were	flaming	like	fire	,	and	at	his	presence	profound	silence
他的	眼睛	是	炽盛	喜欢	火	,	和	在	他的	在场	深刻的	沉默

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他的双眼如同燃烧的火焰，他的出现令周围一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][streɪndʒ] [sə'spens] ,

Not	a	sound	was	heard	within	the	room	;	all	was	hushed	in	strange	suspense	,
不是	一个	声音	曾是	听到	之内	这	房间	;	全部	曾是	静静地	在	奇怪的	悬念	,

房间里寂静无声，弥漫着一种诡异的悬念。

[tɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['fɪrləs] [vɔɪs] [kraɪd] , —

till	Joseph	in	a	loud	and	fearless	voice	cried	,	—
直到	约瑟夫	在	一个	大声	和	无畏	嗓音	哭	,	—

直到约瑟用响亮而无畏的声音喊道：

“ [kʌm] ['hɪðər] , [gʊd] [frend] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] .
“ **Come hither , good friend ; you are most welcome at this , my marriage feast .**
“ 来 这里 , 好的 朋友 ; 你 是 最多 欢迎 在 这 , 我的 婚姻 盛宴 .

“来吧，好朋友；非常欢迎你来参加我的婚宴。”

[æt; ət][maɪ][saɪd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɔːl][ɑːr; ər][moʊst] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]
At my side shall you sit , for here all are most heartily welcome , rich and
在 我的 边 将 你 坐 , 为了 这里 全部 是 最多 衷心地 欢迎 , 富有的 和
[pʊr] [ə'laɪk] . ” [-]
poor alike . ” [63]
贫穷的 同样 . ” [-]

请坐在我旁边，因为这里热烈欢迎所有人，无论贫富。”[63]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Joseph told the servants to go to the door of the house and
约瑟夫 讲述 这 仆人 到 去 到 这 门 的 这 房子 和
[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [huː] [pæst] [baɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [gests] .
to invite all the poor who passed by to join his guests .
到 邀请 全部 这 贫穷的 WHO 通过了 经过 到 加入 他的 客人 .

约瑟吩咐仆人到屋门口去，邀请所有路过的穷人来和他的客人一起吃饭。

[ðə; ði] ['begər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə]['dʒoʊzəfs][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
The beggar went to the seat next to Joseph's and sat down .
这 乞丐 去 到 这 座位 下一个 到 约瑟的 和 卫星 向下 .

乞丐走到约瑟旁边的座位上坐下。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [gest] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][best] .
Joseph waited on his unknown guest and gave him of the best .
约瑟夫 等待 在 他的 未知 客人 和 给予 他 的 这 最好的 .

约瑟热情款待了这位不知名的客人，并给了他最好的食物。

[wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][braɪd][ə'roʊz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt]
When the banquet was over the bride arose and retired to her apartment
什么时候 这 宴会 曾是 超过 这 新娘 出现 和 退休 到 她 公寓
.
:
.

宴会结束后，新娘起身回到了自己的房间。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə'roʊz] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['begər]
Joseph arose likewise and was about to follow her when the beggar
约瑟夫 出现 同样地 和 曾是 关于 到 跟随 她 什么时候 这 乞丐
[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒoʊzəfs] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] —
placed his hand on Joseph's shoulder and said in a whisper —
放置 他的 手 在 约瑟的 肩膀 和 说 在 一个 耳语 —

约瑟也站了起来，正要跟着她走，那乞丐却把手放在约瑟的肩膀上，低声说——

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][wʌn][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['praɪvət] , [pliːz] .
“ I must have just one word with you in private , please .
“ 我 必须 有 只是 一 单词 和 你 在 私人的 , 请 .

请允许我单独和您说一句话。

[aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
I cannot stay here much longer ,
我 不能 停留 这里 很多 更长 ,

我不能在这里待太久了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
but I have to tell you why I am with you to - day .
但 我 有 到 告诉 你 为什么 我 是 和 你 到 - 天 .

但我必须告诉你我今天为什么会和你在一起。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	Joseph	led	him	to	an	empty	room	and	requested	him	to	be
"	约瑟夫	引领	他	到	一个	空的	房间	和	请求	他	到	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

约瑟领他到一间空房间，请他坐下。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

After	a	moment	or	two	had	elapsed	the	stranger	began	to	speak	as	follows
后	一个	片刻	或者	二	有	过去	这	陌生人	开始	到	说话	作为	跟随

：一
：二
：一

过了一会儿，陌生人开始说话，内容如下：——

" [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['waɪfs]

"	My	friend	,	I	am	truly	sorry	for	your	own	and	also	for	your	dear	wife's
"	我的	朋友	，	我	是	真的	对不起	为了	你的	自己的	和	还	为了	你的	亲爱的	妻子的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

"我的朋友，我真心为你感到难过，也为你亲爱的妻子感到难过。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['erənd] .

but	I	have	come	here	on	a	very	sad	errand	.
但	我	有	来	这里	在	一个	非常	伤心	差事	.

但我此行的目的是一件非常悲伤的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

I	am	sent	to	you	against	my	will	.
我	是	发送	到	你	反对	我的	将要	.

我被迫来到你们这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	is	God	who	has	sent	me	here	to	take	you	to	Him	.
它	是	上帝	WHO	有	发送	我	这里	到	拿	你	到	他	.

是上帝派我来这里带你到他那里去。

[prɪ'per] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz] .

Prepare	now	to	leave	the	world	and	all	its	joys	.
准备	现在	到	离开	这	世界	和	全部	它是	喜悦	.

现在就做好离开这个世界和所有快乐的准备吧。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [vɔɪs]

"	Joseph	looked	at	his	guest	without	fear	,	and	in	a	very	calm	voice
"	约瑟夫	看起来	在	他的	客人	没有	害怕	，	和	在	一个	非常	冷静的	嗓音

[hiː; hi] [sed] ， —

he	said	,	—
他	说	，	—

约瑟毫无畏惧地看着他的客人，用非常平静的声音说道：

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

"	If	this	be	God's	will	,	so	be	it	done	in	love	and	obedience	.
"	如果	这	是	神的	将要	，	所以	是	它	完毕	在	爱	和	服从	.

"如果这是神的旨意，那就以爱和顺服去完成吧。"

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['respɪt] — [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [ɪn] ['hæpinəs] [

Nevertheless , I do beseech you grant me a respite — just one year in happiness [

尽管如此 ，我 做 恳求 你 授予 我 一个 喘息 一 只是 一 年 在 幸福 [

\-]

64]

\-]

不过，我恳求您给我一个喘息的机会——哪怕只是一年的幸福时光[64]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

犹太童话故事(Jewish fairy stories)

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

with	my	wife	,	and	then	I	promise	to	go	with	you	.	”
和	我的	妻子	,	和	然后	我	承诺	到	去	和	你	.	”

我先和妻子一起去，然后我保证会和你一起去。”

“ [noʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , ” [kraɪd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,

“	No	,	my	good	friend	,	it	cannot	be	,	”	cried	the	angel	of	death	,
“	不	,	我的	好的	朋友	,	它	不能	是	,	”	哭	这	天使	的	死亡	,

“不，我的好朋友，这不可能！”死神天使喊道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [gaɪz] .

who	was	in	the	beggar's	guise	.
WHO	曾是	在	这	乞丐的	伪装	.

谁伪装成乞丐。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

“	Not	even	a	month	,	”	said	the	angel	,
“	不是	甚至	一个	月	,	”	说	这	天使	,

“不到一个月，”天使说。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [baɪ] [braɪd] [ænd; ənd]

“	not	even	the	seven	days	of	rejoicing	appointed	to	be	kept	by	bride	and
“	不是	甚至	这	七	天	的	欢欣鼓舞	任命	到	是	保留	经过	新娘	和

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

“甚至连新郎新娘约定的七天喜庆期也没有，

[nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ['deɪz] [dɪ'leɪ] ,

not	even	one	day's	delay	,
不是	甚至	一	天	延迟	,

一天都不能耽搁。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [θriː] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv]

but	this	very	day	must	you	die	even	as	the	former	three	husbands	of
但	这	非常	天	必须	你	死	甚至	作为	这	以前的	三	丈夫们	的

[jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

your	beloved	wife	.
你的	心爱	妻子	.

但你今天就必须死去，就像你挚爱妻子的前三位丈夫一样。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , —

”	Joseph	made	haste	to	reply	,	—
”	约瑟夫	制成	匆忙	到	回复	,	—

约瑟赶紧回答说：

“ ['gɑːdz][wɜːrd][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [truː] .

“	God's	word	is	true	,	and	He	is	true	.
“	神的	单词	是	真的	,	和	他	是	真的	.

“上帝的话语是真实的，上帝也是真实的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['respɪt] ,

If	you	cannot	accede	to	my	petition	to	grant	me	a	respite	,
如果	你	不能	同意	到	我的	请愿	到	授予	我	一个	喘息	,

如果您不能同意我暂缓执行的请求，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] . ”

give	me	leave	to	go	to	my	wife	and	to	bid	her	farewell	. ”
给	我	离开	到	去	到	我的	妻子	和	到	出价	她	告别	. ”

请允许我去见我的妻子，向她告别。

“ [ðɪs] [wɪl] [aɪ]['glædli] [ə'laʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

“	This	will	I	gladly	allow	,	”	exclaimed	the	angel	,
“	这	将要	我	乐意	允许	,	”	惊呼	这	天使	,

“我非常乐意允许这件事发生，”天使说道。

“ [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ;

“	in	return	for	your	kindness	to	me	this	day	;
“	在	返回	为了	你的	仁慈	到	我	这	天	;

“为了回报你今天对我的好意；

[juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][nɑːt] — [jet] [hæv; həv][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

you	knew	me	not	—	yet	have	you	treated	me	as	a	friend	.
你	知道	我	不是	—	然而	有	你	治疗	我	作为	一个	朋友	.

你并不认识我，却待我如朋友。

” [ðə; ði]['eɪndʒl] [spoʊk] [soʊ]['dʒentli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

”	The	angel	spoke	so	gently	because	his	heart	was	full	of	sorrow	.
”	这	天使	辐	所以	轻轻地	因为	他的	心	曾是	满的	的	悲哀	.

“天使说话如此温柔，是因为他心中充满了悲伤。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,

He	knew	that	Joseph	was	a	good	and	true	man	,
他	知道	那	约瑟夫	曾是	一个	好的	和	真的	男人	,

他知道约瑟是个善良真诚的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

and	it	grieved	him	to	lead	him	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	.
和	它	伤心	他	到	带领	他	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	.

带领他走过死亡的阴影笼罩的幽谷，令他感到悲痛。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] ['entərd] .

Joseph	hastened	to	his	wife's	apartment	and	entered	.
约瑟夫	加快	到	他的	妻子的	公寓	和	进入	.

约瑟夫急忙赶到妻子的公寓，走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ræpt] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	found	her	rapt	in	prayer	with	tears	in	her	eyes	.
他	成立	她	欣喜若狂	在	祷告	和	眼泪	在	她	眼睛	.

他发现她正全神贯注地祈祷，眼中噙满了泪水。

“ [kwɪk] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [maɪ][taɪm][ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] , [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] ,

“	Quick	,	my	beloved	,	”	he	whispered	,	“	my	time	is	very	short	,	I	cannot	stay	here	,
“	快的	,	我的	心爱	,	”	他	低声说道	,	“	我的	时间	是	非常	短的	,	我	不能	停留	这里	,

“快点，我的爱人，”他低声说，“我的时间不多了，我不能留在这里。”

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] ['begər] .

I	must	hasten	far	away	with	the	strange	beggar	.
我	必须	趋	远的	离开	和	这	奇怪的	乞丐	.

我必须带着那个陌生的乞丐尽快远走他乡。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] .

He	has	come	to	fetch	me	.
他	有	来	到	拿来	我	.

他来接我了。

[let] [ˌem ˈiː] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [-]
Let me bless you for [65]
让 我 保佑 你 为了 [-]

让我祝福你[65]

[jʊr; jər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ; [kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [taɪm] .
your unfailing sweetness and love ; come , let me kiss you for the last time .
你的 永不失败 甜味 和 爱 ; 来 , 让 我 吻 你 为了 这 最后的 时间 .
〃
〃
〃

你那永不改变的甜蜜和爱；来吧，让我最后一次吻你。

“ [ɪf] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [juː; jʊ]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ If , ” she cried , “ you hasten away I will go with you ,
“ 如果 , ” 她 哭 , “ 你 赶 离开 我 将要 去 和 你 ,

“如果你快点走，”她喊道，“我就跟你一起走。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evər][pɑːrt][ˌjuː 'es] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['kruːəl] [deθ]
for now we are one and nothing shall ever part us , not even cruel death
为了 现在 我们 是 一 和 没有什么 将 曾经 部分 我们 , 不是 甚至 残忍的 死亡
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

现在我们已融为一体，没有什么能将我们分开，即使是残酷的死亡也不能。

〃 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [grɪp][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]
〃 With a passionate grip she took his hand and told him to lead her
〃 和 一个 热情的 紧握 她 采取 他的 手 和 讲述 他 到 带领 她
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['begər] .
to the beggar .
到 这 乞丐 .

她紧紧抓住他的手，让他带她去找乞丐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
When she saw him , she said , —
什么时候 她 锯 他 , 她 说 , —

她见到他时说——

“ ['streɪndʒər] !
“ Stranger !
“ 陌生人 !

“陌生人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [gest] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] .
you are still our guest beneath our roof .
你 是 仍然 我们的 客人 下面 我们的 屋顶 .

您仍然是我们屋檐下的客人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðɪs] [deɪ] [dʒʌst][grænt][ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] .
If you would repay our hospitality this day just grant me one little favour .
如果 你 会 偿还 我们的 热情好客 这 天 只是 授予 我 一 小的 偏爱 .

如果您愿意报答我们今天的热情款待，请帮我一个小小的忙。

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm]
Take me with my husband to the Eternal Judge and I will ask Him
拿 我 和 我的 丈夫 到 这 永恒 法官 和 我 将要 问 他
['weðər] [hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd][ɪn][ðə; ðiː] [lɔː] [ɪz] [truː] .
whether His holy word in the Law is true .
无论 他的 圣 单词 在 这 法律 是 真的 .

请带我和我的丈夫去见永恒的审判者，我将询问祂律法中的圣言是否真实。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɪn] : - [ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæθ] [bɪ'troʊðd] [ə; eɪ][waɪf] ,

Is	it	not	written	therein	:	'	And	what	man	is	there	that	hath	betrothed	a	wife	,
是	它	不是	书面	其中	:	-	和	什么	男人	是	那里	那	有	未婚妻	一个	妻子	,

经上岂不是写着：“有谁已经许配了妻子，

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	hath	not	taken	her	,	let	him	go	and	return	to	his	house	,
和	有	不是	已采取	她	,	让	他	去	和	返回	到	他的	房子	,

如果他没有带走她，就让他回家去。

[lest][hiː; hi][daɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [teɪk] [hɜːr; hər] -

lest	he	die	in	the	battle	and	another	man	take	her	'
免得	他	死	在	这	战斗	和	其他	男人	拿	她	-

免得他战死沙场，把她夺走。

” ([dɔɪt] .

”	(	Deut	.
”	(	申命记	.

（申命记）

['eks 'eks] . ['sɛvən]) ?

xx	.	7	)	?
xx	.	7	)	?

xx. 7)?

“ [neɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ænsər]

“	Nay	,	”	cried	the	angel	,	“	I	will	go	for	you	and	I	will	bring	you	answer
“	不	,	”	哭	这	天使	,	“	我	将要	去	为了	你	和	我	将要	带来	你	回答

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“不，”天使喊道，“我会去为你做事，我会再次给你带来答复。”

” [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ['prɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	His	sorrow	for	the	unfortunate	bride	and	bridegroom	prompted	him	to
”	他的	悲哀	为了	这	不幸	新娘	和	新郎	提示	他	到

[duː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .

do	this	service	of	love	.
做	这	服务	的	爱	.

“他对这对不幸的新郎新娘的悲伤促使他做了这项充满爱心的事。”

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['ædɪd] , —

The	angel	added	,	—
这	天使	额外	,	—

天使补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [huː] [preɪz] [gɑːd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	will	join	in	the	choir	of	angels	who	praise	God	morning	and	evening	,
“	我	将要	加入	在	这	唱诗班	的	天使	WHO	称赞	上帝	早晨	和	晚上	,

“我将加入天使的合唱团，早晚赞美上帝，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər]['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [huː] [dwelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	will	put	your	question	before	the	Father	of	Mercy	who	dwells	with	the
和	我	将要	放	你的	问题	前	这	父亲	的	怜悯	WHO	居住地	和	这

[miːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

meek	and	the	broken	-	hearted	.
温顺	和	这	破碎的	-	心地	.

我会将你的问题呈献给慈悲的父，祂与谦卑伤心的人同在。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['dʒoʊzəfs][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] .

I	hope	for	the	sake	of	both	of	you	that	Joseph's	life	will	be	spared	.
我	希望	为了	这	清酒	的	两个都	的	你	那	约瑟的	生活	将要	是	幸存	.

为了你们俩的缘故，我希望约瑟能保住性命。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn] [-]
" In a moment the angel was gone and in [66]
" 在 一个 片刻 这 天使 曾是 已消失 和 在 [-]

"一瞬间，天使就消失了，[66]

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
another moment he returned .
其他 片刻 他 返回 .

过了一会儿，他又回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]
His face was shining with heavenly light and his voice was sweet and
他的 脸 曾是 灼灼 和 天上 光 和 他的 嗓音 曾是 甜的 和
[sɔːft] .
soft .
柔软的 .

他的脸庞闪耀着天上的光芒，声音甜美柔和。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

"听着，"他说。

" [gʊd] [frendz] !
" Good friends !
" 好的 朋友们 !

"好朋友！"

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .
I rejoice to tell you that your prayers have been heard .
我 麾 到 告诉 你 那 你的 祈祷 有 到过 听到 .

我很高兴地告诉你们，你们的祈祷已被听到。

[lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tə'geðər] , [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][laɪf] .
Live well and long together , enjoy your life .
居住 出色地 和 长的 一起 , 享受 你的 生活 .

携手共度美好时光，享受人生。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌzbəndz] [daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['mærid] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [griːd]
The other husbands died because they married , not for love , but for greed
这 其他 丈夫们 死亡 因为 他们 已婚 , 不是 为了 爱 , 但 为了 贪婪
[ʌv; əv][goʊld] .
of gold .
的 金子 .

其他丈夫的死是因为她们结婚并非出于爱情，而是为了贪婪金钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] .
They were hard - hearted , scorning the poor and the weak .
他们 是 难的 - 心地 , 蔑视 这 贫穷的 和 这 虚弱的 .

他们心肠歹毒，鄙视穷人和弱者。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][help] ['ʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːspər] .
You shall live to help others to live and to prosper .
你 将 居住 到 帮助 其他的 到 居住 和 到 繁荣 .

你的人生目标是帮助他人生活和发展。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	in	a	second	the	angel	was	seen	no	more	.
"	和	在	一个	第二	这	天使	曾是	已见	不	更多的	.

"一瞬间，天使就消失不见了。"

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv]

The	bride	and	bridegroom	spent	that	night	in	giving	praise	to	God	for	His	love
这	新娘	和	新郎	花费	那	夜晚	在	给予	称赞	到	上帝	为了	他的	爱

[ænd; ənd]['mɜːrsi] .

and	mercy	.
和	怜悯	.

当晚，新郎新娘都在赞美上帝的慈爱和怜悯。

[ðə; ði]['perənts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ,

The	parents	,	however	,	were	weeping	throughout	the	long	night	,
这	父母	,	然而	,	是	哭泣	自始至终	这	长的	夜晚	,

然而，这对父母却整夜都在哭泣。

[waɪlst] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəfs]['baːdi] .

whilst	their	friends	had	prepared	the	grave	for	Joseph's	body	.
而	他们的	朋友们	有	准备	这	严重	为了	约瑟的	身体	.

而他们的朋友们则为约瑟的遗体准备好了坟墓。

[æt; ət] [daːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

At	dawn	,	Joseph	went	to	his	uncle	and	aunt	to	greet	them	.
在	黎明	,	约瑟夫	去	到	他的	叔叔	和	阿姨	到	迎接	他们	.

天亮的时候，约瑟去拜访他的叔叔和婶婶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [preɪɪŋ]

They	were	greatly	overcome	with	joy	and	comforted	one	another	by	praying
他们	是	非常	克服	和	喜悦	和	安慰	一	其他	经过	祈祷

[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

together	to	the	Almighty	.
一起	到	这	全能者	.

他们欣喜若狂，互相安慰，一同向上帝祈祷。

[ɔːl] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [greɪv] .

All	then	hastened	to	fill	in	the	unused	grave	.
全部	然后	加快	到	充满	在	这	未使用的	严重	.

然后众人赶紧去填埋那座废弃的坟墓。

[ɪn] [ðɪs] [plɑːt] [ðeɪ] [plaːntid] [siːdz] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] ,

In	this	plot	they	planted	seeds	of	daffodils	,
在	这	阴谋	他们	已种植	种子	的	水仙花	,

他们在这块地里种下了水仙花的种子。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æz; əz][æn; ən]

so	that	in	time	to	come	they	might	look	upon	the	beautiful	flowers	as	an
所以	那	在	时间	到	来	他们	可能	看	之上	这	美丽的	花朵	作为	一个

['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] .

emblem	of	the	Divine	Mercy	.
徽	的	这	神圣的	怜悯	.

这样，将来他们就可以将这些美丽的花朵视为神圣慈悲的象征。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz]

Joseph	continued	to	be	charitable	and	kind	to	all	who	needed	his
约瑟夫	持续	到	是	慈善	和	种类	到	全部	WHO	需要	他的

[help] .

help	.
帮助	.

约瑟夫一如既往地乐善好施，对所有需要帮助的人都十分友善。

[wen'evər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][ɪk'skleɪm] : “ ['tru:li] ['tʃærəti] [di'livəz]

Whenever	the	people	saw	him	they	were	wont	to	exclaim	:	“	Truly	charity	delivers
每当	这	人们	锯	他	他们	是	惯于	到	惊叹	:	“	真的	慈善机构	交付

[frʌm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

每当人们见到他，他们都会惊叹道：“慈善真的能使人免于死亡。”

” ['midrɑ:ʃ] - , [hɑ:zi:nu:] , § [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

”	Midrash	Tanchuma	,	Ha'azinu	,	§	viii	.	[	67	]
”	米德拉什	-	,	哈阿齐努	,	§	八	.	[	-	]

”Midrash Tanchuma，Ha'azinu，第 viii。[67]

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['klevər] [waɪf] [-]

THE	CLEVER	WIFE	[	68	]
这	聪明的	妻子	[	-	]

聪明的妻子[68]

['eɪbrəhæm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz] . [-]

ABRAHAM	BEING	CARRIED	TO	HIS	NEW	QUARTERS	.	[	69	]
亚伯拉罕	存在	携带	到	他的	新的	四分之一	.	[	-	]

亚伯拉罕被抬往他的新住处。[69]

[ðə; ði] ['klevər] [waɪf]

The	Clever	Wife
这	聪明的	妻子

聪明的妻子

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

LONG	,	long	ago	,
长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['saidən][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [neɪmd] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd]

there	lived	in	the	old	town	of	Sidon	a	happy	couple	named	Abraham	and
那里	居住地	在	这	老的	镇	的	西顿	一个	快乐的	夫妻	命名	亚伯拉罕	和

['eɪdə; 'edə] .

Ada	.
艾达	.

在古老的西顿城里，住着一对幸福的夫妇，名叫亚伯拉罕和艾达。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]

Although	they	loved	one	another	very	much	,	still	there	was	something	wanting	to
虽然	他们	喜爱	一	其他	非常	很多	,	仍然	那里	曾是	某物	想要	到

[kəm'pli:t] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

complete	their	happiness	.
完全的	他们的	幸福	.

虽然他们彼此深爱，但似乎还有什么能让他们拥有更圆满的幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

They	had	been	married	for	nearly	ten	years	,	but	they	had	not	been
他们	有	到过	已婚	为了	几乎	十	年	,	但	他们	有	不是	到过

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .

blessed	with	a	child	.
蒙福	和	一个	孩子	.

他们结婚近十年，却一直没有孩子。

['ɔːftˌtaɪmz] ['eɪdə; 'edə] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːp] .

Ofttimes	**Ada**	**would**	**sit**	**in**	**her**	**room**	**and**	**weep**	**.**
经常	艾达	会	坐	在	她	房间	和	哭泣	.

艾达常常独自坐在房间里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌn][ɔːr] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

She	**prayed**	**every**	**day**	**to**	**God**	**to**	**fulfil**	**her**	**desire**	**by**	**giving**	**her**	**a**	**son**	**or**	**a**	**daughter**	**.**
她	祈祷	每一个	天	到	上帝	到	实现	她	欲望	经过	给予	她	一个	儿子	或者	一个	女儿	.

她每天都向上帝祈祷，希望上帝能赐给她一个儿子或女儿，实现她的愿望。

['eɪbrəhæm][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] .

Abraham	**did**	**his**	**best**	**to**	**comfort**	**her**	**by**	**telling**	**her**	**that**	**all**	**would**	**come**	**right**	**in**	**time**	**.**
亚伯拉罕	做过	他的	最好的	到	舒适	她	经过	讲述	她	那	全部	会	来	正确的	在	时间	.

亚伯拉罕尽力安慰她，告诉她一切都会好起来的。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Nevertheless	**,**	**he**	**felt**	**very**	**sad**	**when**	**he**	**came**	**home**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**future**	**.**
尽管如此	,	他	毛毡	非常	伤心	什么时候	他	来了	家	和	想法	的	这	未来	.

然而，他回到家想到未来，就感到非常难过。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] . [-]

He	**would**	**have**	**given**	**anything**	**to**	**have**	**had**	**a**	**little**	**son**	**who**	**might**	**be**	**taught**	**the**	**holy**	**religion**	**which**	**he**	**loved**	**so**	**well**	**.**	**[**	**70**	**]**
他	会	有	给定	任何事物	到	有	有	一个	小的	儿子	WHO	可能	是	教授	这	圣	宗教	哪个	他	喜爱	所以	出色地	.	[	-	]

他多么希望自己能有一个儿子，让他学习他所热爱的神圣宗教。[70]

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪn][ðer; ðər] [striːt] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [kaɪnd]

The	**neighbours**	**in**	**their**	**street**	**were**	**none**	**too**	**kind**
这	邻居	在	他们的	街道	是	没有任何	也	种类

他们街上的邻居们对他们不太友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slaitid] ['eɪdə; 'edə] .

and	**they**	**slighted**	**Ada**	**.**
和	他们	轻视	艾达	.

他们轻视了艾达。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [griːf] [mɔːr] ['bɪtər] .

This	**made**	**her**	**grief**	**more**	**bitter**	**.**
这	制成	她	悲伤	更多的	苦的	.

这让她更加悲痛欲绝。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ɪn]['eɪbrəˌhæmz] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] ?

Did	**not**	**the**	**people**	**often**	**say**	**in**	**Abraham's**	**hearing**	**that**	**children**	**are**	**a**	**token**	**of**	**God's**	**blessing**	**?**
做过	不是	这	人们	经常	说	在	亚伯拉罕的	听力	那	孩子们	是	一个	令牌	的	神的	祝福	?

人们不是经常在亚伯拉罕面前说，孩子是上帝赐福的象征吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [lækt] [ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Was	it	not	true	that	the	house	which	lacked	the	merry	laughter	of	little
曾是	它	不是	真的	那	这	房子	哪个	缺乏	这	欢乐	笑声	的	小的

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr] [spel] ?

innocent	children	was	under	a	curse	or	spell	?
清白的	孩子们	曾是	在下面	一个	诅咒	或者	拼写	?

难道没有孩童天真烂漫的欢笑声的房子，不是被诅咒或施了魔法吗?

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli] [lɔː] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]

Did	not	the	holy	Law	teach	that	it	was	a	religious	duty	to	marry	and
做过	不是	这	圣	法律	教	那	它	曾是	一个	宗教	责任	到	结婚	和

[tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

to	have	children	?
到	有	孩子们	?

神圣的律法不是教导说结婚生子是宗教义务吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Would	it	not	be	better	,	he	argued	with	himself	,	to	divorce	his	wife	,
会	它	不是	是	更好的	,	他	争论	和	他自己	,	到	离婚	他的	妻子	,

他心想，离婚难道不是更好的选择吗?

[ɪf] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['mærid] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] ?

if	,	after	being	married	for	ten	years	,	she	had	no	child	?
如果	,	后	存在	已婚	为了	十	年	,	她	有	不	孩子	?

如果她结婚十年后没有孩子呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][soʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ['hæpinəs]

She	might	marry	another	man	and	have	children	and	so	find	her	happiness
她	可能	结婚	其他	男人	和	有	孩子们	和	所以	寻找	她	幸福

.

:

.

她可能会嫁给另一个男人，生儿育女，从而获得幸福。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

All	these	thoughts	flashed	again	and	again	through	his	mind	.
全部	这些	想法	闪光灯	再次	和	再次	通过	他的	头脑	.

这些念头在他脑海中反复闪现。

[æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [tenθ] ['mærɪdʒ] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

At	last	when	the	anniversary	of	their	tenth	marriage	day	arrived	,
在	最后的什么时候		这	周年纪念日	的	他们的	第十	婚姻	天	到达的	,

['eɪbrəhæm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , —

Abraham	said	to	his	wife	,	—
亚伯拉罕	说	到	他的	妻子	,	—

终于，在他们结婚十周年纪念日到来之际，亚伯拉罕对妻子说：

“ [let] [ˌjuː 'es]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [truː] [frend] ['ræbaɪ] ['sɪmiən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑkaɪ] .

“	Let	us	visit	to	-	day	our	true	friend	Rabbi	Simeon	,	the	son	of	Jochai	.
“	让	我们	访问	到	-	天	我们的	真的	朋友	拉比	西蒙	,	这	儿子	的	约柴	.

“今天让我们去拜访我们真正的朋友，约海的儿子西蒙拉比。”

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mæstər] , ['eɪbrəhæm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	When	they	came	before	the	famous	master	,	Abraham	,	with	tears	in	his	eyes	,
”	什么时候	他们	来了	前	这	著名的	掌握	,	亚伯拉罕	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

“当他们来到那位著名的导师面前时，亚伯拉罕眼含热泪地说：——

“ [oʊ] [gʊd] ['ræbaɪ] !

“	O	good	Rabbi	!
“	哦	好的	拉比	!

“哦，善良的拉比！

[maɪ] [dɪr] [waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .

My	dear	wife	has	been	faithful	to	me	and	loving	during	the	past	ten	years	.
我的	亲爱的	妻子	有	到过	忠实	到	我	和	爱	期间	这	过去的	十	年	.

我亲爱的妻子在过去的十年里一直忠于我，深爱着我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ]

It	has	pleased	our	Heavenly	Father	to	withhold	from	us	the	blessing
它	有	高兴	我们的	天上	父亲	到	扣压	从	我们	这	祝福

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

天父不愿赐予我们子女的祝福。

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] [sɪnz] .

I	fear	this	is	on	account	of	my	many	sins	.
我	害怕	这	是	在	帐户	的	我的	许多	罪孽	.

我担心这是因为我犯下的诸多罪孽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] [nɑːt] [-]

It	seems	to	me	that	our	home	henceforth	will	not	[	71	]
它	似乎	到	我	那	我们的	家	今后	将要	不是	[	-	]

在我看来，我们的家从此以后将不会[71]

[biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

be	as	happy	as	it	should	be	;
是	作为	快乐的	作为	它	应该	是	;

应该感到快乐；

[maɪ][waɪf] [griːvz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bærənnəs] [ænd; ənd][aɪ][fret][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] .

my	wife	grieves	over	her	barrenness	and	I	fret	because	she	is	unhappy	.
我的	妻子	悲伤	超过	她	不育	和	我	烦恼	因为	她	是	不开心	.

妻子因不孕而悲伤，我因她不快乐而忧心忡忡。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] ?

Is	it	not	my	duty	to	set	her	free	?
是	它	不是	我的	责任	到	放	她	自由的	?

难道我没有义务释放她吗?

” [waɪlst] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wept] .

”	Whilst	Abraham	was	speaking	,	his	wife	wept	.
”	而	亚伯拉罕	曾是	请讲	,	他的	妻子	哭泣	.

“亚伯拉罕说话的时候，他的妻子哭了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊm] ,

She	knew	that	if	he	sent	her	away	from	his	heart	and	home	,
她	知道	那	如果	他	发送	她	离开	从	他的	心	和	家	,

她知道，如果他把她赶离他的心和家，

[hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

her	life	would	be	utterly	miserable	and	unendurable	.
她	生活	会	是	完全地	悲惨的	和	难以忍受	.

她的生活将无比悲惨，令人难以忍受。

[hɜːr; hər]['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Her	genuine	sorrow	touched	the	heart	of	her	husband	,	who	turned	to
她	真的	悲哀	感动	这	心	的	她	丈夫	,	WHO	转向	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

her	and	exclaimed	,	—
她	和	惊呼	,	—

她真挚的悲伤感动了丈夫，他转过身对她说：

“ [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [waɪf] ! [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][duː][nɑːt] [griːv] ,

“	My	dear	and	sweet	wife	!	be	calm	and	do	not	grieve	,
“	我的	亲爱的	和	甜的	妻子	!	是	冷静的	和	做	不是	悲伤	,

“我亲爱的妻子！请平静下来，不要悲伤，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst]['evər][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

for	we	must	ever	submit	to	the	will	of	Providence	.
为了	我们	必须	曾经	提交	到	这	将要	的	普罗维登斯	.

因为我们必须永远服从上帝的旨意。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːftˌtaɪmz][sæd] ,

Do	not	think	that	I	am	not	ofttimes	sad	,
做	不是	思考	那	我	是	不是	经常	伤心	,

不要以为我并非时常感到悲伤，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɪr] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [deɪz] .

because	we	have	no	child	to	cheer	your	long	days	.
因为	我们	有	不	孩子	到	欢呼	你的	长的	天	.

因为我们没有孩子来陪伴你度过漫长的日子。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌbstɪtuːt] , [aɪ] [wʊd] [moʊst]['glædli][duː][soʊ] .

If	I	could	only	give	you	some	substitute	,	I	would	most	gladly	do	so	.
如果	我	可以	仅有的	给	你	一些	代替	,	我	会	最多	乐意	做	所以	.

如果我能给你一些替代品，我将非常乐意这样做。

['lɪs(ə)n] , ['dɪrɪst] !

Listen	,	dearest	!
听	,	亲爱的	!

听着，亲爱的！

[aɪ] [naʊ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] [best] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	now	faithfully	promise	to	allow	you	to	choose	whatever	you	like	best	in	our
我	现在	忠实	承诺	到	允许	你	到	选择	任何	你	喜欢	最好的	在	我们的

[hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

home	and	you	may	take	it	with	you	to	your	father's	house	as	a
家	和	你	可能	拿	它	和	你	到	你的	父亲的	房子	作为	一个

['kiːpseɪk] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [gʊd] .

keepsake	when	you	leave	me	for	good	.
纪念品	什么时候	你	离开	我	为了	好的	.

我现在郑重承诺，允许你从我们家中挑选你最喜欢的任何东西，当你永远离开我的时候，你可以把它带到你父亲家作为纪念品。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [wɪtʃ]

This	will	always	be	a	visible	token	of	the	deep	affection	and	true	love	which
这	将要	总是	是	一个	可见的	令牌	的	这	深的	感情	和	真的	爱	哪个

[juˈnaɪtɪd][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .

united	us	during	the	past	ten	years	.
团结的	我们	期间	这	过去的	十	年	.

这将永远是我们过去十年间深厚情谊和真挚爱情的可见象征。

” [ðə; ði]['ræbaɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

”	The	Rabbi	watched	his	guests	with	sympathetic	eyes	.
”	这	拉比	观看	他的	客人	和	交感神经	眼睛	.

拉比用同情的目光注视着他的客人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eɪbrəhæm][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪz; ɪz] ['wɜːrði] [waɪf] .

He	knew	that	Abraham	had	made	up	his	mind	to	divorce	his	worthy	wife	.
他	知道	那	亚伯拉罕	有	制成	向上	他的	头脑	到	离婚	他的	值得	妻子	.

他知道亚伯拉罕已经下定决心要休掉他贤惠的妻子。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['weɪvər] .

Nothing	would	make	him	waver	.
没有什么	会	制作	他	动摇	.

没有什么能让他动摇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,

With	a	merry	twinkle	in	his	far	-	seeing	eye	,	he	began	to	address	them	,
和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	远的	-	看到	眼睛	,	他	开始	到	地址	他们	,

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

他目光炯炯，眼中闪过一丝狡黠的光芒，开始对他们讲话，说道：

“ [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

“	My	dear	children	!
“	我的	亲爱的	孩子们	!

“我亲爱的孩子们!

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['pɪti][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [-]

I	can	only	pity	you	,	for	[	72	]
我	能	仅有的	遗憾	你	,	为了	[	-	]

我只能同情你，因为[72]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ə'nʌðər] .

I	am	deeply	grieved	to	see	how	you	are	about	to	lose	one	another	.
我	是	深	伤心	到	看	如何	你	是	关于	到	失去	一	其他	.

看到你们即将失去彼此，我深感悲痛。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['faɪnəli][pɑːrt] , [haʊ'evər] ,

Before	you	finally	part	,	however	,
前	你	最后	部分	,	然而	,

然而，在你们最终分别之前，

[let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðɪs] [deɪ][jʊr; jər] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['bæŋkwɪt] ,

let	me	advise	you	to	invite	this	day	your	good	friends	to	a	farewell	banquet	,
让	我	建议	你	到	邀请	这	天	你的	好的	朋友们	到	一个	告别	宴会	,

我建议你今天邀请你的好朋友们来参加告别宴会。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][juː; jʊ][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [fiːst] .

even	as	they	gathered	around	you	ten	years	ago	at	your	marriage	feast	.
甚至	作为	他们	聚集	大约	你	十	年	前	在	你的	婚姻	盛宴	.

就像十年前在你的婚礼宴席上，他们聚集在你身边一样。

[lʌv] [juˈnaɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [prɪ'per] [tuː; tə] ['seprət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

Love	united	you	and	in	love	prepare	to	separate	,	if	it	must	be	.
爱	团结的	你	和	在	爱	准备	到	分离	,	如果	它	必须	是	.

爱情让你们结合，也让你们在爱情中做好分离的准备，如果必须分离的话。

” [ðə; ði] [waɪz] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][taɪz] [wʊd] [biː; bi][ri'vaivd][baɪ][ðə; ði]

”	The	wise	master	was	in	hopes	that	all	the	old	ties	would	be	revived	by	the
”	这	明智的	掌握	曾是	在	希望	那	全部	这	老的	领带	会	是	复活	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [stɪl] [hoʊld][ðem; ðəm]

presence	of	the	family	circle	of	friends	and	that	love	would	still	hold	them
在场	的	这	家庭	圆圈	的	朋友们	和	那	爱	会	仍然	抓住	他们

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

这位睿智的师父希望，在家人和朋友的陪伴下，所有旧日的情谊都能得以重燃，爱依然能将他们紧紧联系在一起。

['eɪbrəhæm][ænd; ənd]['eɪdə; 'edə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ][ænd; ənd]

Abraham	**and**	**Ada**	**promised**	**to**	**follow**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**Rabbi**	**and**
亚伯拉罕	和	艾达	承诺	到	跟随	这	建议	的	这	拉比	和

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

they	**returned**	**home**	**.**
他们	返回	家	.

亚伯拉罕和艾达答应听从拉比的建议，然后他们就回家了。

['eɪdə; 'edə][æt; ət][wʌns][sent][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][moʊst]['lɪbərəl]

Ada	**at**	**once**	**sent**	**to**	**all**	**their**	**friends**	**and**	**provided**	**a**	**most**	**liberal**
艾达	在	一次	发送	到	全部	他们的	朋友们	和	假如	一个	最多	自由主义

['bæŋkwɪt] .

banquet	**.**
宴会	.

艾达立即通知了所有朋友，并准备了一场非常丰盛的宴席。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪn] -

Her	**husband**	**sat**	**beside**	**her**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**she**	**took**	**care**	**that**	**his**	**wine**	**-**
她	丈夫	卫星	旁	她	作为	通常	,	和	她	采取	关心	那	他的	葡萄酒	-

[glæs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [riː'fɪld] .

glass	**was**	**constantly**	**refilled**	**.**
玻璃	曾是	不断地	已补充	.

她的丈夫像往常一样坐在她旁边，她则不时地给他斟满酒杯。

[gʊd] [tʃɪr] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] ['hæpi] ,

Good	**cheer**	**made**	**the**	**company**	**very**	**happy**	**,**
好的	欢呼	制成	这	公司	非常	快乐的	,

良好的氛围让公司上下都非常高兴。

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn][ðə; ði]

and	**Abraham**	**determined**	**to**	**spend**	**a**	**jolly**	**evening**	**for**	**the**	**last**	**time**	**in**	**the**
和	亚伯拉罕	决定	到	花费	一个	快乐的	晚上	为了	这	最后的	时间	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

company	**of**	**his**	**wife**	**,**
公司	的	他的	妻子	,

亚伯拉罕决定与妻子最后一次共度一个愉快的夜晚。

[huːm] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] .

whom	**he**	**really**	**loved**	**.**
谁	他	真的	喜爱	.

他真正爱的人。

['eɪdə; 'edə][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][plænz] .

Ada	**had**	**carefully**	**prepared**	**her**	**plans**	**.**
艾达	有	小心	准备	她	计划	.

艾达精心制定了她的计划。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['toʊstɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

Her	**husband**	**had**	**toasted**	**each**	**of**	**his**	**guests**	**,**
她	丈夫	有	烤过的	每个	的	他的	客人	,

她的丈夫向每一位来宾敬酒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['eksələnt] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][sent][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	**soon**	**the**	**excellent**	**wine**	**which**	**he**	**drank**	**sent**	**him**	**into**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
和	很快	这	出色的	葡萄酒	哪个	他	喝	发送	他	进入	一个	深的	睡觉	.

很快，他喝的那杯美酒就让他沉沉睡去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , ['eɪdə; 'edə] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Without	a	moment's	delay	,	Ada	beckoned	to	her	servants	to	come	to
没有	一个	瞬间	延迟	,	艾达	招手	到	她	仆人	到	来	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

艾达毫不犹豫地招手让仆人们过来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

She	told	them	to	lift	up	the	armchair	in	which	her	husband	sat	asleep	and
她	讲述	他们	到	举起	向上	这	扶手椅	在	哪个	她	丈夫	卫星	睡着了	和

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːt] . [-]

to	carry	it	at	once	to	her	father's	house	in	a	neighbouring	street	.	[	73	]
到	携带	它	在	一次	到	她	父亲的	房子	在	一个	邻接	街道	.	[	-	]

她告诉他们，把她丈夫睡觉时坐的扶手椅抬起来，立刻搬到她父亲在附近街道的房子里去。[73]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː]

The	company	looked	on	in	surprise	,	and	guessing	the	meaning	of	what	they	saw
这	公司	看起来	在	在	惊喜	,	和	猜测	这	意义	的	什么	他们	锯

,

,

,

公司上下都惊讶地看着这一切，并猜测着他们所看到的一切意味着什么。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

they	took	their	departure	.
他们	采取	他们的	离开	.

他们启程了。

['miːnwaɪl] ['eɪbrəhæm] , [fæst] [ə'sliːp] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

Meanwhile	Abraham	,	fast	asleep	,	had	been	carried	to	his	new	quarters	.
同时	亚伯拉罕	,	快速地	睡着了	,	有	到过	携带	到	他的	新的	四分之一	.

与此同时，熟睡的亚伯拉罕被抬到了他的新住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['eɪdə; 'edə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	put	in	a	beautiful	room	,	with	Ada	at	his	side	waiting	for
他	曾是	放	在	一个	美丽的	房间	,	和	艾达	在	他的	边	等待	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'weɪkən] .

him	to	awaken	.
他	到	觉醒	.

他被安置在一个漂亮的房间里，艾达在他身边等着他醒来。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi][ə'woʊk] .

At	dawn	the	effect	of	the	wine	began	to	wear	off	and	he	awoke	.
在	黎明	这	影响	的	这	葡萄酒	开始	到	穿	离开	和	他	醒来	.

黎明时分，酒劲开始消退，他醒了过来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

Looking	around	with	great	surprise	,	he	exclaimed	,	—
寻找	大约	和	伟大的	惊喜	,	他	惊呼	,	—

他环顾四周，惊讶地喊道：

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” ['eɪdə; 'edə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —

”	Ada	took	his	hand	and	stroking	it	gently	,	she	said	to	him	,	—
”	艾达	采取	他的	手	和	抚摸	它	轻轻地	,	她	说	到	他	,	—

“艾达握住他的手，轻轻抚摸着，对他说：”

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
“ My beloved !
“ 我的 心爱 !

“我亲爱的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] . ”
you are in my father's house . ”
你 是 在 我的 父亲的 房子 . ”

你现在是在我父亲的家里。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
“ What am I doing here ?
“ 什么 是 我 正在做 这里 ?

“我在这里做什么？”

” [hiː; hi][kraɪz] .
” he cries .
” 他 哭泣 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ; “ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] ['jestərdeɪ] ['vɪzɪtɪd]
“ You are just waking up , ” she says ; “ you remember when we yesterday visited
“ 你 是 只是 醒来 向上 , ” 她 说道 ; “ 你 记住 什么时候 我们 昨天 到访
['ræbaɪ] ['sɪmiən] ,
Rabbi Simeon ,
拉比 西蒙 ,

“你刚醒，”她说；“你还记得我们昨天拜访西蒙拉比吗？”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑkaɪ] ,
the son of Jochai ,
这 儿子 的 约柴 ,

约该的儿子

[juː; jʊ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm]
you faithfully promised me that I might choose anything I liked best in our home
你 忠实 承诺 我 那 我 可能 选择 任何事物 我 喜欢 最好的 在 我们的 家
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [ruːf] .
and take it with me when I left your roof .
和 拿 它 和 我 什么时候 我 左边 你的 屋顶 .

你曾信守承诺，允许我离开你家时，把家里我最喜欢的任何东西都带走。

[læst] [naɪt] [aɪ] [left] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Last night I left your house and I took you with me as there was
最后的 夜晚 我 左边 你的 房子 和 我 采取 你 和 我 作为 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
nothing in your home ,
没有什么 在 你的 家 ,

昨晚我离开了你家，也带走了你，因为你家什么都没有。

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
or , for the matter of that ,
或者 , 为了 这 事情 的 那 ,

或者，就此而言，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] [dɪr] [self] .
in all the world so precious to me as your dear self .
在 全部 这 世界 所以 宝贵的 到 我 作为 你的 亲爱的 自己 .

世间万物，唯有你最珍贵。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pə'zeʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn]

You	were	the	choicest	possession	in	our	old	home	,	and	you	are	mine
你	是	这	精选	拥有	在	我们的	老的	家	,	和	你	是	矿

[naʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

now	and	for	ever	.
现在	和	为了	曾经	.

你是我们旧家里最珍贵的宝贝，现在你永远都是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	,	by	your	promise	to	me	,	given	yourself	over	to	me	.
你	有	,	经过	你的	承诺	到	我	,	给定	你自己	超过	到	我	.

你通过对我的承诺，将自己交付给了我。

[dɪ'vɔːrs] [ɔːr][noʊ] [dɪ'vɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prɑːpərti] ,

Divorce	or	no	divorce	,	you	are	my	property	,
离婚	或者	不	离婚	,	你	是	我的	财产	,

无论是否离婚，你都是我的所有物。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . ” [-]

for	I	know	very	well	you	always	keep	your	promise	.	”	[	74	]
为了	我	知道	非常	出色地	你	总是	保持	你的	承诺	.	”	[	-	]

因为我知道你总是信守承诺。”[74]

['eɪbrəhæm] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Abraham	saw	the	humour	of	the	situation	in	which	he	found	himself	,
亚伯拉罕	锯	这	幽默	的	这	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,

亚伯拉罕看到了自己所处境况的滑稽之处。

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][dʒoʊk][hɪz; ɪz]['klevər] [waɪf][hæd; həd]

and	laughed	again	and	again	at	the	huge	joke	his	clever	wife	had
和	笑了	再次	和	再次	在	这	巨大的	开玩笑	他的	聪明的	妻子	有

['pɜːpɪˌtreɪtid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

perpetrated	at	his	expense	.
实施	在	他的	费用	.

他一次又一次地大笑，因为他聪明的妻子捉弄了他，让他开了一个大玩笑。

“ [wel] [dʌn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs]

“	Well	done	,	”	he	exclaimed	,	“	we	are	now	agreed	that	the	question	of	divorce
“	出色地	完毕	,	”	他	惊呼	,	“	我们	是	现在	同意	那	这	问题	的	离婚

[ɪz] ['sɑːlvd] .

is	solved	.
是	已解决	.

“做得好，”他大声说道，“我们现在一致认为离婚问题已经解决了。”

[wʌns] [ə'gen] [ɑːr; ər][wiː; wi][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər]['evər] .

Once	again	are	we	united	and	this	time	for	ever	.
一次	再次	是	我们	团结的	和	这	时间	为了	曾经	.

我们再次团结起来，这一次是永远的团结。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt][juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

Nothing	shall	part	us	as	long	as	we	live	.
没有什么	将	部分	我们	作为	长的	作为	我们	居住	.

只要我们活着，就没有任何东西能将我们分开。

” [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] .

”	Like	all	good	people	they	lived	a	very	happy	life	.
”	喜欢	全部	好的	人们	他们	居住地	一个	非常	快乐的	生活	.

“像所有善良的人一样，他们过着非常幸福的生活。”

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

In	time	a	son	was	born	and	later	on	a	daughter	was	given	to	them
在	时间	一个	儿子	曾是	出生	和	之后	在	一个	女儿	曾是	给定	到	他们

,

,

,

后来他们生了一个儿子，之后又生了一个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [wʌn] [əˈnʌðɚz] ['hæpinəs] .

and	they	all	rejoiced	in	one	another's	happiness	.
和	他们	全部	欣喜若狂	在	一	另一个的	幸福	.

他们都为彼此的幸福而感到高兴。

- , ['dʒenəsɪs] § - . [-]

Yalḳuṭ	,	Genesis	§	16	.	[	75	]
-	,	创世纪	§	-	.	[	-	]

Yalḳuṭ，《创世记》第 16 节。[75]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪdʒə] [-]

THE	COINS	OF	ELIJAH	[	76	]
这	硬币	的	以利亚	[	-	]

以利亚的钱币[76]

[ɪˈlaɪdʒə] [biˈstəuz] [hɪz; ɪz] [gɪft] . [-]

ELIJAH	BESTOWS	HIS	GIFT	.	[	77	]
以利亚	授予	他的	礼物	.	[	-	]

以利亚赐予礼物。[77]

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪdʒə]

The	Coins	of	Elijah
这	硬币	的	以利亚

以利亚的钱币

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['paɪəs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə]

ONCE	upon	a	time	there	was	a	really	pious	man	who	was	ever	ready	to
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	真的	虔诚的	男人	WHO	曾是	曾经	准备好	到

[əˈsɪst] [ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] .

assist	all	who	needed	his	help	.
协助	全部	WHO	需要	他的	帮助	.

从前，有一位非常虔诚的人，他总是乐于帮助所有需要帮助的人。

[prɑːˈsperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [smaɪld] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

Prosperity	and	happiness	smiled	upon	him	.
繁荣	和	幸福	微笑	之上	他	.

他迎来了繁荣和幸福。

[jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .

Year	in	and	year	out	all	went	well	with	him	and	his	dear	ones	.
年	在	和	年	出去	全部	去	出色地	和	他	和	他的	亲爱的	一个	.

年复一年，他和他的家人都过得很幸福。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .

All	of	a	sudden	a	change	took	place	.
全部	的	一个	突然	一个	改变	采取	地方	.

突然间，一切都发生了变化。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['grædʒuəli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ɪn'sted]

The	business	which	he	carried	on	proved	to	be	gradually	showing	a	loss	instead
这	商业	哪个	他	携带	在	已证实	到	是	逐步地	显示	一个	损失	反而

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['prɑ:fɪt] .

of	the	former	profit	.
的	这	以前的	利润	.

他经营的生意逐渐由之前的盈利转为亏损。

[treɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['dwɪnd(ə)l] , [ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəmərz] [daɪd][ɔ:r] [mu:vd] [ə'weɪ] .

Trade	began	to	dwindle	,	the	regular	customers	died	or	moved	away	.
贸易	开始	到	减少	,	这	常规的	顾客	死亡	或者	已搬	离开	.

生意开始衰落，老顾客要么去世，要么搬走了。

[bæd] ['dɛts] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz]

Bad	debts	increased	and	eventually	the	entire	fortune	of	the	good	man	was
坏的	债务	增加	和	最终	这	全部的	财富	的	这	好的	男人	曾是

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

坏账不断增加，最终这位好人的全部财产都损失殆尽。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪli] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi]

In	order	to	provide	for	the	daily	needs	of	his	wife	and	children	he
在	命令	到	提供	为了	这	日常的	需求	的	他的	妻子	和	孩子们	他

[wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

worked	in	the	fields	as	a	labourer	paid	by	the	day	.
工作	在	这	字段	作为	一个	劳动者	有薪酬的	经过	这	天	.

为了养活妻子和孩子，他到田里做工，按日计酬。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,

The	day's	work	was	long	and	hard	,
这	天	工作	曾是	长的	和	难的	,

当天的工作漫长而艰辛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l]

but	a	good	heart	and	a	willing	spirit	enabled	him	to	overcome	all
但	一个	好的	心	和	一个	愿意的	精神	已启用	他	到	克服	全部

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

但是，他善良的心和积极进取的精神使他克服了所有困难。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sperd] [ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tu:; tə][help] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [plaɪt]

He	even	spared	a	coin	of	his	wages	to	help	those	in	a	worse	plight
他	甚至	幸存	一个	硬币	的	他的	工资	到	帮助	那些	在	一个	更糟	困境

[ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

than	he	found	himself	.
比	他	成立	他自己	.

他甚至从自己的工资中拿出一枚硬币来帮助那些处境比他更糟糕的人。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]

Now	it	happened	one	day	whilst	he	was	[	78	]
现在	它	发生	一	天	而	他	曾是	[	-	]

有一天，当他[78]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,

engaged	in	ploughing	a	field	that	a	stranger	approached	and	greeted	him	,
已订婚的	在	耕作	一个	场地	那	一个	陌生人	接近	和	问候	他	,

['seɪɪŋ] , 一

saying	,	—
说	,	一

他正在田里耕作，这时一个陌生人走过来和他打招呼，说道：

“ [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðaɪ] [haʊs] .
“ **Peace be to thee and to all thy house .**
“ 和平 是 到 你 和 到 全部 你的 房子 .

愿平安归于你和你全家。

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , —
” **He replied , —**
” 他 回复 , —

他回答说：

“ [piːs] [biː; bi][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
“ **Peace be also to thee and thine .**
“ 和平 是 还 到 你 和 你的 .

愿平安也临到你和你的家人。

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , —
” **The stranger then continued , —**
” 这 陌生人 然后 持续 , —

陌生人接着说道：

“ [frend] ,
“ **Friend ,**
“ 朋友 ,

朋友，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðaɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]
I come to tell thee that thou art destined to regain thy fortune and to live
我 来 到 告诉 你 那 你 艺术 注定 到 恢复 你的 财富 和 到 居住
[ɪn] [ˈæfluəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [ðaɪ][laɪf] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
in affluence for a period of six years during thy life here on earth .
在 富裕 为了 一个 时期 的 六 年 期间 你的 生活 这里 在 地球 .

我来告诉你，你注定要重获财富，并在你今生的六年里过上富裕的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] [wen] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈgɪn] ;
It is thine to choose when this period shall begin ;
它 是 你的 到 选择 什么时候 这 时期 将 开始 ;

这段时期何时开始，由你决定；

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [naʊ] [ɔːr][ˈleɪtər][ɪn][laɪf] ?
shall it be now or later in life ?
将 它 是 现在 或者 之后 在 生活 ?

是现在还是以后?

” [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
” **Astonished at the strange words which he had heard ,**
” 惊讶 在 这 奇怪的 字 哪个 他 有 听到 ,

他听到这些奇怪的话语，感到十分惊讶。

[ðə; ði] [ˈleɪbərər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] .
the labourer looked at his companion to see if he was dreaming .
这 劳动者 看起来 在 他的 伴侣 到 看 如果 他 曾是 做梦 .

工人看了看他的同伴，想看看他是不是在做梦。

“ [gʊd] [ˈstreɪndʒər] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,
“ **Good stranger , ” he cried ,**
“ 好的 陌生人 , ” 他 哭 ,

“好心的陌生人，”他喊道。

“ [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ðæt] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ?
“ **art thou a prophet or a magician that thou speakest in this wise ?**
“ 艺术 你 一个 先知 或者 一个 魔术师 那 你 演讲者 在 这 明智的 ?

“你是先知还是魔术师，竟这样说话？”

[aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	fear	thou	art	a	poor	man	even	as	I	am	.
我	害怕	你	艺术	一个	贫穷的	男人	甚至	作为	我	是	.

恐怕你和我一样贫穷。

[goʊ][ðaɪ] [weɪ] [ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][help] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Go	thy	way	in	peace	,	for	I	cannot	help	thee	to	-	day	,
去	你的	方式	在	和平	,	为了	我	不能	帮助	你	到	-	天	,

安心地走吧，今天我帮不了你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peniləs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	I	am	penniless	at	the	moment	.
为了	我	是	身无分文	在	这	片刻	.

因为我目前身无分文。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['hæpi] ['fɔːrkæst] ,

I	should	be	happy	to	give	thee	a	fee	for	thy	happy	forecast	,
我	应该	是	快乐的	到	给	你	一个	费用	为了	你的	快乐的	预报	,

我很乐意为你的准确预测支付报酬。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] .

but	I	cannot	give	what	I	have	not	got	.
但	我	不能	给	什么	我	有	不是	得到	.

但我无法给予我没有的东西。

[goʊ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [send] [ðiː] [help] .

Go	in	peace	and	may	Heaven	send	thee	help	.
去	在	和平	和	可能	天堂	发送	你	帮助	.

愿你平安离去，愿上天保佑你。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

”	The	stranger	went	away	and	the	labourer	resumed	his	work	without	thinking
”	这	陌生人	去	离开	和	这	劳动者	恢复	他的	工作	没有	思维

['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] .

any	more	of	the	strange	conversation	which	he	had	just	had	.
任何	更多的	的	这	奇怪的	对话	哪个	他	有	只是	有	.

“陌生人走了，工人继续干活，不再想刚才那段奇怪的谈话。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] , ['oʊnli][tuː; tə]

After	a	short	interval	the	stranger	returned	and	repeated	the	offer	,	only	to
后	一个	短的	间隔	这	陌生人	返回	和	重复	这	提供	,	仅有的	到

[biː; bi] [-]

be	[	79	]
是	[	-	]

过了一会儿，陌生人回来了，再次提出这个提议，结果却[79]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

拒绝了。

[wen] , [haʊ'evər] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm][hiː; hi]['ɝːdʒd][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['leɪbərər] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][gɪft][baɪ]

for	the	third	time	he	urged	the	unwilling	labourer	to	accept	his	gift	by
为了	这	第三	时间	他	敦促	这	不情愿	劳动者	到	接受	他的	礼物	经过

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfəd] ['prɑːmɪs] ,

believing	in	the	proffered	promise	,
相信	在	这	提供的	承诺	,

他第三次劝说那位不情愿的工人接受他的礼物，并承诺会兑现。

[ðə; ði] [pʊr] ['tɔɪlər] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd]['deɪli] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

the	poor	toiler	,	weary	of	his	hard	daily	struggle	in	the	fields	,
这	贫穷的	苦力	,	厌倦	的	他的	难的	日常的	斗争	在	这	字段	,

那个辛勤劳作的贫苦农民，厌倦了每天在田里艰苦的劳作，

[æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][weɪf] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

at	last	consented	to	consult	his	wife	before	coming	to	a	decision	.
在	最后的	同意	到	咨询	他的	妻子	前	未来	到	一个	决定	.

他最终同意在做决定前先咨询妻子的意见。

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

A	glimmer	of	hope	in	the	possibility	of	the	promise	had	arisen	in	his	heart
一个	微光	的	希望	在	这	可能性	的	这	承诺	有	出现	在	他的	心

.

:

.

他心中燃起了一丝希望，觉得这个承诺或许会实现。

“ [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	Perhaps	,	after	all	,	”	he	thought	,
“	也许	,	后	全部	,	”	他	想法	,

“或许，归根结底，”他想。

“ [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][sent] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['daɪər] [dɪ'stres]

“	kind	Providence	has	sent	this	messenger	to	help	me	in	my	dire	distress
“	种类	普罗维登斯	有	发送	这	信使	到	帮助	我	在	我的	可怕的	痛苦

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['pɑːvərti] [wɪtʃ] [hæz; həz][hə'ræst; 'hærəst][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [wʌnz]

and	that	now	the	poverty	which	has	harassed	me	and	my	dear	ones
和	那	现在	这	贫困	哪个	有	骚扰	我	和	我的	亲爱的	一个

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] .

will	be	replaced	by	wealth	and	prosperity	.
将要	是	替换	经过	财富	和	繁荣	.

“仁慈的上帝派来这位使者帮助我摆脱困境，现在困扰我和我的亲人的贫困将被财富和繁荣所取代。”

” [hiː; hi][ræn][hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf]

”	He	ran	home	as	quickly	as	his	legs	would	carry	him	and	told	his	wife
”	他	跑	家	作为	迅速地	作为	他的	腿	会	携带	他	和	讲述	他的	妻子

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] .

all	that	had	transpired	.
全部	那	有	发生了	.

他飞快地跑回家，把发生的一切都告诉了妻子。

[hiː; hi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

He	emphasized	the	insistence	displayed	by	the	stranger	.
他	强调	这	坚持	显示	经过	这	陌生人	.

他强调了陌生人表现出的坚持。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , —

He	said	to	his	wife	,	—
他	说	到	他的	妻子	,	—

他对妻子说——

“ [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

“	Assuming	that	the	stranger	is	speaking	the	truth	and	that	I	am	to	be
“	假设	那	这	陌生人	是	请讲	这	真相	和	那	我	是	到	是

[rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] ,

rich	for	a	period	of	six	years	,
富有的	为了	一个	时期	的	六	年	,

“假设这位陌生人说的是真话，我将在未来六年里变得富有，

[wen] [duː][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr][taɪm][ʌv; əv][prɑː'sperəti] — [naʊ][ɔːr]['leɪtər][ɪn]

when do you advise me to choose our time of prosperity — now or later in

什么时候 做 你 建议 我 到 选择 我们的 时间 的 繁荣 — 现在 或者 之后 在

[laɪf] ?

life ?

生活 ?

您建议我何时选择我们人生中的繁荣时期——现在还是将来?

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kraɪd] , —

" After a moment's consideration she cried , —

" 后 一个 瞬间 考虑 她 哭 , —

"她沉思片刻后哭了起来，——"

" [naʊ] , [naʊ] .

" Now , now .

" 现在 , 现在 .

"好了，好了。"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

" Her husband returned to the field without further delay and found the

" 她 丈夫 返回 到 这 场地 没有 更远 延迟 和 成立 这

['streɪndʒər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

stranger awaiting his decision .

陌生人 等待中 他的 决定 .

"她的丈夫立即返回田间，发现那个陌生人正在等着他的决定。"

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

When the labourer told him his wish to enjoy there and then the

什么时候 这 劳动者 讲述 他 他的 希望 到 享受 那里 和 然后 这

['prɑːmɪst] [welθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

promised wealth and prosperity ,

承诺 财富 和 繁荣 ,

当那名劳工告诉他自己希望立刻享受到承诺的财富和繁荣时，

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] . [-]

the stranger opened his purse and took out two pieces of silver . [80]

这 陌生人 打开 他的 钱包 和 采取 出去 二 件 的 银 . [-]

陌生人打开钱包，拿出两块银子。[80]

" [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Here , my friend , " he said ,

" 这里 , 我的 朋友 , " 他 说 ,

"给你，我的朋友，"他说。

" [teɪk] [ðiːz] [tuː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][sɪks] ['jɪrz] [hens] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

" take these two coins and return them to me six years hence when I shall

" 拿 这些 二 硬币 和 返回 他们 到 我 六 年 因此 什么时候 我 将

[kɔːl][ɑːn] [ðiː] .

call on thee .

称呼 在 你 .

"拿着这两枚硬币，六年以后我来拜访你的时候再还给我。"

[duː][nɑːt][fər'get][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm]

Do not forget I shall require my money to be restored to me when I come

做 不是 忘记 我 将 要求 我的 钱 到 是 恢复 到 我 什么时候 我 来

[tuː; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'tiː] .

to demand it .

到 要求 它 .

请记住，当我提出要求时，我会要求归还我的钱。

” ['æftər][ðə; ði] ['leɪbərər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɔɪnz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ænd; ənd]

”	After	the	labourer	had	taken	the	coins	he	thanked	his	benefactor	and
”	后	这	劳动者	有	已采取	这	硬币	他	谢谢	他的	恩人	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][gɪft][æz; əz] ['ə'reɪndʒd] .

promised	to	return	the	gift	as	arranged	.
承诺	到	返回	这	礼物	作为	安排	.

“工人收下硬币后，感谢了恩人，并承诺会按约定归还礼物。”

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

In	a	second	the	stranger	had	disappeared	;
在	一个	第二	这	陌生人	有	消失	;

转眼间，陌生人就消失了;

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz] [di'sɜːnd] [baɪ][ðə; ði]

no	trace	of	the	direction	he	had	taken	was	discerned	by	the
不	痕迹	的	这	方向	他	有	已采取	曾是	辨别	经过	这

['leɪbərər] ,

labourer	,
劳动者	,

劳工没有发现他离开的方向有任何痕迹。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	also	recalled	the	fact	that	the	stranger	had	come	upon	him	all	of	a
WHO	还	召回	这	事实	那	这	陌生人	有	来	之上	他	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

他还回忆起，那个陌生人是突然出现在他面前的。

“ ['veri] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

“	Very	strange	,	”	he	said	;	“	there	is	some	mystery	about	this	stranger	,
“	非常	奇怪的	,	”	他	说	;	“	那里	是	一些	神秘	关于	这	陌生人	,

“非常奇怪，”他说；“这个陌生人身上有些神秘之处。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

he	seems	to	come	from	nowhere	and	to	return	to	the	same	place	.
他	似乎	到	来	从	无处	和	到	返回	到	这	相同的	地方	.

他似乎从虚无中出现，又回到原点。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['leɪbərər] [pleɪst] [ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

”	No	sooner	had	the	labourer	placed	the	silver	coins	in	his	pocket	than	he
”	不	很快	有	这	劳动者	放置	这	银	硬币	在	他的	口袋	比	他

[pər'siːvd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

perceived	a	sudden	change	coming	over	him	.
感知	一个	突然	改变	未来	超过	他	.

“工人刚把银币放进口袋，就感到自己突然发生了变化。”

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

He	no	longer	felt	the	same	man	.
他	不	更长	毛毡	这	相同的	男人	.

他感觉自己不再是以前的自己了。

[hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

His	poverty	and	sorrow	fled	away	from	him	and	a	new	feeling	of
他的	贫困	和	悲哀	逃亡	离开	从	他	和	一个	新的	感觉	的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

contentment	and	security	arose	in	his	heart	.
满意	和	安全	出现	在	他的	心	.

他的贫穷和悲伤都消失了，心中升起了一种新的满足感和安全感。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] ['məːsiz] .

He	bowed	his	head	in	gratitude	and	thanked	God	for	His	manifold	mercies	.
他	鞠躬	他的	头	在	感激	和	谢谢	上帝	为了	他的	歧管	怜悯	.

他低下头表示感激，感谢上帝赐予他的种种恩典。

['miːnwaɪl] , ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Meanwhile	,	wonderful	events	were	occurring	in	his	home	.
同时	,	精彩的	活动	是	发生	在	他的	家	.

与此同时，他家中也发生了许多美好的事情。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

His	eldest	son	was	turning	the	soil	in	the	garden	at	the	back	of	their
他的	长子	儿子	曾是	转弯	这	土壤	在	这	花园	在	这	后退	的	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的大儿子正在屋后花园里翻土。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [goʊld] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

when	he	saw	gold	glittering	in	the	sunlight	.
什么时候	他	锯	金子	闪闪发光	在	这	阳光	.

当他看到阳光下闪闪发光的金子时。

[hiː; hi][dʌg] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ; [ɪn]

He	dug	deeper	and	deeper	and	continued	to	find	the	precious	metal	;	in
他	挖	更深	和	更深	和	持续	到	寻找	这	宝贵的	金属	;	在

[fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

fact	there	was	[	81	]
事实	那里	曾是	[	-	]

他越挖越深，继续发现贵金属；事实上，[81]

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

evidently	a	treasure	which	had	been	lying	hidden	there	all	the	years	of	their
显然	一个	宝藏	哪个	有	到过	说谎	隐	那里	全部	这	年	的	他们的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

显然，那是一笔宝藏，在他们贫困的那些年里一直藏在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd][ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

The	young	man	cried	aloud	in	his	joy	.
这	年轻的	男人	哭	大声	在	他的	喜悦	.

年轻人喜极而泣。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

His	mother	and	her	other	sons	came	to	see	what	was	amiss	.
他的	母亲	和	她	其他	儿子们	来了	到	看	什么	曾是	错误	.

他的母亲和她的其他儿子都过来看看出了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn][tuː; tə]

As	soon	as	she	saw	what	was	happening	she	sent	her	youngest	son	to
作为	很快	作为	她	锯	什么	曾是	发生	她	发送	她	最小的	儿子	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

她一看到发生了什么事，就把小儿子送到他父亲那里去。

[ʃiː; ʃi] [sed] , —

She	said	,	—
她	说	,	—

她说，——

“ [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] .

“	**Do**	**not**	**fail**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**God**	**has**	**given**	**us**	**back**	**our**	**fortune**	**.**
“	做	不是	失败	到	告诉	他	那	上帝	有	给定	我们	后退	我们的	财富	.

“务必告诉他，上帝已经把我们的财富还给了我们。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [haʊ'evər] , [stʊd] [ðə; ði]['fɑːðər] .

”	**Before**	**the**	**door**	**of**	**their**	**house**	**,**	**however**	**,**	**stood**	**the**	**father**	**.**
”	前	这	门	的	他们的	房子	,	然而	,	站立	这	父亲	.

然而，站在他们家门口的却是父亲。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**,**
在	一个	片刻	他	曾是	和	他的	妻子	和	孩子们	,

片刻之后，他就和妻子儿女团聚了。

[ænd; ənd][ˌjuˈnaitiŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd] ['teɪkəθ]

and	**uniting**	**with**	**them**	**gave**	**thanks**	**to**	**Him**	**who**	**giveth**	**and**	**taketh**
和	联合	和	他们	给予	谢谢	到	他	WHO	给予	和	拿

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

他们与他们一同感谢赐予和收回的神。

[ðə; ði]['paɪəs][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs][waɪf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**pious**	**man**	**and**	**his**	**virtuous**	**wife**	**resolved**	**to**	**make**	**good**	**use**	**of**	**their**
这	虔诚的	男人	和	他的	有德行的	妻子	已解决	到	制作	好的	使用	的	他们的

[welθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .

wealth	**as**	**long**	**as**	**it**	**was**	**entrusted**	**to**	**their**	**care**	**.**
财富	作为	长的	作为	它	曾是	受托	到	他们的	关心	.

虔诚的男子和贤良的妻子决心善用受托保管的财富。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr]

They	**were**	**very**	**happy**	**because**	**they**	**were**	**now**	**in**	**a**	**position**	**to**	**help**	**the**	**poor**
他们	是	非常	快乐的	因为	他们	是	现在	在	一个	位置	到	帮助	这	贫穷的

[huː] [soʊ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

who	**so**	**sorely**	**needed**	**their**	**assistance**	**.**
WHO	所以	非常	需要	他们的	协助	.

他们非常高兴，因为他们现在有能力帮助那些急需帮助的穷人。

[ðə; ði][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['hʌzbənd] , —

The	**wife**	**said**	**to**	**her**	**good**	**husband**	**,** **—**
这	妻子	说	到	她	好的	丈夫	, —

妻子对她善良的丈夫说：

“ [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][prɑː'sperəti] [wɪl] [nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .

“	**My**	**dear**	**,**	**we**	**must**	**not**	**forget**	**that**	**our**	**prosperity**	**will**	**not**	**last**	**for**	**ever**	**.**
“	我的	亲爱的	,	我们	必须	不是	忘记	那	我们的	繁荣	将要	不是	最后的	为了	曾经	.

“亲爱的，我们不能忘记，我们的繁荣不会永远持续下去。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ['oʊnli] .

We	**are**	**to**	**be**	**rich**	**for**	**six**	**years**	**only**	**.**
我们	是	到	是	富有的	为了	六	年	仅有的	.

我们只能富裕六年。

[let] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [kloʊð] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði]

Let	**us**	**during**	**this**	**period**	**feed**	**the**	**hungry**	**,**	**clothe**	**the**	**naked**	**,**	**and**	**assist**	**the**
让	我们	期间	这	时期	喂养	这	饥饿的	,	衣服	这	裸	,	和	协助	这

['niːdi] .

needy	**.**
贫困	.

让我们在这段时期帮助饥饿的人，给赤身裸体的人穿衣服，帮助有需要的人。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][wi:; wi][meɪd] ['ʌðər]['pi:p(ə)l]

We	shall	always	have	the	satisfaction	of	knowing	that	we	made	other	people
我们	将	总是	有	这	满意	的	会心	那	我们	制成	其他	人们

['hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .

happy	during	the	years	of	our	good	fortune	.
快乐的	期间	这	年	的	我们的	好的	财富	.

我们会永远感到欣慰，因为在我们幸运的那些年里，我们曾给别人带来快乐。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn]['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [trʌst] .

We	shall	be	happy	in	realizing	that	we	have	made	good	use	of	our	trust	.
我们	将	是	快乐的	在	意识到	那	我们	有	制成	好的	使用	的	我们的	相信	.

” [-]

”	[	82	]

” [-]

我们将会很高兴地意识到，我们已经很好地利用了我们的信任。”[82]

“ ['verɪli] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ɪz][ɑ:n][ðaɪ] [tʌŋ] .

“	Verily	,	”	he	said	,	“	the	law	of	kindness	is	on	thy	tongue	.
“	确实	,	”	他	说	,	“	这	法律	的	仁慈	是	在	你的	舌头	.

“的确，”他说，“仁慈的法则就在你的舌头上。”

” [nɑ:t][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['ɔ:fərɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]

”	Not	a	day	passed	without	an	occasion	offering	itself	to	these	good	people	to
”	不是	一个	天	通过了	没有	一个	场合	提供	本身	到	这些	好的	人们	到

[bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [welθ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

bestow	their	wealth	upon	those	less	fortunate	than	themselves	.
赐给	他们的	财富	之上	那些	较少的	幸运	比	他们自己	.

“几乎每天都有机会让这些善良的人们将自己的财富捐赠给那些比他们不幸的人。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][ɪn] ['si:zɪŋ] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['du:ɪŋ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

They	did	not	fail	in	seizing	every	opportunity	of	doing	an	act	of	charity	and
他们	做过	不是	失败	在	抓住	每一个	机会	的	正在做	一个	行为	的	慈善机构	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他们抓住每一个机会行善积德。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	youngest	son	was	told	by	his	mother	to	keep	an	account	of	their
这	最小的	儿子	曾是	讲述	经过	他的	母亲	到	保持	一个	帐户	的	他们的

[oʊn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ɪn][ɑ:mz] .

own	expenses	and	also	an	account	of	the	money	given	in	alms	.
自己的	开支	和	还	一个	帐户	的	这	钱	给定	在	施舍	.

母亲嘱咐小儿子要记下自己的开销，还要记下施舍的钱款。

[ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .

The	six	years	passed	like	a	dream	.
这	六	年	通过了	喜欢	一个	梦	.

这六年时光如同梦境般逝去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['benɪfæktər] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

One	day	the	expected	benefactor	came	to	their	house	,
一	天	这	预期的	恩人	来了	到	他们的	房子	,

有一天，那位期待已久的恩人来到了他们家。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['welkəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [sed] , —

and	after	receiving	a	warm	welcome	turned	to	his	host	and	said	,	—
和	后	接收	一个	温暖的	欢迎	转向	到	他的	主持人	和	说	,	—

受到热情接待后，他转向主人说道：

“ [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [ðiː] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][maɪ]
“ The six years have passed and I have come to ask thee to return my
“ 这 六 年 有 通过了 和 我 有 来 到 问 你 到 返回 我的
['mʌni] .
money .
钱 .

“六年过去了，我来请求你归还我的钱。”

” [ðə; ði]['paɪəs][mæn] [ɪk'skleɪmd] ， —
” The pious man exclaimed ， —
” 这 虔诚的 男人 惊呼 ， —

虔诚的男子惊呼道：

“ [dɪr] [frend] !
“ Dear friend !
“ 亲爱的 朋友 !

“亲爱的朋友！

[ðaɪ] [dɪ'mænd][ɪz][kwaɪt] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] .
Thy demand is quite fair and just .
你的 要求 是 相当 公平的 和 只是 .

你的要求完全合理公正。

[jet] ， [steɪ] !
Yet ， stay !
然而 ， 停留 !

但是，留下来！

[aɪ] [ək'septɪd] [ðaɪ] [gɪft]['oʊnli]['æftər][aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [maɪ][waɪf] ,
I accepted thy gift only after I had consulted my wife ,
我 公认 你的 礼物 仅有的 后 我 有 咨询 我的 妻子 ,

我是在征求了我妻子的意见之后才接受你的礼物的。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'peɪ] [maɪ] [det] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [æsk][hɜːr; hər][əd'vaɪs] .
and now before I repay my debt , I must again ask her advice .
和 现在 前 我 偿还 我的 债务 , 我 必须 再次 问 她 建议 .

现在，在我偿还债务之前，我必须再次征求她的意见。

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” Whereupon he turned to his wife who was present and said to her
” 于是 他 转向 到 他的 妻子 WHO 曾是 展示 和 说 到 她
， —
， —
， —

于是他转向在场的妻子，对她说：

“ [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] !
“ Beloved wife !
“ 心爱 妻子 !

“亲爱的妻子！ ”

[pliːz] [əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒenərəs]
please advise me how am I to repay our debt to our generous
请 建议 我 如何 是 我 到 偿还 我们的 债务 到 我们的 慷慨的
['benɪfæktər] [hɪr] ? ”
benefactor here ? ”
恩人 这里 ? ”

请问我该如何报答这位慷慨恩人的恩情？

“ [let] [ˌem 'iː] ， ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ， “ ['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [-]
“ Let me ， ” she cried ， “ settle accounts with [83]
“ 让 我 ， ” 她 哭 ， “ 定居 账户 和 [-]

“让我，”她喊道，“和[83]算账。”

[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Turning to him she said ,
" 转弯 到 他 她 说 ,

她转向他说道：

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker]
" I will show thee how we have spent the fortune entrusted to our care
" 我 将要 展示 你 如何 我们 有 花费 这 财富 受托 到 我们的 关心
[θruː] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] .
through thy kindness .
通过 你的 仁慈 .

"我将向你展示我们是如何使用你慷慨托付给我们的财富的。"

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] .
Behold the account books .
看哪 这 帐户 图书 .

请看账簿。

" [ðə; ði][kaɪnd]['streɪndʒər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪsts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði]
" The kind stranger looked with deep interest at the long lists recording the
" 这 种类 陌生人 看起来 和 深的 兴趣 在 这 长的 列表 记录 这
['mʌni] [spent] [ɪn] ['tʃærəti] .
money spent in charity .
钱 花费 在 慈善机构 .

这位好心的陌生人饶有兴致地看着长长的清单，清单上记录着慈善捐款的数额。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [spent] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" You have , indeed , " he cried , " spent plenty of money . "
" 你 有 , 的确 , " 他 哭 , " 花费 很多 的 钱 . "

"你确实，"他喊道，"花了很多钱。"

" [bʌt; bət] , [gʊd] [sɜːr] !
" But , good sir !
" 但 , 好的 先生 !

"但是，先生！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

她补充说："

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ðaɪ] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
" if thou dost believe for a moment that thy money might be entrusted to
" 如果 你 朋友 相信 为了 一个 片刻 那 你的 钱 可能 是 受托 到
['betər] ['gɑːdɪənz] ,
better guardians ,
更好的 守护者 ,

"如果你哪怕有一瞬间认为你的钱财可以托付给更好的保管人，

[teɪk] [ə'weɪ] [ðen] [ðaɪ] [gɪft] .
take away then thy gift .
拿 离开 然后 你的 礼物 .

那就收回你的礼物吧。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðaʊ] [ɑːrt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [welθ] [pleɪst] [ɪn]
thou art satisfied with the manner in which we have used the wealth placed in
你 艺术 使满意 和 这 方式 在 哪个 我们 有 用过的 这 财富 放置 在
['aʊər; ɑːr] [ker] ,
our care ,
我们的 关心 ,

你对我们使用受托财富的方式感到满意吗?

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuːˌ] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [trʌst] .
then let us continue to hold our trust .
然后 让 我们 继续 到 抓住 我们的 相信 .

那么，让我们继续保持这份信任。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,
" Thereupon the stranger , who was Elijah the prophet ,
" 于是 这 陌生人 , WHO 曾是 以利亚 这 先知 ,

于是，那陌生人，就是先知以利亚，

['blesɪd; blest][ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel]
blessed the good couple and bade them enjoy the wealth they knew so well
蒙福 这 好的 夫妻 和 巴德 他们 享受 这 财富 他们 知道 所以 出色地
[haʊ] [tuː; tə][juːz] .
how to use .
如何 到 使用 .

祝福这对新人，并让他们好好享受他们深谙如何使用的财富。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz]
In a moment the prophet had departed and the happy couple kept his
在 一个 片刻 这 先知 有 已离开 和 这 快乐的 夫妻 保留 他的
[kɔɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['erluːm] .
coins and bequeathed them to their eldest son as a family heirloom .
硬币 和 遗赠 他们 到 他们的 长子 儿子 作为 一个 家庭 传家宝 .

先知转眼间便离开了，这对幸福的夫妇留下了他的金币，并将它们作为传家宝留给了他们的长子。

- , [ruːθ] § § - , - . [-] [-]
Yalḳuṭ , Ruth § § 607 , 601 . [84] [85]
- , 露丝 § § - , - . [-] [-]

Yalḳuṭ，《路得记》第 607、601 节。[84][85]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [-]
THE FOX AND THE RAVEN [86]
这 狐狸 和 这 乌鸦 [-]

狐狸与乌鸦[86]

" [gʊd] [deɪ] , [dɪr] [frend] ['reɪv(ə)n] . " [-]
" GOOD DAY , DEAR FRIEND RAVEN . " [87]
" 好的 天 , 亲爱的 朋友 乌鸦 . " [-]

"你好，亲爱的朋友雷文。"[87]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n]
The Fox and the Raven
这 狐狸 和 这 乌鸦

狐狸与乌鸦

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [tʃiːz] ,
ONE fine day a raven found a nice piece of fresh cheese ,
一 美好的 天 一个 乌鸦 成立 一个 好的 片 的 新鲜的 奶酪 ,

一天，一只乌鸦发现了一块新鲜的奶酪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['liːfi] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which **he** **carried** **away** **to** **a** **favourite** **resting** **place** **on** **the** **leafy** **branch** **of** **a**
哪个 他 携带 离开 到 一个 最喜欢的 休息 地方 在 这 绿叶 分支 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [fɪg] - [triː] .
beautiful **fig** **-** **tree** **.**
美丽的 如图 - 树 .

他把它带到了一棵美丽的无花果树枝繁叶茂的树枝上，那是他最喜欢的休息场所。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
Believing **himself** **to** **be** **out** **of** **harm's** **way** **,** **he** **was** **about** **to** **eat** **and**
相信 他自己 到 是 出去 的 伤害 方式 , 他 曾是 关于 到 吃 和
[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['buːti] ,
enjoy **his** **booty** **,**
享受 他的 赃物 ,

他自认为已经脱离危险，正准备享用他的战利品。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ['sɔːftli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
when **he** **heard** **a** **well** **-** **known** **voice** **softly** **calling** **to** **him** **,** **—**
什么时候 他 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音 轻轻 呼叫 到 他 , —

当他听到一个熟悉的声音轻声呼唤他时，——

“ [gʊd] [deɪ] , [dɪr] [frend] ['reɪv(ə)n] .
“ **Good** **day** **,** **dear** **friend** **Raven** **.**
“ 好的 天 , 亲爱的 朋友 乌鸦 .

“亲爱的朋友雷文，你好。”

” [wens] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] ?
” **Whence** **did** **the** **voice** **come** **?**
” 何处 做过 这 嗓音 来 ?

“这声音是从哪里来的？”

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] - [triː] [stʊd] ['mæstər][fɑːks] ,
Lo **and** **behold** **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **fig** **-** **tree** **stood** **Master** **Fox** **,**
洛 和 看哪 , 在 这 脚 的 这 如图 - 树 站立 掌握 狐狸 ,

瞧，狐狸大师就站在无花果树下。

['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [lʊk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] .
eyeing **with** **a** **greedy** **look** **the** **raven** **and** **the** **cheese** **.**
觊觎 和 一个 贪婪的 看 这 乌鸦 和 这 奶酪 .

贪婪地盯着乌鸦和奶酪。

[haʊ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
How **to** **obtain** **the** **latter** **was** **the** **thought** **uppermost** **in** **the** **mind** **of** **the**
如何 到 获得 这 后者 曾是 这 想法 最上层 在 这 头脑 的 这
['kræfti][fɑːks] .
crafty **fox** **.**
狡猾 狐狸 .

如何得到后者，成了狡猾狐狸心中最重要的事。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [triː] ,
Being **unable** **to** **climb** **the** **tree** **,**
存在 无法 到 爬 这 树 ,

由于无法爬上树，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɑːp][ðə; ði] [tʃiːz] .
he **resolved** **to** **trick** **the** **raven** **so** **as** **to** **make** **him** **drop** **the** **cheese** **.**
他 已解决 到 诡计 这 乌鸦 所以 作为 到 制作 他 降低 这 奶酪 .

他决定想办法骗乌鸦，让它把奶酪掉下来。

[ə'gen] ['mæstər][fɑːks][kraɪd] , —
Again **Master** **Fox** **cried** **,** **—**
再次 掌握 狐狸 哭 , —

狐狸老爷又喊了起来——

“ [gʊd] [deɪ] , [dɪr] [frend] ['reɪv(ə)n] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['verɪli] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

“	Good	day	,	dear	friend	Raven	,	thou	art	verily	the	most	beautiful	of	birds	.
”	好的	天	,	亲爱的	朋友	乌鸦	,	你	艺术	确实	这	最多	美丽的	的	鸟类	.

“你好，亲爱的朋友渡鸦，你真是最美丽的鸟儿。”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪŋd] ['kri:tʃərz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ði:] ,

If	all	the	winged	creatures	beneath	the	heavens	were	gathered	around	thee	,
如果	全部	这	有翅膀的	生物	下面	这	天	是	聚集	大约	你	,

如果天下所有飞鸟都聚集在你身边，

[ðaʊ] [wʊdst] ['i:zəli] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvli] ['fɛðɚz] .

thou	wouldst	easily	excel	them	all	by	reason	of	thy	lovely	feathers	.
你	会	容易地	Excel	他们	全部	经过	原因	的	你的	迷人的	羽毛	.

你那美丽的羽毛会让你轻松胜过他们所有人。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [-]

Moreover	,	if	[	88	]
而且	,	如果	[	-	]

此外，如果[88]

[ðaʊ] [wʊdst] ['oʊnli] [sɪŋ] [ðen] [wʊd] [ðaɪ] [sɔ:ŋ] [sər'pæs] [ðə; ði] [swi:təst] ['meləɾi] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

thou	wouldst	only	sing	then	would	thy	song	surpass	the	sweetest	melody	of	any	other
你	会	仅有的	唱歌	然后	会	你的	歌曲	超过	这	最甜美的	旋律	的	任何	其他

[ʌv; əv][ðaɪ] [wɪŋd] [kəm'pænjənz][ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

of	thy	winged	companions	and	thou	wouldst	become	King	of	the	birds	.
的	你的	有翅膀的	同伴	和	你	会	变得	国王	的	这	鸟类	.

只有当你歌唱时，你的歌声才会超越你所有带翅膀的同伴中最甜美的旋律，你才会成为鸟中之王。

” [ðə; ði] [swi:t] [wɜ:rdz][sæŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪvənz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	sweet	words	sank	deeply	into	the	raven's	heart	and	he	rejoiced	at	the
”	这	甜的	字	沉没	深	进入	这	渡鸦的	心	和	他	欣喜若狂	在	这

['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

prospect	of	attaining	to	such	undreamt	-	of	greatness	.
前景	的	达到	到	这样的	未曾梦想过的	-	的	伟大	.

“这些甜言蜜语深深地印在了乌鸦的心里，它为能够达到如此难以想象的伟大而感到高兴。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə] [sɪŋ] .

All	that	he	had	to	do	was	merely	to	sing	.
全部	那	他	有	到	做	曾是	仅仅	到	唱歌	.

他所要做的仅仅是唱歌。

[ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][hi:; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

Excited	with	joy	and	pride	he	quickly	opened	his	mouth	and	raising	his
兴奋的	和	喜悦	和	自豪	他	迅速地	打开	他的	嘴	和	提高	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他激动不已，既喜悦又自豪，连忙张开嘴，提高了嗓门。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] .

he	tried	to	sing	.
他	尝试	到	唱歌	.

他试着唱歌。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hi:; hi]['oʊnli] [krəʊkt] ; ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [tʃi:z] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	only	croaked	;	meanwhile	the	cheese	fell	from	his	mouth	to	the	ground	.
他	仅有的	呱呱叫	;	同时	这	奶酪	跌倒	从	他的	嘴	到	这	地面	.

他只发出了一声嘶哑的叫声；与此同时，奶酪从他嘴里掉到了地上。

[ðə; ði] ['griːdi] [fɑːks] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [preɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl][kraɪ][hiː; hi] [sed] , —

The	greedy	fox	pounced	upon	the	prey	and	with	a	joyful	cry	he	said	,	—
这	贪婪的	狐狸	猛扑	之上	这	猎物	和	和	一个	快乐	哭	他	说	,	—

贪婪的狐狸扑向猎物，欢快地叫道：

“ [dɪr] [frend] ['reɪv(ə)n] ,

“	Dear	friend	Raven	,
“	亲爱的	朋友	乌鸦	,

“亲爱的朋友雷文，

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [swiːt] ['sɪŋərz] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðaɪ]

never	again	will	I	listen	to	the	voice	of	other	sweet	singers	after	hearing	thy
绝不	再次	将要	我	听	到	这	嗓音	的	其他	甜的	歌手	后	听力	你的

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

beautiful	voice	.
美丽的	嗓音	.

听过你美妙的歌声后，我再也不会去听其他歌手的歌声了。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

Pray	excuse	me	,
祈祷	原谅	我	,

请原谅，

[ɪf] [aɪ]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [ðaʊ] [hæst][soʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æz; əz]

if	I	hasten	away	to	finish	the	cheese	thou	hast	so	generously	given	me	as
如果	我	趋	离开	到	结束	这	奶酪	你	哈斯特	所以	慷慨地	给定	我	作为

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ] ['flætəri] .

a	reward	for	my	flattery	.
一个	报酬	为了	我的	奉承	.

如果我急着去吃你慷慨地送给我的奶酪，作为对我奉承的回报。

[greɪt] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [praɪd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði][dɪ'zaɪɚz]

Great	indeed	must	be	the	power	of	pride	since	it	overcomes	the	desires
伟大的	的确	必须	是	这	力量	的	自豪	自从	它	克服	这	欲望

[ʌv; əv] [ðaɪ] ['æpɪtaɪt] .

of	thy	appetite	.
的	你的	食欲	.

骄傲的力量确实强大，因为它能战胜你的欲望。

” ([ðə; ði] [ʒiːθ] ['feɪb(ə)l][ɪn][ɑːr] . - [fɑːks] ['feiblz] .)

”	(	The	XIIIth	Fable	in	R	.	Berachyah's	Fox	Fables	.	)
”	(	这	第十三届	寓言	在	拉	.	-	狐狸	寓言	.	)

（R. Berachyah《狐狸寓言》中的第十三则寓言。）

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] [skɔt] , ['pʌblɪʃər] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] ,

Printed	for	Robert	Scott	,	Publisher	,	Paternoster	Row	,	London	,	by	Butler	&	Tanner	,
打印	为了	罗伯特	斯科特	,	出版商	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,	经过	巴特勒	&	皮匠	,

['froʊm] .

Frome	.
弗罗姆	.

由伦敦帕特诺斯特街的罗伯特·斯科特出版社印刷，弗罗姆的巴特勒和坦纳印刷。

['kɑːləfən]

Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌmetədætə]
Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['dʒuːɪʃ] ['feri] ['stɔːriz]
Title : Jewish fairy stories
标题 : 犹太人 仙女 故事

标题：犹太童话故事

['ɔːθər] : ['dʒerəld] ['friːdləndɝ] (- – -) ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg] / /
Author : Gerald Friedlander (1871 – 1923) Info https : / / viaf . org / viaf /
作者 : 杰拉尔德 弗里德兰德 (- – -) 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 /
- /
76715480 /
- /

作者：杰拉尔德·弗里德兰德（1871–1923） 信息 https://viaf.org/viaf/76715480/

['ɪləstreɪtər] : ['bitrɪs] ['hɝːʃfɛld] ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg] / /
Illustrator : Beatrice Hirschfeld Info https : / / viaf . org / viaf /
插画家 : 贝娅特丽丝 赫希菲尔德 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 /
- /
121554096229087410 89 /
- /

插画师：Beatrice Hirschfeld 信息 https://viaf.org/viaf/121554096229087410 89/

[faɪl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː ˈsiː]
File generation date : 2024 - 02 - 05 19 : 52 : 57 UTC
文件 一代 日期 : - - - - - - : - : - 世界标准时间

文件生成日期：2024年2月5日 19:52:57 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1917
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1917年

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2024 - 01 - 19 Started .
- - - - - 开始 .

2024年1月19日开始。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˈrekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following correction has been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page Source Correction Edit distance
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[en] . [ə; eɪ] . [teɪlz; 'teɪˌliz] ['stɔːriz] [fɔːr]
N . A . TALES STORIES 4
N . 一个 . 故事 故事 4

NA TALES 故事 4

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神